

k of Common
ayer in
Linnæus



Library
of the
University of Toronto

2/1

2 A

3

1871



THE ORDER
FOR MORNING and EVENING PRAYER,
And ADMINISTRATION of the
SACRAMENTS,
AND SOME OTHER
OFFICES OF THE CHURCH
OF ENGLAND,

Together with

A Collection of *Prayers*, and some Sentences of the *Holy Scriptures*, necessary for Knowledge and Practice.

NE YAKAWEA.

Niyadewighniferage Yondereanayendakhkwa Orhoenkéne,
neoni Yogarask-ha Oghferagwegouh;

Ne oni YAKAWEA,

Orighwadogeaghti Yondatnekofferaghs,

Tekarighwageahhadont,

Neoni óya Adereánayent ne Onoghfadogeaghtíge,

ON I

Ne Watkeaniffa-aghtouh odd'yake Adereanaiyent neoni tsi-
niyoght-hare ne Kaghyadoghferadogeaghti ne wahóeni
Ayakoderiéndarake neoni Ahondatterihhonnie.

THE THIRD EDITION,

Formerly collected and translated into the *Mohawk* or *Iroquois* Language, under the direction of the Missionaries from the Venerable Society for the Propagation of the Gospel in foreign Parts, to the *Mohawk Indians*.

PUBLISHED

By Order of His Excellency FREDERICK HALDIMAND,
Captain-general and Commander in Chief of all his Majesty's
Forces in the Province of *Quebec*, and its Dependencies, and
Governor of the same, &c. &c. &c.

Revised with CORRECTIONS and ADDITIONS by

DANIEL CLAU, Esq; P. T. Agent
For the six Nation Indians in the Province of *Quebec*.

Printed in the Year, M,DCC,LXXX.





ADVERTISEMENT.

THE Edition of Indian Prayer-books published in the Year 1769 consisting of a small number were soon delivered out to the Indians except a few which were with the late Sir William Johnson's Library seized and made away with by the Rebels in 1776. It being besides an Edition replete with mistakes, owing to the disadvantage of no one inspecting the Correction who understood the Mobawk Language in any degree tolerable, and the Indians could make no Sense of several passages in the Book. For which reasons those Mobawks who fled in the course of the American Rebellion to Canada for protection, petitioned His Excellency General HALDIMAND to have a new Edition printed, for fear of the Book's getting irrecoverably lost, in particular as a Gentleman resided then in Montreal, that read and understood the Mobawk Language so as to undertake the Correction of the Book for the press: which request His Excellency General HALDIMAND granted the petitioners, ordering 1000 copies to be printed, and the Indians acknowledged with high satisfaction and gratitude. At the same time it is here to be noticed, that as that Gentleman's employ would not permit him to remain at Quebec during the whole printing of the Book: Almost one half of it was corrected at Montreal and sent weekly by half sheets to Quebec, when time and expence would not allow a Revisal of Proofs, by which means some Errors tho' of no material consequence here and there crept in on account of the Printer's being an entire stranger to the Language, and obliged to go on with the printing of it letter by letter, which made it

ADVERTISEMENT.

a very tedious piece of work, until the Gentleman return'd to Quebec and finish'd the remainder of the Book with all the dispatch and care in his power. It is therefore to be hoped the above-mentioned imperfections will for the present be excused until another Edition may be published with more convenience and accuracy, this being intended only to prevent the Book's getting out of print.

However such as the Book now is, it has in general been freed from a great number of errors both as to Translation as Orthography, many words were separated that should not have been joined in one, and others vice versa.

† *The different Accents have been introduced to facilitate the Pronunciation of the long Words which never were made use of before, with many more necessary alterations too tedious to mention, all owing to the many mistakes of the first Edition which were copied by the second.*

The mode of Spelling which has been adopted by this Edition, is the most familiar the Indians are now acquainted with, making use of only sixteen Letters in the Alphabet on account of their not being well capable of pronouncing labials and their Language chiefly consisting of Gutturals for which both former Editions have adopted the Letters GH and HH and it was thought best to retain it on account of the Indians used to it since they begun to be acquainted with Letters, and their Dialect, nature of Speech and Sound being such as not well to admit of any other than the Scots or German Accent which seems to be the best adapted for it. So that by these means the Mohawk Language has been brought to a kind of Orthographical Standara, by which the Indians may go in writing their own Tongue, and for which they hitherto had no Rule.*

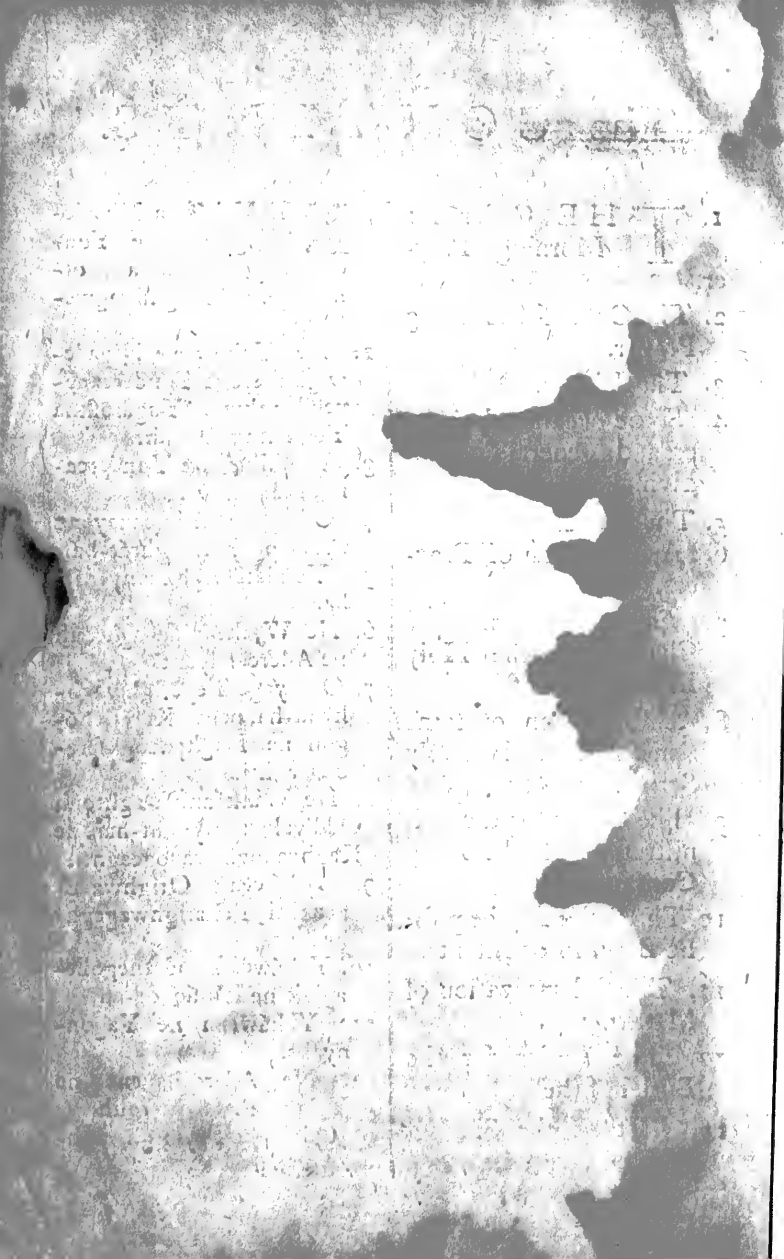
The

† *Paulus Sabonwadi, the Mohawk Clerk and School-master, being present at the correction of every proof-sheet to approve of their being properly placed, &c,*

* A c d e g h i k n o r s t u w y.

The CONTENTS.

- | | |
|---|---|
| <p>1. THE Order for Morning Prayer.</p> <p>2. The Order for Evening Prayer.</p> <p>3. The Litany.</p> <p>4. Some occasional Prayers and a general Thanksgiving.</p> <p>5. The Catechism.</p> <p>6. A Collection of Prayers.</p> <p>7. Some Psalms, and Chapters of the Holy Bible.</p> <p>8. A Collection of some Sentences of the Holy Scriptures, &c.</p> <p>9. The Order for the Ministration of the Holy Communion.</p> <p>10. The Order for the public Baptism of Infants.</p> <p>11. The Solemnization of Matrimony.</p> <p>12. The Order for the Burial of the Dead.</p> <p>12. Part of the Singing Psalms, &c.</p> | <p>1. NE Yakáwea Niyadewighniferage Yonderaenayendaghkwa orhoengéné Koghferagwegouh.</p> <p>2. Ne Yakawea Niyadewighniferoge Yondereanayendaghkwa Yogaroskha Yoghferagwégouh.</p> <p>3. Tliokhnónwe Yondereanayéndaghkwe.</p> <p>4. Odd'yage Adereanayent neoni ne Yondoghrát-ha.</p> <p>5. Yondatderighhoenyénit-ha.</p> <p>6. Ne Watkeaniffa-aghtouh ne Adereanayent.</p> <p>7. Odd'yage Teyèrighwaghkwát-ha, neoni Kapitlehógon ne Kaghyadoghseradogeaghti.</p> <p>8. Ne Watkeaniffa-aghtouh Odd'yake tfiniyoght-hare ne Kaghyadoghseradogeaghti.</p> <p>9. Yakáwea Orighwadogeaghti Tekarighwageghhadont.</p> <p>10. Yakáwea Yondatnegoffeaghsk ne Icksáogoe-ah.</p> <p>11. Yakáweah ne Yagonnyaks.</p> <p>12. Ne Adereanayent ne Yakaweahyoghserouh.</p> <p>13. Odd'yake Teyerighwaghkwát-ha.</p> |
|---|---|



A short Prayer for every Person when they first come into their seats at Church.

Ne keaniyorighwess-ha Adereanayent Niyade Ongwédake ne Endewad'yéreaghte eayondaweyàte Tfiyakónakte Onoghsadogeaghtige.

SAyáner, Sanoughsagouh onwa kíderouh; taksníe-nouh neoni tsyé nah wakoyeniteaghte akwaddeweyéna, Gínyouh Sanigoughriyoghstouh yaghteawag'yadaghnírouh waksníenouh, saddeweyenóeni Acweriyáne ne yekayéri, Onoghtonyoughtséra neoni Karighwiyoughstahk. Ne ayotkónyehsteah Saghseanadogeaghti, neoni ayoyannereahstouh Acwadònhetst, ne Rorihhóeni J E S U S Christus Karonghyage Songwayadahawight-ha. Amen.



Before they leave their Seats, thus:

Ne óneah yeyageánseré Tfyederóendaghkwe; keaneayoughtouh.

OYadaderightséra Saghseána O Sayaner ne wahoeni nenegea onkeweyéstáse ne wahoeni akoeyó-deaghse Sanoughsagouh neoni kayodeá-uh; Táagouh wakoyeniteaghte, et-honágyere tfinisaweanodea-uh, neoni yaghte, ne ok a-onhháh aongwat-hóendeke, tacwayé-nawás okt-hatetsyáreah neoni Ongwadeweyéna ne wagarihhóeni raon-háh keanihsongwayèrhha J E S U S C H R I S T U S. Amen.

A grace before meat.

Ne Adereânâyent ne Yontsoriyâne.

SErighwâdogeaghtieft, O Sayâner, wakoyeniteaghtea, nenegea Yoyanerêse Sâweahk ne kât-hah neoni akoyodeaghsehheke ne wagarihhoeni JESUS Christus Songwayâner. Amen.

A grace after meat.

Ne Adereânayent Waontsoriaghkont-houh.

OYadaderieghtsêra neoni yodôenrat Saghseanadogeaghti O Sayâner newahôeni nenegea, neoni agwegouh oyâf-houh takyadadêriestouh, takyesteâni ne Korihhoeni JESUS Christus Songwayâner. Amén.

A Grace before meat.

Ne óya Adereanayent ne Yontsoriyâne.

KAyanertferiyo wakweaniteaghtea tacwayadadêriest, neoni ferighwâdogeaghtieft nenegea Ongwâweahk ne ayagwât-hake, fóni nenenné skeaneah ayongwanigough-rayêrite neoni agwaddôenreah ne wahôeni agwégouh Sanidareghtsêraógouh Jesus Christus t'ferágouh. Amen.

A grace after meat.

Ne óya Adereânayent Waontsoriaghkont-houh.

OKr'hiwagwégouh Ongwanigoenragouh wagwadôenreah, O Karonghiâge t'heanderouh Raniha newahôeni ne Karighwíyose nenenné tacwáwihs; Ne yé-votkaght-houh ne sanoghwhé-uh Acwayerónke ne wagh-faghtaghteah ne Oghwhentsia yakoghtaght-ha, aghsôeni aghfaghtaghteah Ongwadonhetst ne zondouh Karonghyâge yegâyea Adahskatstoughtsêra ne wahôeni Christus t'hareghre. Amen.



*The Order for Morning Prayer daily
throughout the Year.*

Ne Yagawagh Niyadewighniferage Yon-
deraenayendaghkwagge, Orghhoon-
gene Goghferagwegough.

Sentences of the Holy Scriptures.

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghferadogeaghti.



ATKE ne yagorighwannerakskough
ne enjondonhaganooni raorighwanne-
rakferagwegough ne finihad'yerhaghk-
we, neoni agwegough eahoyenawa-
goughhagge k'heyéni neoni attaggwa-
righshyughfera, ethone enyonhegge

raodonheft.

Kiyenderi aggwaderighwaddewaghtoghfera, neoni
akhaendon tuitkont yegaayen aggerighwannerakfere.

Sadkoughfaghfeght tsiyonggwarihwannerre, neo-
ni safaghtouh Ongwarighwannerakfera agwegough.

Ne addaddawi Niyoh naah dekanigoghriagon tiud-
diyagough: Neoni siyagaweriaghfanitskha, O Niyoh,
yaghtaskehronyane.

Saddadderiaghfaradfyongo, neoni yaghta faneenna,
neoni taonfasadkarhadéni kayanerne faniyoh: Ikea

raendeanrusk, neoni ronidareskough, ronigoenris, neoni karighwiyughtferowane, neoni ronhados tfiniyodaksea.

Kayanerne Ongwaniyoh tewannidaregghtferayehogough neoni addadderighwiyughstani, ne sane yaghte yongwathoendadoen, neoni kwaweanond'yon ne Raoweana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakwesegge ne faggaweannihogoughferagough ne songgwawi.

O kayaner, takrewaght, yoghsanakoughtferagough, ne wahoeni yaghtasfagwaghtonde.

Saddatrewaght, ikea ne karonghyage ne kayanertsera ok etho yeyo.

Enkadkitsko, neoni Ragenihha eangighte, neoni enhiyegsnire, Rageni, gerighwannerakteani karonghyage, neoni faghhaendon; neoni yaghse yadeyagenise eghtjeeah ayongenadon.

Togsha aghfadawiate kadseeghhayeghtferagough ne egthfinhase, ikea yaghonghka ne yagonhe yagoderighwagwarighshughsera, O Kayaner, tleskoughsonde.

Ageahagge ayagwearon yaghtea yungwarighwanerakferayeagh; ethoni teyagwaddadd'yadaghtoontha, neoni togeskétsera yaghtewad ong'gyoughhat'feragough: Ok tfiniyought ongwarighwaneraksera enewag'yoeni, t'horighwayerie, neoni yoderighwagwarighsiuh ne songwarighwiyoughsteanisk ne karighwanerea, neoni songwanoghgharesisk ne Kaghsferouheandagwegough.

The Exhortation. Yondat-retsyarofk.

AGWAGH Gwanorunghkwa dewadaddegeahogoea, ne Kaghyadoghtferadogeaghti yongwarighhoenyenisk yotkate aonsayagwadaddoenderene neoni ayagwaradde esotfi ongwarighwaneraksera neoni Kaghsferoheaghtsera, neoni ne yaghta yagwawenoregh-

reghtaghkwane fegough a-onghsightough fietha-
 gougsonde Raeshatfteaghtseragwegough Niyoh Son-
 gwaniha Karonghyage t'heanderough, ok nenegea a-
 yag'yonderene cawadough Kanigoughrancaghtane,
 yoroughyageant neoni waderiyaghfawanaraghk'wa, ne-
 negea tfiniyeawadooktea ne Aghsongwarighwiyoghstea
 ne agayeah ayongwayeendane yaghtea fayanereaghtse-
 rookte neoni Raonidareghtseragough. Neoni ethok-
 ke tuitkont aonfayagwadadd'yeenderene ne A-oen-
 dough Kanigoenrancaghtane raoheandough ne Niyoh,
 ok ne fughha eghnayagwadd'yere etoghke enyong-
 gwadkeaniffaoenhagge, newahoeni ayagwadoenreagh
 neoni yoyannereaghtserowane songwawi Niyoh, wa-
 hoeni Aoenderighwaghteandi Raonidareghserowanea,
 neoni ayoerongge Raoweanadogeaghti, neoni ahoen-
 warighwanoendoughfe nenegea eghnikarighhodeanse
 teyodoughwhentsioeni ne Adonhetst neoni ne Oyeron-
 ke. Ne wagarighgheni wagweaniteaghtea sowa-
 gwegough ne geantho foweandorough sowadkanif-
 soegh taknonderadd'yeah, enwadough Weriaghliyo,
 neoni kanigoenrancan Weana, aeddewaratheagh
 Karonghyage nongadi Niyoghne, d'yongewannaght-
 fereght.

A general Confession. Agwegough yondonha-
 ganoonnisk.

SAeshatfteaghtseragwegough neoni fanidareaghtse-
 rowaneah Raniha, yagwayadaghtoughskwe ne-
 oni okt'had'yorenniough ne tsiaghahage tfiniyought
 yoghtough Teyuddinagarondoowa. Efothi wag-
 waghnonderadd'yeght Kayadaghtont neoni kanoshask
 ongweri. Yongweandakiátough saweanadogeaghtihog-
 gough. Yagh etho teyongwadd'yereagh ne karigh-
 wiyo tfinayongwayereahhagge; neoni ethone yong-
 wadd'yereagh ne karighwhakfeah ne yagthetho t'ha-
 yong-

yongwadd'yereanke ; neoni yaghtea yongwaghni-rough naagh. Ok, O sayanner, Taggweanderhek, yagwayéfaghse yongwarighwannerakskough. O Niyoh, s'heyadowweyendouh nenega tfyondonhaganoenisk Raoderighwaneraksera. S'heyennidareghtserouh ne Yagaweriaghfanoghwhakteani ; tfiniyought sawanean-daon ne ne Ongwehogough yondatdeani Jesus Christus t'feragough Eghtsidewayaner. Neoni tagg'yon O sayannereaghtserowane Raniha ne wahoeni Raorighhoeniyaet, ne onwa tuitkought ayag'yonheghtseradogeaghtihake, yoderighwagwarighshihuh, neoni ayodkanonihake, ne Onweseaghtaksera faghseanadogeaghti. *Amen.*

The Absolution. Ne Tfighnereghshyusk.

SAeshatfteaghtseragwegough Niyoh ne Raniha Songwayaner Jesus Christus, ne yaghtea teshagonofhas ne Raoneaheiyaget Yagorighwanerakskough, ok yoyannere aonfahatdatrewaghte Raorighwhacksea neoni enyagonhegge, neoni sagaweani Raditsiheghstajee eahowaderighhowanaghte Raongweda ne yerighwanerakseraghswaghtse, ne atnereaghtsiat neoni Karighwiyoughttak Ra-odirighwaneraksera. Seshagoderr'he neoni Ragnereaghtshoughsk yegwegough ne agwast yerighwannerakseraghswaghtse neoni togeske d'yagwightaghkough Raorighwiyoughtseradogeaghti. Ne wahoeni washagweaniteaghtea ne ashong'yough agwast Kanhadeaghtsera neoni Raonigoughhriyoughtstouh, nengea aharighwanonwene nene.onwatfiniyagwad'yerha, neoni yoddaddearouh Siayag'yonhegge Oghnageanke ageahagge yaghotheinouh neoni agoyadadogeaghti, ayaggwawwe oghnakeange ne Tfiniyehinwe ayongwadonharagge Ra-o-righhoeniat Jesus Christus Eghnidowayaner. *Amen.*

The Lord's Prayer, Raodereanayent ne Royaner.

Songwaniha ne Karonghyagetighfideron; wasaghfeanadogeaghtine. Sayanertsera iewe, tagferre Eghniawan, tfiniyought Karonghyagough, oni oghwentfiage. Niyadewighniferage takwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughston, tfiniyught oni Jakwadaderighwiyoughsteani. Neoni toghsa daggwaghfarineght Dewaddatdennageraghtongge, nefane fadfiadakwaghs ne Kondighseroheanse; ikea Sayanertsera ne naagh, neoni ne Kaeshatfte, neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheanwe. *Amen.*

Ejibbistje. O Kayaner ditskaraw agwaghskweandaske;

D'yondadisk. *Neoni agwaghse saneandoghse atroriaet.*

Eiibest. O Niyoh desaghsterighheah taekwawadaekwaghske.

D'yond. O Kayaner, *desaghsterighbea wabooni Askwaghsnienough.*

Gloria Patri.

Ejibi. Onweseaghtaksera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

D'yond. *Tfiniyoughtone ne addaghfarweabt' seragought eghniyought onwa, neoni tiutkought Engcabbagge tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheinwe. Amen.*

Ejibi. Eghtsifewaneandough ne Kayaner.

D'yond. *Wagoewaneandough Ra-oghseana ne Kayaner.*

Venite

Venite, exultemus Domino. Psal. 95.

Gassaweght tafitewarighwaghkwase ne Royaner.

O Garo gassaweght tafitewarighwaghkwase ne Royaner, dewadfenoniyæet ongweriaghfagough Songwaeshastak.

Yadidfidewadderaghte tñidhagoghsonde ne Aedewanaendon; Eghtfidewadfenooniyafisk teyerighwaghkwatha.

Ikea ne Kayaner Raniyohtferowanea: Neoni Raghseanowanea Sagogenneyough agwegough Rowaniyohogough.

Raghfnoghfsakough raghhawe Oghwhenjaghnodusk naah, neoni Enegeghtfi ne Yonnondenneyon raowea.

Neoni Raodeniadare, ikea Ronighaghkwe: Neoni rassnonge Yoghstathádon.

Kiniyogh eghtfidewanideghea, neoni taetewatfagette detfidewadontshotas Kayaner, nenne Songgwayadiffon.

Ikea ne Royaner naah Ongwaniyoh, neoni ifinegoah ne Ongwehogough fakonoghne, neoni ne Teyoddinagarondóuh Rasnonge.

Ehtsewaweanaronge Raoweana onwa, neoni togsha saddadderiaghfsaghnirat tñiniawaeunh Dewaddaddenageraghtongge, neoni Eghniferage Karaghyadaghkweagh ne Karhagough.

Tñiyongeraghyadaghkwe Eghfifewanihahogough waongwadeniyendeaste, neoni wahontkaghto.

Kayeri Niyughferaghsea tegadderiaghtikhungkwe nenegea Oghnegwaghfa, neoni Kad-doughhaghkwe; nene naah ronongwehogough yaghte

yaghte ronradiadaghtonhaddiese aweriaghfagough, neoni yaghte haddiyenderi akhahaogon.

Ne wahoenni agwaft yughniron kadohhaghkwe, yaghta hondowweyade akwadorishugh-tferagough.

Gloria Patri.

Onweseaghtakfera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyyughstough.

Tfiniyoughtone ne addaghsawweaght'feragoub Egniyought onwa, neoni tiutkough Engeabagge tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheinwe. Amen.

Te Deum Laudamus.

ONIYOH, wakwanaendon; kwayenderistha Sayaner.

Oghwhentfiagwegough, yefennideghtafisk : Ne Raniha tfiniyeheinwe.

Karonghiageghronontferagwegouh, neoni Kaeshatsteghtitferhogough, Karonghyagehough yederon.

Ne Cherubin neoni Seraphin tiutkont yefaronkyeha.

Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, naah ne Royaner Niyoh Keand'yoghkwanehogough.

Ne Karonghyage neoni Oghwhenja kanátferon naah Saneandoghfera ne Sagonnistakfera.

Yefanaendusk ne Kand'yoghkwió ne Ronwaderighon'yenisk.

Kanigoghriaghferio ne Prophethogough yefanaendusk.

Ne T'kend'yoghkowanaghtferio Kanoghro-
wanea ne Yagodaddearunh yageantan.

Yefayenderiftha ne Onoghfadógeaghtige ne
wahooni Oghwhentsfiagwegough.

Ne Raniha yaghteyeyódokte Kaneandoghsera.

Agwaft Raonghha Eghjeeah honwatkoni-
youghftake.

Etho niyought Ronigoghriyoghftouh ne
Sheyeyesk.

O Christus, Sayanerhkoane Kanaendoght-fera.

Tfiniyeheinwe ne Yeyé-ah ne Raniha.

Yaghte Sarighwaghfwegagh yaghte kanaghk-
wayenderi Ongwe waghfadon wahooni ne
n'neashhegnereaghfyongwegough.

Enesheyoni ne diagawightaghkough ne kaye-
nertsera ne karonghyage ethoghke keghhéyaed
'kferanoghwakte Sefhan'yon.

Tfiraweyendightaghkough Niyo tighfide-
rouh Raonwefeghtakferagough ne Raniha.

Tiyonkwightaghkough ne teandeghfe ne tesk-
wakhaghfi.

Ne wahooni wakwanidegthteah sheyenna-
waes Senhasegough nenahote Sanegweaghfa-
nóron faghnoondon.

Yates'heystakferat ne Odoyoughkwado-
geaghti ne tfiniyeheinwe Kayanertseragough.

O Kayaner, sheyadoweyendon Songgweda-
hógouh, neoni sheyadaderist Sarakwanni.

Neoni shekwadago, neoni segowonnaght ne
tfiniy'eheinwe.

Yadewighniferage ne yadewighniferage, wio
yadwaddadiyafilk. Neoni

Neoni yakwanideghtafis Saghseana tfiniyehinwe yaghteha ondokte.

O Kayaner, takwanigoghragnirat ne kae-waende yaghta yagwarighwannerakhe.

Takwanderhek, O Kayaner, Takwanderhek. Sanidareghtfera, O Kayaner, teyongwagh-fwadhedon, tfiniyught ifetseragough wagadewenodaghkough.

O Kayaner, ifedserago wagadewenodaghkough, toghfa gadeghhea tfiniyehinwe.

Benedicite omnia opera Domini.

O Ise Kayodeghseragwegough ne Royaner, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Warongiagighrono ne Royaner, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Sewaronghiagehogough, eghfadoenreah ne Royaner; eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Oghnegahogough ne enigeh naka ronghyade gayea, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght tfiniyehinwe.

O ise Sewaeshatfeghtseragwegough ne Royaner, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Karaghkwa neoni Eghnída, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Otistokhogough Karonghyage, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Yoghstarondiefe neoni Yoaweye, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Owrong ne Niyoh, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Odjire neoni Odarighhengfera, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Othoraghtfera neoni Akenha, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Yoawweyhógough neoni Oghfageaghfera yowisto, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Yaongharaye neoni Odhoraghfera, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Owisse neoni Onniyeghte, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Aghsonthaógon neoni Eghniferahogon, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ífe Teyoghswatheet neoni D'ioгарask, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Tewannirekarahons neoni Odsadaogon, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ne Oghwhentifa eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Yonondenniyan neoni Youghniaghronnion eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Sewahondagwegough Oghwhentsiage wadighyaronk, eghtsadoenrea ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Sewagnawerode, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Seniadare neoni Kaihiohhadenniyan, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Kintsiówaneghse, neoni Agwegough wadooniyanerósk Kanónwaggon, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Kondfideahatferagwegough ne Karonghiagon, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Kondirriodagwegough neoni Kadféneah, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Sewayeongoa ne Ongwehogough, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsanaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O Israel eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Yetserighhonyeni ne Royaner, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon, neoni eghtskówannaght, tfiniyehinwe.

O ise Yetsinhasehogan ne Royaner, eghtfadoenrea ne Royaner eghtfenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Sewanigoughrio neoni Adonthetstough ne yagoderighwagwarighshi, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O ise Sewayadadogeaghti neoni Yagonigoenrane ne agaweriane, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

O Ananias, Azarias, neoni Misael, eghtfadoenrea ne Royaner, eghtfenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyehinwe.

Gloria Patri.

Onweseaghtakfera naah ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Tfiniyoughtóne ne addaghfawweaht'feragough Eghniyought onwa, neoni ttiutkought Engeahagge tfiniyehinweneoni tfiniyehinwe. *Amen.*

Benedictus, St. Luke 1. 68.

WAdoenreah ne Royaner Raoniyoh Israel, ikea sackwagh neoni Sagoghneraaghshion raongweda.

Neoni yoeshatfte songwadfenonniafe tferakitfogh raonoghsagough David raonhale. Tfini-

Tfiniyoght rodaddighne radighfeana Raoprophetse-
radogeaghti ne sid'yodoghwhentsiadaghfawe raddide-
roondaghkwe.

Ne wahooni aslhonkwaghnereghsiuh ne Yonkhigh-
fweaghfe, neoni radi'snoonge ne agwegough ne yonk-
highfweaghfe.

Ne wahooni yahennidareghtserayerite ne aonea sag-
godaddiafe, neoni reyaghre Raorighwiffaaghtserado-
geaghti.

Ne wahooni yekayerine agwagh youghniron rodda-
diastik Abraham songwaniha, wahooni affunkyon.

Nene yonkwadnereaghfyon radighsnonge yonk-
highfweaghfe, wahooni yagthayedfaghnighfike ahon-
wayodeghfe.

Oyadadogeaghtitseragough neoni yodderighwa-
kwarighfion raohaendon eghniseragwegough sineya-
g'yonhege.

Neoni Siksaah tayeseanadougfere Prophet ne agwe-
gontihagowane; ikea tsithagoughsonde ohaendon
ne Royaner wahooni ne aeghterooni raohahhaogon.

Wahooni raongweda ahonwadiyend'yerhasfea ne
atnereaghfiyat ne wagarighhooni addadderighwiyogh-
ftakseragough raoderighwannerakfera.

Aggarighhooni ne kendearough waderighyendaghfe
Raonidareghtfera ne Ongwaniyoli nenahotea songwan-
nadaghrennawihaghkwe enegeghji d'yoyeghtagh-
kough.

Wahooni taeshahagoghswathete ne n'eaghfadagon
yederon, neoni yoddaghtfadare ne Kaghiheiyon, neoni
wahooni dewaghfige ayekwadago ahahage Kayanereah.

Gloria Patri.

Onweseaghtakfera naah ne Raniha, neoni ne Ron-
waye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Tfiniyoughtone ne addaghfaweahrt'feragough Eg-
hniyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge tfini-
yeheinwe. *Amen.*

Jubilate

Jubilate Deo. Psal. 100.

O He oghwhensjagwegough fewadonharon eghtsodeaghs ne Royaner, ne adfenooniaedt'seragough sidhagoughsonde Tekarighwaghkwatha.

Agwagh sirhek nene Royaner Niyoh naah, songgwayadiffonh neoni yaghta onkyouhha, onkyouhha raongweda naah, neoni teyoddinagarondooah raoheandage.

O fewadawiaet ranonhohhagough fewaddoonreah, neoni raonogh-fagough ne yonnaendont, eghtsadoenreah, neoni wio sadaddias raoghseana.

Ikea ne Royanertserio, Ronidareskough naah tfiniyeheinwe, neoni raodogesketsera engeahagge ne oghnegwaghfa tsiheakaghnekwaghfadadd'ye.

Gloria Patri.

Onweseaghtaksera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Tfiniyoughtone ne addagh-fawweaght'seragough Eghniyought onwa, neoni tuitkough Engeahagge tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheinwe. *Amen.*

The Creed. Teggeniskarighwäre.

TEwagightaghkough Niyoh'tseragough ne Raniha ne Agwegough tihæshat'ste, raoniffough ne Karonia, neoni oghwhentsia; neoni Jesus Christus-tseragough raonhaa Rahawak songgwayaner, ne tihoyeghtaghkough ne Ronigoughriyoughstoughne rodooni yaghtea Kanaghkwayenderi Maria, ne Roronghyageagh tfinihaweniyoughne Pontius Pilatus tehoenwayadaenhare rawonhhéyough, neoni ronwayadat, nagough rawenoughtough ne Onessough; ne aghseagh niwighniferageghhadont nifatketskough netfinihawehéyoughne; ne teshodeagh Karonghyage rawenoughtough yeshéinderough t'firaweyendightaghkough ransonge ne Niyoh ne agwegough tihæshat'ste Raniha, etho tanthayeghtaghkwe ne o'nea tanthaghroughia neyagonhennyough, neoni ne yagaweheyoughserough.

Tewa-

Tewagightaghkough ne Ronigoghriyough-
stoughtferagough; ne Tfikeand'yoghgiyough-
stough ne Onoghfadogeaghtige, ne Yeyadare
Orighwadogeaghti, Enjondatderighwiyogh-
steagh Karighwannerrea; ne Entsyontketskough
he Yeyerongge, neoni Tfiniyehinwe Niyag'yon-
henyongge. *Amen.*

Priest. Ejibestije. Ne Royaner waetseriwawafe.

Ans. D'yondatsk. Neoni wagbyariwawafe Se-
wanigoonra.

Let us Pray. *Dewaddereanaiye.*

Kayaner Taggwanderheck.

Christus Taggwanderheck.

Kayaner Taggwanderheck.

The Lord's Prayer, Raodereanayent ne Royaner.

Songwaniha ne Karonghyagetighfideron; wa-
saghfeanadogeaghtine. Sayanertsera iewe,
tagferre Eighniawan, tfiniyought Karongya-
gough, oni oghwentfiage. Niyadewighniferage
takwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondak-
warighwiyoughston, tfiniyught oni Jakwadade-
righwiyoughsteani. Neoni toghsa daggwagh-
farineght Dewaddatdennageraghtongge, nefane
fadfadakwaghs ne Kondighferoheanse; ikea Sa-
yanertsera ne naagh, neoni ne Kaeshatste, neo-
ni ne Onweseaghtak ne tfiniyehinwe neoni
finiyehinwe. *Amen.*

Pr. Ejibest. O Kayaner; tagyough Sanida-
rechtsera.

Ans. D'yond. Neoni tagyough Sanbeghsera.

Ejibest. O Kayaner, Eghtfadoweyendough
Koraghkoah, *D'yond.*

D'yond. *Neoni Tondagwatboendats sanidareghtferagough, ne ethogkke engwaroughyegbhare.*

Ejibest. Sheraghs yefajeheaghttaje ne Adderighwagwarightfera.

D'yond. *Neoni seyatsenoonnyat karaggwagb songweda.*

Ejibest. O Kayaner, faddeweendough songweda.

D'yond. *Neoni s'boyadaddyrist Saraggweagh.*

Ejibest. O Kayaner, tgg'yough kayenerea Ongwighniferahogon.

D'yond. *Ikea yaghonghka kaniga teyonkhiyaderiyogh-fesk ok sonbaagh, O Songwaniyob.*

Ejibest. O Niyoh, weriaghfiyo tagg'yo niffaagh ong'youghhatferagough.

D'yond. *Neoni toghsa taggwagbkwagh sanigoughbriyoughstoub.*

The second Collect for Peace.

Addereananyent wobooni Kayenereah.

O Niyoh, ferighhooni Kayenereah, neoni senoon-wese Sadegarighhodeanse, yongwaderiyendare ifetseragough yegaaye tfiniyehinwe Enyagonhegge, ne onghka Aoyodeghfera titkagheretferio skeanaentseragough, senoonnaak eghtaage ne yeyagonigoghreha Senhasehogough Yonkhiadyadondiese yonkhighsweaghse, Agwagh agwadewanodaghkon sagninont tferagough ne yaghonghka t'hayakwadfanigge Raodeshatstok Sagodighsweangse, Raeshatsteghtferagough Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

The third Collect for Grace.

Addereanaiyent wabooni Kandearab.

O Kayaner Songwaniha ne Karonghyage, Agwe-gough thiyoeshattite Niyoh, ne skeanea thifk-wayathe nenegea Ondighniferadaghfawe taggwada weyendon

weyendon faeshatsteghtferowane nenegea Wighniserade, neoni tack'yon yagtha yagwandaghgerane Karighwannerakferagouh, segouh ayakwawe tewadoghha-reghronke, okne onkwayodeghtferagwegouh ifetleragouh agonwagwadago, wahooni faderighwakwarighshyughfera tiutkon eghnayond'yere Jesus Christus t'leragouh Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for the King's Majesty.

Ronwadereanayenisk Koraghkóab.

O Kayaner Songwaniha, ne Karonghyage yeheanderon, Enigeaghtsi, neoni Raeshatite Seghseanagoniyough ne agwegouh yeghseanowanoghfe, Seyanertferagonyough agwegouh Rodiyaner, ne sonhaah skwadackwask yondaddennageraghtouh, ife fadkaghtso Oghwhentfiagwegouh yenaggere; Ongweriyaghlagouh wagwaniteaghtea Sadkaghto neoni Sadowweyendouh Koraghkóah *GEORGE* neoni eghtsider ne rodearat Sanigoughriyoughstouh, nene tiutkont ahathoendadde tfinaghsyere, neoni aghréfake faghahágouh, eghtsouh t'hiyawedowanoh addaddawightferiyo Karonghyage dewightha, eghtsouh s'keanentthaghronheke neoni adaskatfera, eghtsouh Kaeshatsteghtfera ne Assagoseani agwegouh Tfinihoenwaghfweaghse, neoni ne onwa tfighronhe Oghnakeanke aondahoenyough tfiniyehawe Ahatsenonihacke neoni Adaskatfera, ne rorighhooni Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for the Royal Family.

Ne Adereanaiyen Sinibaghnegwaghfa Koraghkóa.

RAeshatsteghtferagwegouh Niyoh ne yoghnawightha yoyennerreaghtfera Wagwaniteaghtea eghjadataderist Charlotte ne Koraghkoa Agoenheghtye;
C
neoni

neoni ne Raghseanowanea *George Koragh Wales*, neoni agwegouh ne tsiyonoghfode Tfinikaghniwaghfa, ne fheyough Sanigoughriyoughstouh Sefadogoughferouh ne haondouh sanidareghtsera, seyadadyrist ahonaskatstoughhake, neoni yefeyathew *Sayanertferagouh*, ne rorighooni *Jesus Christus*, *Amen.*

A Prayer for the Clergy and People.

Adereanaiyent ne Sagodiribonyeni neoni Ongwebogouh.

RAeshatfteaghtseragwegouh neoni Tfiniyeheanwe Niyoh, Son-haah Sayodegh tfranighrackwaght, kashayadeayeghtas Sanigoughriyoughstouh Rodirighwawákhon, neoni Raditsihughstajee, neoni Agwegouh, yagotkeanissouh ronwadiyéni, neoni agwast togeské rononhha ayefanoonwene sayatfaenhohouh tiutkont ne yaawweyaetseriyo, sayadadderigh- tsera. Tackyouh, O Kayaner, Raogonnyoughstak Songwadaddyafisk neoni skeepon teassonkyon *Jesus Christus*. *Amen.*

The Prayer of St. *Chrysofom.*

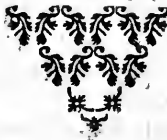
Adereanaiyent ne Origbwadogeaghti Kryssfom.

TIwagwegouh Raeshatfte Tfiniyeheawe Niyoli, Nenetackwandearouh nene onwa séreagh oghferooni yontkeaniffa, ongwadereanaiyent Ieséke enyagwadadi ne iefea kaniga teggeni neteas aghsea enyagotkannissouh Saghseanagouh asseyat-hoondatfe ayoyannerecke; Wagwanégeah ne tfiniyerrhe eayenideaghtea Sinhasehógon, ne wahooni Saderiyendare asheyadaghniradde Karonghyage eayeaghte, aghserre kerit, neoni takyouh ne onwa tsiyagyonhe ayagwayenderihacke Sadogeskétsera, neoni takyouh ne onwa tsiyagyonhe ayagwayenderihake Sadogeskétsera,

fera neoni tfinondáwe ne tfiniyehawe aya-
gyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

NE Raodearaat Songwayaner Jesus Christus,
neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni
Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughstouh
agwekouh adowefেকে tfiniyehawe, *Amen.*




The Order of Evening Prayer

Daily throughout the Year.

Ne Yagawagh Niyadewighniferage Yonderaennayendaghkwa yogaraskha Yoghseragwegouh.

Sentences of the Holy Scriptures.

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghseradogegaghti.

 ATKE ne yagorighwannerakskouh ne entsiondonhaganóni raorighwannerakseragwegouh ne tfinihad'yerhaghkwe, neoni agwekouh enhoyenawagouhhake k'heyéni neoni Attakwarighfyughsera, ethóne enyonheke radonhetft.

K'yenderi akwaderighwaddewaghtoghsera, neoni akhaendon tiutkont yegaaye n'aggerighwanneraksera.

Sadkoughsaghseght tsiyongwarighwannerea, neoni safaghtouh ongwarighwanneraksera agwegouh.

Ne Addadawi Niyoh naah dekanigoghriagon tiud-diyagouh: Neoni tsiyagaweriaghfanetska, O Niyoh, yaghtafskeroniyane.

Saddadderiaghseradjongo, neoni yaghta faneanna, neoni taonfasadkarhadéni kayanerne faniyoh: Ikea reandeanrusk, neoni ronidareskouh, ronigoenris, neoni karighwiuyughtferowane, neoni ronhadusk tfiniyodakfea.

Kayarnerhne Ongwaniyoh tewannidaregthserayehogouh neoni addadderighwiuyughstaeni, ne fane yaghtea yongwathoendadoen; neoni kwaweanond'yon ne Raowana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakweféke ne faggaweanihogoughtseragouh ne songwawi.

Okayaner, takréwaght, yaghseanakueaghtserakouh; ne wahoeni yaghtasgwahtonde.

Saddatrewaght, ikea ne karonghyage ne kayanertsera ok etho yeyo.

Enkadkitko, neoni Ragenihha eangeghte, neoni enhiyeghsniere, Rageni, kerighwanerakteani karonghyage, neoni sahhaendon; neoni yaghse Yadeyaggenese Eghtsie-ah ayongenadon.

Toghfa aghsadaweyate kadfilhayeghtseragouh ne Eghtsinhase, ikea yaghonghka neyagonhe yagoderighwagwarighsyughsera, O Okayaner tsielkoghsonde.

Ageahake ayagwearon yaghtea yongwarighwanerakseráyea, ethoni teyagwaddadd'yadaghtount-ha, neoni togeskétsera yaghtéwad onkyoughhatserakouh: Ok tfiniyought ongwarighwaneraksera enewag'yeoni, t'horighwayerie, neoni yoderighwagwarighsyeah ne songwarighwiyoughtseanis ne karighwanerea, neoni songwanoghharésis ne kaghseroheandagwékouh.

The Exhortation. Yondatretsyárosk.

A GWAGH kwanorunghkwa dowadaddegeaongoea, ne Kaghyaadoghseradogeghti yongwarighhoenyenis yotkáte, aonsyagwadaddoenderene neoni ayagwáradde esotfi ongwarighwaneraksera neoni Kaghseroheaghtsera, neoni ne yaghtsa yagwaweanoreghtaghkwane segouh aonghséghtouh tsiethagoughsonde Raeshatsteghtseragwekouh Niyoh Songwaniha
Karongháye

Karonghyage t'heanderon, ok nenegea ayag-yonderene eawadouh Kanigoughraneaghtane, yoroughyageant neoni waderiyaghfawaraghkwa, nenegea tfiniyenwadoókteane Aghsongwarighwiyougħstea ne agayea ayongwayeendane yagħtea sayanereagħtserókte neoni Raonidaregħtseragouh. Neoni ethoghke tiutkont aonfayagwadd'yere ethoghke enyonkwadkeaniffaenhake, newahoeni ayagwadoenrea neoni yoyannererghatserowane songwawi Niyoh, wahoeni Aoenderighwagħteandi Raonidaregħtserowane, neoni ayoenronke Raoweanadogeagħti, neoni ahoenwarighwanoendoghse nenegea eghnikarighhodeanse teyodoughwhentsioeni ne adonhetst neoni ne Oyeroenke. Ne wagarighhoeni wagweaniteagħtea sewagwegouh ne keantho seweanderon sewadkaniffaen taknonderadd'yeh eawadouh weriaghfiyo, neoni Kanigoenranear Weana, aedewarat-he Karonghyage nongadi Niyoghne d'yongeweannagħtseragħt.

A general Confession. Agwekon yondonhaga-noonisk.

SAeshatfiteagħtseragwekouh neoni fanidareagħtserowanea Raniha; yagwayadagħtoughskwe neoni okt'had'yorenniyouh ne tsi-faghaháge tfiniyought yogħtough teyuddinagarondouh. Efothi wagwagħnonderadd'yegħt Kayadagħtont neoni kanoshas ongwéri. Yongweandakfaton faweanadogeagħtihogouh.
Yagh

Yagh etho teyongwadd'yérah ne karighwiyo
 tfinayongwayereahhacke; neoni ethone yon-
 gwadd'yereah ne karighwakfeah ne yaghétho
 t'hayongwadd'yereanke; neoni yagetea yong-
 wagnirouh naah Ok, O fayanner, Tack-
 weanderhek, yagwayéfaghfe yongwarighwan-
 nerakskouh. O Niyoh, s'heyadowweyéndouh
 nenegeajundonhagañoeniskRaoderighwanerak-
 fera. S'heyennidareghtferouh ne Yagaweriagh-
 fanoghwaktáni; tfiniyought sawaneandaoen
 ne ne ongewhogough yondatdeani Jesus Chris-
 tus t'feragouh Eghtsidewayaner. Neoni tag-
 g'yoh O fayannereaghtferowaneRaniha ne wa-
 hoeni Raorighhoeniyat ne onwa tiutkought
 ayag'yonheghtferadogeaghtihake, yoderighwag-
 warighsyoh, neoni ayotkanonihake; ne On-
 weseaghtakfera faghseanadogeaghti. *Amen.*

The Absolution. Ne Ifyeghnerughshyask.

SAeshatfteaghtferagwegough Niyo ne Raniha
 Songwayaner Jesus Christus, ne yaghtea
 teshagonoshas ne Raoneahéyat Yagorighwa-
 nerakskouh, ok yoyannere aonfahátdatre-
 waghte Raorighwakfea neoni enyagonheke, neo-
 ni fakaweani Radijihughstajy Eahowaderigh-
 hówanaghte Raongweda ne yerighwanerakfe-
 raghsweaghfe, ne atnereaghtshyat neoni Karigh-
 wiyoughstak Raodirighwanerakfera. Seshago-
 derr'he neoni Raghneraghtshyus yegwegouh
 ne agwast yerighwanneraferaghsweaghfe neoni
 togelke d'yagwightaghkouh Raorighwiyugh-
 tferado-

tferadogeaghti. Ne wahoeni wasfhagweani-
teaghtca neafhon'gyouh agwaft Kanhadeaghtfe-
ra neoni Raonigoughriyoughstouh, nenegea
aharighwanonwene neneonwa tfiniyagwad'yer-
ha, neoni yodaddearouh Tfiayag'yonheke
Oghnakeanke ageahake yaghotheinouh neoni
agoyadadogeaghti, ayakwawe Oghnageanke
ne tfiniyeheawe ayongwadonhárake Rao-
righhoenyat Jesus Christus Egthsidowyaner.
Amen.

The Lord's Prayer, Raodereanayent ne Royaner.

Songwanihane Karonghyage tighfideron; wa-
sfaghfeanadogeaghtine. Sayanertfera iewe,
tagferre eghniawan, tfiniyought Karonghya-
gouh, oni oghwentfiage. Niyadewighniferage
tackwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondak-
warighwiyoughstou, tfiniyught oni Jakwadade-
righwiyoughsteani. Neoni toghfa daggwagh-
tarineght Dewaddatdennageraghtonke, nefane
fadfiadakwaghs ne Kondighferoheanse; ikea Sa-
yanertfera ne naagh, neoni ne Kaeshatfte, neo-
ni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheawe neoni
tfiniyeheawe. *Amen.*

Ejibbistje. O Kayaner ditskaraw agwaghf-
kweandakfke;

D'yondadisk. Neoni agwaghfene saneandogh-
fere atroriaet.

Eiibest. O Niyoh desaghsterihhea takwa-
yadackwaghs.

D'yond. O Kayaner, desaghsterighbea wabooni
Afkwaghfniénoub. Gloria

Gloria Patri.

Ejibi. Onweseaghtakfëra na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

D'yond. *Tfiniyoughtone ne addaghfaweabt'fëragoub eghniyought onwa, neoni tiutkoub Eagcabakë tfiniyebeawe neoni tfiniyebeawe. Amen.*

Ejibi. Eghtfifewaneandouh ne Kayaner.

D'yond. *Wagöëwaneandoub Ra-oghseana ne Kayaner.*

Magnificat, St. Luke 1. 46.

A Gwadonhest eghtskowanaghtfëroni ne Royaner, neoni akenigónra yodonhahere Niyoghtfëragouh Akwatnereaghfyuh.

Ne wahooni fëgoadkaghto, tsiyodeghthaéuh fagonhase.

Ikea fadkaghtu ne onwa yongenadoghfëre ne Kaghnegwaghfagwegouh yoyadaderíuh.

Ikea ne Raeshatsteghtfëra naah ne Rakwaddierafeghhaghkwe, neoni Raghseanadogeaghtouh.

Neoni Raonidareghtfëra naah oghnegwaghfa ne oghnekwaghfaogontfëraktane ronoghage nenegea Ronwatsanighse.

Kayodoghfëraeshatste tfinihod'yéreal Raeshatsteghtfëragouh, tehorenniyadon ne raddináyese Ronennoghtoniyonghtfëragouh raonaweriaghfaogon.

Sagoyadkaghton radieshatstese eghniedskwaraghtfërage neoni yagoddeaght-héyonh ne shagokawannaghton.

Sakogaghteani yondoghkariakskwe ne adagh kweannia, neoni Agodfoghóah washagonhane ne aógon.

Shaweghyaghrauh Raonidareghtsera rayenawafisk Israel, tfiniyught Sagoddadd'yafeghhaghkwe ne Songwanihakogouh ne Abraham, neoni raonhha tfinahonwaghfere ne tfiniyeheawe.

Gloria Patri.

Onweseaghtaksera naah ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tfiniyoughtóne ne addaghfarweaght' seragoub Eghniyough onwa, neoni tiutkough Eaegeahake tfiniyeheawe neoni tfiniyeheawe, Amen.

Cantante Domino. Psal. 98.

O Teghtserighwaghkwas ne Kayaner ne Kareánnase, ikeayoneghrackwaghteanniyon tfinihoddyérea.

Tfiroweyendightaghkough Rasnoonke, neoni Raonuntsadogeaghti rosheannieghtserawi.

Ne Kayaner éneraoni Raoderighwakwarighfyonghtsera ne Sidehadikaghneronnyon arekho yagorighwioughston

Rawighyaghra-ongh Raonidarektsera, neoni Raodokekétsera Raonoghfa Israel, neoni agwegouh Tfiyodoghwentfioktanniyon agodtho ne Raodeasheaniyat Ongwaniyoh.

Oghwentfiagwegouh eghtfifewadsfenonniás Kayaner, tesewariwak adonharakt neoni fadoughraghseron.

Eghtseneandon ne Kayaner ne faed Harp,
neoni

neoni ne enwadon ne Oweana teyerighwaghkwaetha.

Ne eawadon teyond-horakwádon, neoni kaghhoenrawatferowane yorakaghre, O enese-waddadoni adsenoenniad tñiragouhsonde ne Royaner ne Raghseanowanea.

Ne Kan'yadarageghkóah teyongwareoftha ne Kaneanhon, ne oghwhentsfiagwegouh, neoni yenaggeronn'yon.

Ne Kaihongghadenniyon agonidighwa-egge Kondighsnóngé, neoni yonondenniyon sadagodonháraeh tñidhagoughsonde ne Royaner, ihea daare wahooni ahadogwarighshieah ne Oghwhentsfia.

Raoddakwarighshyughsera ne Oghwhentsfia Adderighwakwarighs'yonghtferagouh, neoni ne Ongwehógouh Attackwarighs'youghtferagwegouh.

Gloria Patri.

Onweseaghtaksera naah ne Raniha; neoni ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tñiniyoughtone ne addaghfaweaght'feragouh Eghniyought onwa, neoni tiutkough Eageahacke tñiniyeheawe, *Amen.*

Nunc Dimittis. St. Luke, 2. 29.

ROyaner, onwa yahaghtaendiyeght Senhase. Kayanertserágouh tñinifawaneandauh.

Ikea Kaghtége ne yonatkaghtho Saehenyeghtsera.

Ne faghferoonni tñidhakoughsoonde agwegouh ne Ongwegouh, T'kagh-

T'kaghswathet ne tahonwadighswathédte arekko
teyagorighwiyoughston, neoni Onweseaghtakfera Son-
gwéda Irael.

Gloria Patri.

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne Ron-
wáye, neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

T'finiyoughtóne ne addaghfaweagh t'feragouh Egh-
niyought onwa, neoni tiutkought Eageahacke t'fniye-
heawe neoni t'fniyeheawe. *Amen.*

Deus Misereator, Psal. 67.

NIyoh tackweander neoni tackwayaddadérist, neoni
ragougsonde tehaghswadhtha ong'yoéhantse-
rakta, neoni tackweanderhek.

Ne ayeyenderihagge Sahahhá Oghwhentsiage ne
Oghnekwagh-fagonghsonghtferagwegouh Sanweght-
fira.

O Niyoh, Ongwehogouh yefennoghweghferre, ne
Ongwehogouh thiwegwegouh yefannoghwéferre.

O nene Ongwedahogouh tiyongwanonwene naah,
neoni tiyongwadsonni ne wahooni Niyoh attagwa-
righshiunghtferagwegouh, neoni ayakhawe Raoriwa
Ongwehogouh oghwhentsiage.

Ongwehogouh yefanoghwéferre, O Niyoh, ne ong-
wehogouh 'thiwegwegouh yefanoghwéferre.

Ne oghwhentsia wayon ne yawighyarons; neoni
Niyoh etho Songwaniyoh ne easongwayadadériste.

Niyoh easongwayadadériste, neoni akwegouh, ne
hodoghwentsyaktanighho rowadsaghnighferre.

Gloria Patri.

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne Ron-
wáye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

T'finiyoughtóne ne addaghfaweaght'feragouh Egh-
niyought onwa, neoni tiutkought Eageahacke t'fniye-
heawe neoni t'fniyeheawe. *Amen.* *The*

The Creed. Teggeniskorighwáre.

TEwagightaghkough Niyoghtferagouh ne Raniha ne Agwekough tihaeshatfte, raonissouh ne Karonia neoni Oghwhentsia; neoni Jesus Christus tseragouh raonhhaah Rahawak Songwayaner ne tihoyeghtaghkough ne Ronigoughriyoughstouh ne rodooni yaghte Kanaghkwayenderi Maria, ne Roroghyageagh tfinihaweniyoughne Pontius Pilatus tehonwayaendaenhare, raongh-heyyough, neoni ronwayadat, nakouh rawenoughtouh ne Onesseagh; ne aghsea niwighniferagighhadont nisatketkweagh, ne tfinihaweheyyoughne teshodeagh, Karonghyage rawenoughtouh, yeheinderough tñraweyendightaghkough rasnoonge ne Niyoh ne agwegouh tihaeshatfte Raniha, etho tentahayeghtaghkwe, ne onnea tentaheghroughsa ne agonhenyough, neoni ne yagaweheyyoughserouh.

Tewagightaghkough ne Ronigoughriyoughstouh tseragouh; ne Tlikeand yoghgwiyoughstouh ne Onoghfadogeaghtige, ne Yeyadare Orighwadogeaghti, Entsiyondatterighwiyoghsteah Karighwannerea; ne Entsiyoneketkough ne Yeyeronke, neoni Tfiniyehewe Niyagyonhenyonke, *Amen.*

Priest Ejibestatsy. Ne Royaner waetseriwawase.

Ans. D'yondask. Neoni waghyariwawase Sewanigoenra.

Let us Pray. *Dowaddereanaye.*

Kyaner Tackwanderheck.

Christus Tackwanderheck.

Kyaner Tackwanderheck.

The Lord's Prayer. Raodereanayent ne Royaner.

Songwanihane Karonghyage tighfideron; wafaghseanadogeaghtine. Sayanertsera iewe, tagferre eghniawan, tfiniyought Karonghyagouh,

gouh, oni oghwentfiage. Niyadewighniferage tackwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughston, tfiniyught oni Jakwadaderighwiyoughsteani. Neoni toghsa dakwaghfarineght Dewaddatdennageraghtonke, nefane fadfiadakwaghs ne Kondighferoheanse; ikea Sayanertsera ne naagh, neoni ne Kaeshatfte, neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheawe neoni tfiniyeheawe. *Amen.*

Pr. Ejibest. O Kayaner, tackyough Sanidareghtsera.

Ans. D'yond. Neoni tackyough Sanbeghsfera.

Ejibest. O Kayaner, Eghtsaddowweyéndouh Koaghkóah.

D'yond. Neoni Tondackwatboendats sanidareght seragough, ne ethoghke enwaroughyeghbare.

Ejibest. Séraghs yefajeheaghestatsy ne Adderighwagwarighfyoughsera.

D'yond. Neoni seyatsenoenniyat karackwagh songweda.

Ejibest. O Kayaner, faddaweyéndouh songweda.

D'yond. Neoni seyadaddérist Sarackweagh.

Ejibest. O Kayaner, tack'yough kayenerea Ongwighniferahogouh.

D'yond. Ikea yagbongbka kaniga teyonkbiyaderiyoghses ok subbaab, O Songwaniyoh.

Ejibest. O Niyoh, weriaghsíyo tack'yo niffah ong'yough-hátseragouh.

D'yond. Neoni toghsa tackwagghkwak Sani-goughbriyoughstoub.

The second Collect. *Ne Tekenibadont Adereanayent.*

O Niyoh, ónghkarrege kayentaghkwa agwegouh Kanoshaghtferadogeaghti, agwegouh kadsihayeghtferio, neoni Rayodeghferakwarighlyeah, sheyon fenhafehogouh Kayeanerea nenahótea yaghtha yágon ne Oghwhenja ne ethó Ongweriaghshahogouh ongonthóndadde Saweanahogouh, neoni ayonkhinhe ne yakhidfanighse yonkhighswaeghse, ok kea thayongwayéraen, neoni skaenaen thayak'yonhecke ne t'ferage Te-waddeantson Jesus Christus Songwaghnereghs'yons.
Amen.

The third Collect. *Ne agbseagbbadont Adderenaiyent.*

O Kayaner, wakwaniteaghtea tidswadhét ongwaghfadogonghtfera, neoni takwanhe Tsfanidareskoughtitferagouh ne Waghterongeaghtitferagwegouh ne d'yondóneke nenegea wagsonde, wagarighthooni Raonoronghkwa sunhaah Eghtje-ah rodoni Jesus Christus Songwaghnereghshyonsk.

A Prayer for the King's Majesty.

Ronwadereanayenisk Koraghkóab.

O Kayaner Songwaniha, ne Karonghyage yeheanderon, Enigeaghtsi, neoni Raeshatite Seghseanagoniyough ne agwegouh yeghseanowanoghse, Seyanertferagonyough agwegouh Rodiyaner, ne sonhaah skwadackwask yondaddennageraghtouh, ise sadkaghtho Oghwhentsiagwegouh yenaggere; Ongweriyaghfakouh wagwaniteaghtea Sadkaghtho neoni Sadowweyendouh Koraghkóah *GEORGE* neoni eghtsídér ne rodearat Sanigoughriyoughstouh, nene tiutkont aathoendadde tfinaghfyere, neoni aghréfake faghahágouh, eghtsough t'hiyawedowanoh addaddawigh-

wightferiyo Karonghyage dewightha, eghtsoul s'keanentthagronheke neoni adaskatsera, eghtsoul Kae-shatfteaghtsera ne Affagoseani agwegouh Tfinihoenwaghswaghse, neoni ne onwa tfighronhe oghnakeanke aondahoenyoul tfiniyeheawe Ahatsfenonihacke neoni Adaskatsera, ne rorighhooni Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for the Royal Family.

Ne Adereanaiyen Sinibaghnegwaghsa Koragbkóá.

RAeshatfteaghtferagwegouh Niyoh ne yoghnaw- ighta yoyennerreaghtsera Wagwaniteaghtea egh-jadataderist Charlotte ne Koraghkoa Agoenheghtye; neoni ne Raghseanowanea George Koragh Wales, neoni agwegouh ne tsiyonoghfode Tfinikaghnigwaghla, ne sheyouth Sanigoughriyoghstouh Sefadogoughserouh ne haondouh fanidareghtsera, feyadadyrist ahonaskatstoughhake, neoni yefeyathew Sayanertferagouh, ne rorighhooni Jesus Christus, *Amen.*

A Prayer for the Clergy and People.

Adereanaiyent ne Sagodirihonyéni neoni Ongwebogouh.

RAeshatfteaghtferagwegouh neoni Tfiniyeheanwe Niyoh, Son-haah Sayodegh tsiyanighrackwaght, kashayadeayeghtas Sanigoughriyoughstouh Rodirighwawákhon, neoni Raditsihughstati, neoni Agwegouh yagotkeanistouh ronwadiyéni, neoni agwast togeske rononhha ayefanoonwene sayatsaerhouh tiutkont ne yawweyatferiyo, sayadadderightsera. Tackyouh, O Kayaner, Raogonnyoughstak Songwadaddyafisk neoni skeanon teassonkyon Jesus Christus. *Amen.*

The Prayer of St. *Chrysoſtom**Adereanayent ne Orighwadogeaghti Kryſoſtom.*

Tiwagwegouh Raefhatſte Tſiniyeheawe Niyoh; Nene tackwandearouh nene onwa ſéreah oghferooni yontkeaniſſa, ongwadereanaiyent Ieſéké enyagwadadi ne iſea kaniga tekeni neteas aghſea enyagotkanniſſouh Saghſeanagouh aſſeyat-hoondatſe ayoyannerecke; Wagwanégeah ne tſiniyerrhe eayeni-deaghtea Sinhafehógon, ne wahooni Saderiyendare aſheyadaghnírade Karonghyage eayeaghte, aghſerre kerit, neoni takyouth ne onwa tſiyakyonhe ayagwayenderihacké Sadogekétſera, neoni takyouth ne onwa tſiyagyónhe ayagwayenderihake Sadokeſkétſera, neoni tſinondáwe ne tſiniyeheawe ayakyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

NE. Raodearat Songwayaner Jeſus Chriſtus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughſtough agwekough adowefecke tſiniyeheawe. *Amen.*

The Litany.

Tſioknonwe Yondereanaiyéndagbkwe.

O Niyoh ne Raniha karonghyage tighſideron: tackwanderinghek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

O Niyoh ne Raniha karonghyage tighſideron: tackwanderinghek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

O Niyoh ne Ronwaye, ſackwáhne oghwhentſiagwekough: takwanderinghek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

O Niyoh ne Ronwaye ſackwabne oghwhentſiagwekough takwanderinghek yonkweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

O Niyoh ne Ronigoghriyoughſtough, deſayeghtaghkough Raniniha neoni ne Ronwaye: takwanderinghek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

O Niyoh ne Ronigoghriyoughstoub, desayeghtagbkoub
 Raniniba neoni ne Ronwaye : takwandering yongwean-
 deght yonkwarighwanerakskoub.

O Sewayadadogeaghti, yoneandont ne Sewayanert-
 fera, aghseaghnietsion, nene sagat sayadat Niyoh, tak-
 wanderhek Yongweandeght yonkwarighwanerak-
 skoub.

O Sewayadadogeaghti, yonneandont ne Sewayanertfera,
 aghseaghnietsion, nene sagat sayadat Niyoh, takwandering
 yonkweandeght yonkwarighwanerakskoub.

O Kayaner, toghsa affenoughtonn'yon onkwarigh-
 waneraksera neteas yonkhiyadowwedouh sonaderigh-
 wadewaghtouh, segouh toghsa taghserighwaghsera-
 kouh ne Yongwarighwannerea feyadanoghstat, O Kay-
 aner, feyadanoghstat Songweda, nene seghninouh ne
 wahooni Saneakweaghfanorouh neoni toghsa takwagh-
 fwaghsek tiutkont.

Takwayadanoghstat Sayanertserio.

Ne agwekouh karighwaneraksera, yodakseah, atka-
 roonnyaet ne Onessoghronouh aoriwa, fanakweaghse-
 ra, neoni ne tfiniyehewe ayonded-siraghte.

Sayanertserio tackwagbnereaghsyeah.

Ne agwekouh tekaronwékunk ne akaweriyane,
 Kanayeghsera, Kaniyughtsera, deyerighwadennyese ka-
 nakhueah teyondatsweanghse yagoriwakseah, neoni ag-
 wekouh teyoditdikhaghsi akonigoenra.

Sayanertserio takwagbnereaghsyeah.

Ne ne Kanaghkwa, karighwanerrea, neoni agwekouh
 oya yorighwanerakserakehéyon, neoni yagonusheah ne
 Oghwhentsia, neoni ne Onessoghronouh.

Sayanertserio tackwagbnereaghsyeah.

Ne teweaniregarahons, neoni yoronghyakfaaton, ne
 oni yagoyefaghtha kanhra, Attoghkariakon, Yondo-
 riyosk, Addatdaghughton, neoni yaghta yottogaet
 waighheye.

Sayanertserio

Sayanertserio tackwagbnereaghfsyeab.

Ne agwekouh wajoriwharane neoni ne yaghta yega-
righwayéri, yondatderihoen'yenisk, ne teyoghsira-ugh
agaweriyane, neoni ne yefaweanaghfweanghfe neoni tli-
nifayérah.

Sayanertserio tackwagbnereaghfsyeab.

Ne Wagarihooni fanughrackwaght Songwedado-
geaghti fadooni kaghrinouh, Addatnegofferhouh, at-
toghkariakon, neoni Tawatdatdenageraghtónke.

Sayanertserio tackwagbnereaghfsyeab.

Ne wakarihooni ne feronghyage, neoni Onea
gweaghfa faderighheaghfera, ne wahooni teyefayenda-
enhare, neoni ne Karonghyageanshouh, wahooni ka-
nónons seghhéyat, neoni yefayádat, wahooni onwe-
feghtfera fatketskweah, neoni Karonghyage senough-
tough, neoni ne wahooni ne itro ne Ronigoghriyough-
stouh.

Sayanertserio tackwagbnereaghfsyeab.

Ne ethone Waonkwaraghyátaghkwe neoni Waon-
kwayeannereaghfe, ne tfinayagweaghheye neoni egh-
niferágouh ne addeweandeghtfera.

Sayanertserio tackwagbnereaghfsyeab.

Wakwaniteaghtea tackwathoondats yonckwarigh-
wanerrakskouh, O Kayaner Niyoh, neoni nene fé-
ron Sanoghfadogeaghtige eageghsaríne neoni askwa-
daago.

Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertserio.

Nene féron kadoweyendouh, neoni kadóke-
aghnayoughtouh ne eghtsinhase George ne Onk'-
wayanertserio neoni Koragh nene togefke Wakwa-
niteaghtea yaderighwakwarighsyoughfera, neoni ron-
heghtferadogeaghti.

Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertserio.

Nene férong ranikoenra dewightaghkough'fera
kouh, fanorunghkwa, neoni eghnayoughtouh Ie-
féke

féke afkwadákouh, ne tiutkont raonghha aghyann-
 'yehésea, neoni okthiwakwegouh sagwaniyeghtsera,
 neoni onweseaghtak aghréfake ne ahaghteandyade.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron raonhha hiyade-weyéndon neoni
 aeghsenoenna neoni eghtson affagosáni agwekouh tsi-
 nihoewatsweanghse.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron hiyadadérist neoni hinóna Charlotte
 ne Karaghkoah Akonheghtie, neoni ne Raghseano-
 wanea George Korah Wales neoni agwekouh tsiyago-
 noghfode.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron ne Roderighwawaekhon sagoderighoon-
 nyerisk, neoni Ronwadinhaase ne Onoghsadogeagh-
 tige nene togeske yeyendéri, neoni ne yottackwarigh-
 fyeah kanigoenra saweana dayoswat-héte, wahooni
 sagat ayagonheke ayondatderihooni ne aoughteandi-
 yade.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron Korahokoah Ronwaweanawágouh ne-
 oni agwegouh Radighseanowanoghse, ahuntituckhake
 ne Kanigoenra ifat.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron Ronweananakeraghtouh K'heyada-
 dérist neoni féandearounh neyahadihewe yoderighwa-
 kwadakweah, neoni ahonderighwadewyéndon nene
 togeske.

Wagwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron agwekouh Songwéda K'heyadadérist
 neoni Khenoghtat.

Wakwaniteagbtea takwatboondats Sayanertserio.

Nene féron K'héyouh agwekouh ongwehokouh Sa-
 gonigoenrat neoni Kayeannerea.

Wakwaniteagbtea

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron Ongwanigoenra nenetogeske Ayenowene, neoni fanidaregthsera aghferre keanick'yer ayagoyenawagouh Saweana.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron songweda k'héyouh ne aondighyáron ne Enidearegthsera, ne Saweana Kanikoughrage ayonkrunkhacke, Tfiyakaweriaghfakon ayeyeenna, neoni Kanigonra akeanaghonde tondakahhawe.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron ne yagoyadaghtonh, neoni yondatdenigorhateanisk, t'fikheronghyehha togeske yoháde.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron ne Iyetde, yedak, ne yagbtea yagoyadagniron, keghtenera-unst, ne yedag-geraase t'fikheketskouh neoni ne Oneasslughronnon dayagwaskwaasseraghkwe.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron Kh'enoona k'hesnienouh neoni enkheyéyeagh, agwegouh ne deyakodoghharearouh, neoni deyakadoghwhentsiooni.

Wakwaniteagbten tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron agwegouh ne oghnegáge, neteas oghwhentsiage kanikah t'fiyéyense, neoni yénérouh, neoni kanhra, neoni ikfaongoeah, yondatdenhase, neoni yondatdenaghiskwiyoh ne aghseriwawaase.

Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayrnerterio.

Nene féron agwegouh yaghtea yakonifhaendacke neoni yakoteghreaunghse teyagawenyarusk neoni ok tiyondattoghraragon ne fatsstenyáreah.

Wakwaniteaghtea tackwatboondats Svyanertserio.

Nene féron agwegouh Ongwehogouh Kedar.

Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron Yonkhighsweanghse, neoni Yonkhighfere asherighwiyougksteah neoni roneriýane aonfayondatréwaghte.

Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron ne Kayenthoghseron ne Oghwhentsiage K'heyon neoni Waghfadoweyéndouh, wahooni ne wadókeagh yakoyéndaase.

Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.

Nene féron tackwawi nene togeske Adatrewaghton, neoni skwarighwiyougksteani ne karighwannerrea agwegouh yonkwaniškouh, neoni yaghtea yongwaderiyendare neoni tackwawi Enidareghtsfera ne Ronigoghriyoughstouh neoni Ayonneraghston tsiyag'yonhe.

Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.

Niyoh Ronwaye, wakwaniteaghtea tackwatboondats.

Niyoh Ronwaye, wakwaniteaghtea tackwatboondats.

O Róye Niyoh, ne washawighte ne Karighwannerrea ne Oghwhentsia.

Tack'yough Sayannereaghtsfera.

O Róye Niyoh, ne washawighte ne Karighwannerrea ne Oghwhentsia. *Tackwanderbek.*

O Christus, ákwathoondatse.

O Christus askwathonndatse.

Kayaner Tackwanderhek.

Kayaner Tackwanderbek.

Christus Tackwanderhek.

Christus Tackwanderbek.

Kayaner Tackwanderhek.

Kayaner Tackwanderbek.

The Lord's Prayer. Raodereanayent ne Royaner.

Songwanihane Karonghyage tighfideron; wasaghseanadogeaghtine. Sayanertsera iewe, taghferre eghniawan, tfiniyought Karonghyagouh, oni oghwentfiage. Niyadewighniferage tackwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughton, tfiniyught oni Jakwadaderighwiyoughteani. Neoni toghsa dakwaghfarineght Dewaddatdennageraghtonke, nefane sadfiadakwaghs ne Kondighseroheanse; ikea Sayanertsera ne naah, neoni ne Kaeshatfte, neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyehewe neoni tfiniyehewe. *Amen.*

O Kayaner toghsa daghserighwaferágo ne yongwarighwannerrea.

Sekouh t'fyonkwadderighwadewaghton toghsa etho naaskwáyerere.

Let us Pray. *Dewaddereanaye.*

ONiyoh, Ronidareskon Raniha, ne yaghtesweanghse neyagaweriyaghfanoonwaks; neoni fedearrhe ne yagonigoonrawiese yaghtea
tif-

tiskeaghreanni; tondackwariwawaas onkwade-
reanayent, ne dewatdoghhareaghronke wagwa-
righwayéhaghfe, neoni féron ne sagat niyo-
yannereke eaghtsyéna, ne wahooni agwegouh
ne onessughrononh neteas ongwe akoriwa
ayonkhiyadeghseghtont ne sarighwifson feno-
runghkwak atsteenýarouh á-érea áwighte ne
wahooni tackwanhaafehógon wahooni yagh-
thayagonigoghron dye fanoghfadogeaghtitsera-
kouh akwadoenreah wahooni Jesus Christus
Songwayaner. *Amen.*

*Detfne, O Kayaner, taggwaghsniénoub sadsya-
dackwaghs wabooni jaghseana.*

O Niyoh, ongwahoughta yonathoondagh-
kwe, ne Akhinihhea yonkighrorighhagh-
kwe yoneaghrackwaght Kayodeghfera, ne sayó-
deghekwe Raodighniferagouh neoni wahoonisse.

*Detfne, O Kayaner, takwaghsniénoub sadsya-
dadwaghs wabooni Sakon'yeghtsera.*

Gloria Patri.

Onweseaghtaksera na-ah ne Raniha, neoni
ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tfiniyoughtóne ne Addaghsawweaght'fera-
gouh Eghniyought onwa, neoni tiutkouht Ean-
keahake tfiniyehewe neoni tfiniyehewe. *Amen.*

Ne yonkhighsweanghfe tackwayadackwaghs,
O Christus.

Tackwanderingbek ne Yonkhigh soghkwawifsons.

Skayeanyon ne yonkweriyaghfanoonwaks.

Sedar Songweda ne Rodirighwannerea.

Tack-

Tackwathoondats saddewigh Onkwadereanayent:

Ronwaye David, Tackwanderingbek.

O Christus, nene féron né onwa, neoni tiutkon akheyathoondatsé.

O Christus, Tackwathoondats, saddewighkóah Tackwathoondats, O Kayaner Christus.

Ejihisti. O Kayaner, Tackwathoondats Sanida-reghtséra.

D'yondadisk. Tfiniyought yonkwarháre.

Let us Pray. *Dowatdereanaye.*

WAkwaniteaghtea, O Raniha, fatkaghtho saddewighkóah Ongwayadakehéyat, ne wahooni onweseaghtséra faghseana a-érea tackwahawights agwegouh youkstéfé nene togefke eghniyagwad'yerhah Ongwarighwannerea; neoni tack'yough agwekouh ne yaghtea yonwayannereaghts, wagwekouh ayagwan-yehéfé Tfisnidareskouh ne Isége tiutkont ayonkwayannereaghtstouh ne tsiyak'yonhe agwayódeaghtsé, ne onweseaghtséra Saghseana, ne wahooni onkyonha raonhháh deddewanihokeah, neoni songwadadiyafis Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

The Prayer of St. *Chrysofom*

Adereanayent ne Orighwadogeaghti Krysofom.

TIwagwekouh Raefhatste Tfiniyehewe Niyoh; Nene tackwandearouh nene onwa féreah oghferooni yontkeaniffa, onkwadereanaiyent Iséké enyagwadadi ne ísea kaniga tekeni neteas aghsea enyagotkanniffouh Saghseanakouh affeyat-hoondatsé ayoyannerecke; Wagwanégeah ne tfiniyerrhe eayeni-deaghtea Sinhaféhogon, ne wahooni Saderiyendare asheyadaghnírade Karonghyage éayeghte, aghferre kerit,

F

neoni

neoni takyouth ne onwa tsiyakyonhe ayagwayenderihacke Sadogefskétsera, neoni takyouth ne onwa tsiyakyonhe ayagwayenderihake Sadogefskétsera, neoni tfinondáwe ne tfiniyeheawe ayakyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

NE Raodearat Songwayaner Jesus Christus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughstouh agwekough adowésecke tfiniyeheawe. *Amen.*

A Prayer for Rain.

Adereanayent teyodoghwbentsioghbonb ayokeánore.

ONiyoh, Karonghyage tighsideron Raniha, ne raorighhonhyat raonhha rodooni eghtsie-ah sewaneandafe agwekouh ne Sayanertsera neoni ne fakariwat yoderighwagwarighsyuh yaífaks agwekouh nenahotea tfinadeyodoghwhenjoghhoñ ne yagonheghkon. Tack'youth; wakwaniteaghtea, nenekea fedeyonkwadoughharearon, ayokeanore neoni agayérite, ne wahooni ne tfiniyawighyárus ne Oghwhentsia ayonkweyon ne agawayeronke, neoni ne ayotkonyoghston faghseana ne ayoni ayongwayéndane, raorighhonniyat Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for Fair Weather.

Adereanayent Aoghnighseriyofeke.

OKtiwagwekouh raelhatste Royaner Niyoh, ne Yorighhooni ne ongwehokouh akorighwaneraksera, ne Oghwhentsiagwekouh Sadesheskoghtun, ne ok yodaddearon fadekouh Niyongwédake, Neoni oghnakeanke oya niyaweauh Saddeanron tfinisayérah, Iseah, ne Yaghte nonweandon thaunfahéskoghte;

te; Wagweanideaghtea Waatkwadeantfóthagse, etho fáne naali Ongwanakueaghfera nenekea Yonghnodondyeh ne Yakonórese neoni Oghnegaogon ne Yongwaghswátea, ne sekouh séron, togeske onwa Kerighwagwadakwas ne Aiyondonhakanoonwigh, neoni keanayoughton askwanikonghradda ne ayondyeghtaghkwe tfitkaronghyade askyon, ne tfidiwadoonnisk ne Oghwhentsiage tfiniwaddonniskha ayongwayéndane, ne nenekea ne akarighóni Seghrewaghtha ayagaweyeh, aonfayagwadoweyéndoh tfiayakyonhecke, neoni tfiniyotderighwhínouh Sayanereghtfera onkyonhháge, fanéandont, onwefeghtfera neoni fatkonnyost, tiutkon ayagwaghteandiate raorighhonietha, Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

A Prayer in the time of Dearth and Famine.

Adereanayent Tfiniyagaweandagbse.

O Níyoh, karonghyage tighsideron Raniha, ferighhonisk yoyannere tfinighs'yerha ne yakonórose, ne oghwhentsiage wadoniyanyosk, ne kondirriyon yonadeghyaghrondyeh neoni ne kentfychókouh wagontkátadte; skariyong, Wagwanideaghtea, neghsonkwawifhon Songwéda, neoni tak'yough nenekea teyoghwhenjoughhoh neoni karonghtsíhoh ne Iyeks, ne yekayerionwe ne wahooni yagwaronghyagost onkwarighwannerakfera, ne wagarighhouni ne yoyannereághfera Sanidareghtfera aontkaraghrágo akakowanha neoni ayotkádeke, takyough keagaye, sayanereaghtsíhoh Raniha, ne wahooni ne ranorunghkwa Jesus Christus Songwayaner, nenené aefewefeké, neoni ne Ronikoghriyoughstouh, roneandont, Onkonnyoughstak, neoni Onwefeghtfera agwekouh tfiniyeheawe, *Amen.*

A Prayer in the time of War and Tumult.

Adereanayent Tfiniyonderiyous.

O Oktiwagwekough ræshatfte Niyoh, Sayaner ne Akoyanerhógouh neoni skwadackwas oktiwagwekough, tfinifakwenniyat, yaghte yáwight tayefado-weanawarriefe tfinisko eayadiffouh, sewoníyoh ne akorighwannerakskouh washeghréwaghte neoni nenekea newaghfédeare, ne tokeske-onwe tfyondonhakanónis; asheyadoweyéndon neoni takwaghnereaghíyunk, wakweanideaghtea Ongwanikonrakouh, ne tfinihoditfánight, ne yonkhighswanghse, sestérunghs tfinihadenáyeh fashiont raodinakueghsera, ferighwaghtoughlé neoni ronnadeweyéna, ne wahooni tfinayongwayadawaene fanerégwara ayenkwanhe, tiutkon ayongwanóna ne agwekough tfiniwaghterónke, ne wahooni ayefonwéfaghte, souhaah etho nónwe se ne n'íse washerighwawáse raorighhonnyat, ne tehodeantso raronhhá Eghtsíe-ah rodóni Jesus Christus songwayaner, *Amen.*

A Prayer in time of any common Plague or Sickness.

Adereanayent Tfiniyonweandase.

O Oktiwagwekough ræshatfte Niyoh, ne ethóghke ne Royaner-koah David, Sanakueghtferákouh, tfyadak niwaghsea Niweannyaweghtferaghsea Ongwe feríyoh Wakyonhradarine, neoni segouh fahseghyárane Sanidareghtsera, ne yakodadearouh Washeyadow-weyéndouh, tandakweanderhek yongweandeght, ne yotkáte neoni yotfanight yonwandasé yondaddenoghwahtadeani neoni a-aghferre, Sadayoughton asheyáriste Yefarunghyageghrónon aonghkawe yongwaghréwaghte ethonayoughton oni

onwa, nenekea Kanhradarínese a-éreat asikwa-
hawightase, raorighhonnyat Jesus Christus
Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for all Conditions of Men.

*Yondaddereanayendagbkwanietha Siokniyagoyada-
weaghse Ongwehókouh.*

O Niyoh ne roghson neoni feyenawákouh
agwegouh onwehókouh, wagweaniteaghtea
ne ongwanigoénrakouh niyadeyákouh nene
aghsenoenwene assenadónhaghse sahaháge ne
yefatsenonyásis ne agwegouh ongwehokouh, ok
oni oya, wakweaniteaghtea tsiyoyannereaghtsi-
hon Sanoghfadogeaghtige, nenekea ayondat-
kwadágo, neoni ayondadatstérisite newahooni
Sanikoughriyoghstouh, ne agwegouh Tsionda-
trewaght-ha nene yagorighwiyoughstouh yon-
datdenadoughkwa ne togeske-onwe tsiyoháde
eayeghte neoni akonwayenawágouh dewigh-
taghkouh ne aonhaah ne Kanigoenra, tsina-
youghton Kayeannerea neoni Yodderighwagwa-
dackwea ne tsiayakonheke, tsina-awea wakigh-
rónhaghse feniha yoyannereaghtsfera nenekea ag-
wegouh kahha-ok aondoniyeghtaghkwe ne yago-
nigoenrawise, neoni yondatdenikoughrariyoh
ne yeyeónke, neteas tsiniyagoyéndaghkwe [*Ne
agaonbaab nenekea ne yagawea yongwadereana-
yebagse*] ne aghsenoenwene aghseyéyeah, neoni
ayondatnereaghfi tsiníkon teyagodoghwhentfi-
óni fenikoughraghnírad Tsiteyakodoughharea-
rouh, neoni aonsayagodaghskatsstóehake agwe-
gouh

gouh Tfinadeyakodoghharearon nenekea akwegouh wagweaniteaghtea ne wahoeni Jesus Christus t'hareghre, *Amen.*

O God whose Nature, &c.

O Niyoh nenenné tiutkont yédeaghre ne yeweniyo neoni ethoniyought waondeweyéndouh, tsiénah nenekea Ongwadereanayent, neoni ethoseanenné yonkhighnereaghton yongwarighwannerea, ne ayongwaghneraghsheya ne yoyannereaghtséra Tfisánidareskouh, ne wahoeni tehodeatso Jesus Christus Kea-nissongwayerha neoni Songwadadd'yafisk, *Amen.*

A General Thanksgiving. *Ne Yondogbraatba,*

O Ktiwagwekouh Raeshatste Niyoh, Raniha agwegouh Reandearus, takwanhase Niyadéyagwadderonyons wakwadóenrea onkwériaghfsakouh ne wahoeni agwekouh Sayanereaghtséra neoni Senorunghkwa tackwanonwese, neoni agwekouh Ongwehokouh [*Ne akanba-ab nenenné kanadoub, ne onwe waonwe waondoénrea newahoeni yagoyendaub Kayánnerea*] Wakwaneandouh ne wahoeni yonkhiyadiffouh, yokhiyatsteriftha neoni agwegouh ne oyadaderieghtséra, nenegea Tsiyak'yonhe, ok agwekouh aonhha-ah ne wahoeni yaghtea-yayeghhewe ayáiron Senorunghkwat ne fyerighsyouh Oghwhentsia ne yorighhoeni Sonkwayaner Jesus Christus, ne wahoeni ne Roadeweyéna Keandearouh neoni Yodowenodaghkwad ne

Onweseaghtsëra, neoni wakwaniteaghtea, tak-
 'youth nenahoteayekayëri akwanoghtonnyough-
 se agwekouh Sayanereaghtsëra, ne ayöni On-
 kwëri yekarighwayeri-onwe Aondoënrea yaghok
 aonha-ah takwanneandouh agwagh-skwean-
 dakskeh, ok neoni tsiyakyonhe, ne wahoëni ife
 akwayódeaghse, neoni ifékeh ayagwéfeke Origh-
 wadogeaghtietserakouh, neoni yoderighwagwa-
 dackweah Ongwighniferagwekouh, ne wahoë-
 ni Jesus Christus songwayaner, nenene fade-
 sewaweníyo ne Ronikoughriyoughstouh agwe-
 kouh Yontkonnyouhtsëra neoni Onweseaghtsëra
 ne tfiniyehawe. *Amen.*



The Church Catechism.

Yondatderighhoeniyennít-hah Onogh-
fadogeaghtíge.

Yerighwanondoent'ba.

O Thénouh Saghseana ?

Tayondadi. N. neteas M.

Yer. Ongkha nenekea fawi-Kaghseana.

Tay. Ne Yongkfeanáwi Tsiyonknikohser-
hon, Etho-nenné wakyádarane Christufne, ne-
oni Niyo Royé-ah neoni yonkerakwáni Karon-
ghyage, yodoeh.

Yer. Oghneanaond'yere ethóne Yesaghsea-
nawi faghseanakouh.

Tay. Wa-ewaneandane aghsea nikariwake
K'seanakouh, T'yod'yereaghtouh, ne iffi-ya-
ongwádi ne Onesseaghrónonh neoni agwekouh
Raoyodeaghféra, ne kanayeghféra Neoni yawé-
gafe ne Oghwhentsia neoni ne yodakseanfse yo-
nouf-heah ne Owárouh, Ne tékenihadont, ne
agwekouh aondonwightaghkouh ne Skarighwá-
rene Karighwiyoughstak dewightaghkough, Ne
Aghseahhadont, nene yakyérite Niyoh irerr'he
Orighwado-geaghti neoni Weani, ne fagataya-
kwéseke Eghniferagwékouh tfinea-nkonhecke.

Yer. Yagh-kea teghsanoughtonnyoufk, ne-
aghnereanke, ne keakayea agwegouh téghfigh-
tagh-

taghkouh neoni etho na-aghs'yere, nenahotea faghsea nakouh yakaweanondauh?

Tay. Etho Tokeske-oenwe; ne ahaksniénon Niyoh igerr'he ethoneangadd'yere, neoni eahhiyadoenrea Rakeniha Karonghyage t'heanderon ne akweriaghakouh, nene ronoghwéonh nenekea tfinikayado-deah ne Yontsenonniathaghkwe karonghyage K'heronghyehha raorighhonyat Jesus Christus Karonghyage Songwayadahawightha. Neoni Iyenideaghtafisk Niyoh ne áreaghre K'héyouh keandearouh, newahoenni ok ne fagat aonkyenawakouhhake Tfiniyekadonhóktea.

Yer. Yatfirouh ne Skarighwáre tefightaghkonh.

Tay. Tewakightaghkous Niyoh tferákouh ne Raniha, ne agwekouh tihaeshatste, raoniffonh ne Karonia neoni ne Oghwhentsia, neoni Jesus Christus tferakouh raonhaah Rahawak rodoeni, Eghtsidowayaner, ne t'hoyeghtaghkous Ronikoughriyoughstoughne, rodoóni yaghta kanahkwayendéri Maria, ne Roronghyakeah tfinihaweniyoghne Pontius Pilatus, tehonwayadaenhare, Raonhhéyouh neoni ronwayádat, nákouh rawenoughtouh Oneaghsuh, ne aghsea Niwighniferakeghhadont nisotketskueah, ne tfinihaweheyoughne teshoodeah, karonghyage rawenoughtonh, yesheanderonh t'firaweyendightaghkous rasnunke ne Niyoh ne agwekouh tihaeshatste Raniha, etho tantahayeaghtaghkwe, ne oenea tentahaghroughsa, ne yakonhenyóuh neoni ne yakaweheyoughserouh. Tewakightaghkous ne Ronikoughriyoughstouh tferakouh tsikeand'youghgwadogeaghti. Ne yeyádare Orighwadograchtige, Entfiondatderighwiyoughsteah ne Karighwannerrea ne Entfiontketskoh ne Yeyerónke neoni tfiniyehewe Enyakonheniyonde, Amen.

Yer. Oghnahotea sadatderighoen'yénis tfinidyous nenekea Skarighwáre tefightaghkous?

Tay. *D'yod'yereghton*, Kadatderighhonyénis, nē akwagh n'dewakightaghkough Niyoh tseragouh ne Raniha, nenenné nenekea Oghwhentsiagwekough Rak'yadiffonh.

Ne Teckenibadont, Niyoh Ronwáye tserakouh nenenne i-i neoni agwekough Oengwehógouh eghnikwaghfa fakoghneraghsyonh.

Ne aghseabhadont, Niyoh Ronikoughriyoughftonh tserakouh nenenne i-i neoni agwekough fakoyadoughronkweah Niyoh fakoyadadokeaghtouh.

Yer. Saadouh, nene yefaghseanawi yefaweanneandafeh, ne Niyoh fakaweani afayenawákouh, ya'tsíronh tonaníkouh.

Tay. Oyéri.

Yer. Kadina-nikayea?

Tay. Nenénne fagat, nenahotea Niyoh yehohadádi ne towaghseah Kapittel Exodus, Waheanron, akyaner fa Niyoh ne kwayadinekeahon *Egipten* ne tsiyetsin-háskwe.

Ne D'yod'yereghtonh Weani.

1. Toghfa oya Niyohókouh eafayéndake tsiškoghfonde.

Ne Teckenibadont Weani.

2. Toghfa Aghsaddad'yadoughniferonn'yea, sekouh othénon taonsag'yadd'yérea, ne Karonghyage, neoni oghwhentsiakouh ne Kanonwakouh kondinakeri. Toghfaok ne defadontsothaghse ne aghserighwanekennihheke, ikea ne akyaner Saniyoh wakenosheah Niyoh wakerighwaghfton ne Karighwannerre, nerodiksteahókouh fakodiyeongoeah ne aghseah nekayéri N'yadesuitswanet neneyonkheghroenni nesane wakennidareskon teyonkn'yawighseron yonkenonwese keyaght'yawarati yakothoentadouh.

Ne aghseagbbadont Weani.

3. Toghsaok eghtseanayésaght ne Royaner sa Niyoh; ikea ne Royaner yaghtane ok yaght'ya sakorighwaghstaniheke, ne Raoghseana ayontsawanoriatt.

No kayerighbbadont Weani.

4. T'fyaderiendarak ne Sabbath seanondadokeaghtstouhhak ne yáyaak niwighniferage ne easayodeke, agwekous easewaghfa tsinisewayodeghseron; oya fane T'fyadakhadont Raosabbath de Royaner Saniyo oneadeghyaghot'hénon saghfadyere Ne ise yaghta oeni ne Eghtsiyeh, yaghta oeni neseyeeah yaghta oeni Eghtsenhaase, yaghta oeni Nefinhaase, yaghta oeni sakwariyo, yaghtea oeni Negahowhent'siyaye ayefoughwént'joreauh, ikea yayak Niyoda ne Royaner Raonissonh ne Karonya neoni Oghwhentsia, neoni Kanyadare agwegous tsiniwat N'yeho-dorisikhonh ne tsyadakhadont Niyoda, newahoeni raweandad-derisstouh Royaner ne sabbat rawighniseradokeaghtstouh.

Ne wisbbadont Weani.

5. Ehdskonniyughstak ne Iyaniha neoni ne Sanisteah ethóne ayoenise aghsonheke oghwhentsiake, newahoeni asayeannereaghsé Tsid'youghwent'siyayea ne Royaner Saniyoh eanyonh.

Ne yayaekbbadont Weani.

6. Toghsaok Aghfirriyo.

Ne T'fyadakhadont Weani.

7. Toghsaok t'haonsaghfadókea.

Ne Sadekoughbbadont Weani.

8. Toghsaok aghsenoiko.

Ne Tiughtoughbadont Weani.

9. Toghsaok Daeghsewadat'snienouh dayafewadad denoweaghteah Sagh's'yadat.

Ne Oyerikbbadont Weani.

10. Toghfaok Aghfenosfha ne Safyadat yakonoghfode, toghfaok aghfenosha safyadat Te-yéderouh oeni Ronwan-haase, oeni konwan-haase, oeni Raodikwariyoh oeni othéinouh ah-hodiyéndake Safyadat.

Yer. Othénon faddatderighoen'yénisk tfinid'yought nenekea weani?

Tay. Kaddadderighoen'yénisk dekariwacke, nenetsagat tfineawakyérea Niyoghne, neoni tfineankheyérase fak'yadat.

Yer. Oghneanahotea kakárodde tfineah'tfyérase Niyoh?

Tay. Tfineanwakyérea, Raonhhat'ferakouh endewakightaghkouh, eahietsfagnighseke eahinorunghkwake akwériaghfagwekouh, Akwadonhegh'tseragwegouh Ake-eshatsteaght'-feragwekouh ne eahhikonn'youghstake, eahhiyadoenrea, raonhhaah eahiyadowwenodaghkwáthake, yehhironghyehhake, Raoghseana neoni Raoweanadokeaghti eakowayéaghte, Neoni yekari-oenwe eahhiyódeaghse tfiniwichniserakeh eakonheke.

Yer. Oghneanahotea kakarodde tfineankyérase Safyadat?

Tag. Tfineanwagyérea, ne Eahhinorunghkwake tfiniyought kaddatdenoenwese; ne agwekonh Ongwehókouh ethonak'hyérea tfiniyought agwekouh ongwehókouh nayonkyere. Nene yonkwadowwedouh ahinorunghkwake, akhekon'yonghstake Neoni akheyenawafehheke. Ne tfinakadd'yere ne

ne Koraghkóa neoni agwekough nē yondatden-
 nakeraghton, akhekonn'youghstake neoni ak-
 heyathoendadiheke ne agwekough yonkwa-
 dackwaghs, fakoderighhoen'yenis, ne Keani-
 hadiyerhah karighwiyougħstuh neoni Radiwe-
 níyofe, Akheyenakeraghtohhake akenikoenra-
 kon neoni ayotkonn'youghsttoughhake tfinæk-
 heyérafé agwekough, ne fuhha yekowanoghfé
 tfiniyought. Ne yaghonghka akheyefagħtea-
 yonh Aondakadati neteas kayodeaghne. Okti-
 wagwekough Aongwaderighwagwarieghsyeah,
 Akatteweyenoeni neoni ayotfakwarightyouth
 tfiakéfeke. Ne yaghthaoendouh ke K'yadagouh
 adatsweauh, neoni aonkenikoughragħseahhake,
 ne akenoghskwagħseke, kanushagħseke ayonó-
 weahake, Kakonádouh, adadewaenondauh, yo-
 dakfeah yondaddyadaghkwa, neoni yondadatro-
 riyafis. Akadeweyéndouh Kyerónke aaksté-
 roughfé aonttockhake neoni yaghothénouh
 t'hayaóreke. Ne yaghtakhenoshea agóreah
 akóweah; neteas tagaderiyendagári nok ea-
 wag'yódea neoni takatstenyárouh eakeghsfake
 neteyodoghwentfyoughhoeh Konheghkough nē
 goonreane, neoni tfinayoughtouh tfikonhe ya-
 kyérite, netsineaghhanoenwene Niyoh neaha-
 keroughyéharate.

Yer. Kenoenwefe Kyéa, agwagh faderienda-
 rak, nenekea karighwaókonh yagħtea t'hyagh-
 hyérite Tfinisaéshatfsteagħtfera, fekouh oeni ya-
 agħfewe Niyó fakaweani, neoni Ethogħtsié
 ahoewayódeaghfé, ne yagħtea teagħhakódeá-
 raane,

raane, nekadi ayoenie Aghsadatderikhoenn'ye-
niihheke ne ayoeni tiutkont aghsatsstenyárea
adereanayent cayakéfake.

Kín'youth wakathoendik nene aghseweyen-
deghton Raodereanayent ne Royaner.

Tay. Songwaniha ne karonghyage tighside-
ron, wafaghfaenadogeaghtine, Sayanert'fera ie-
we, Taghferre eghniawan, Tfiniyought Karon-
ghyakouh, oni Oghwhentsfiage, Niyadewighni-
serage takwanadaranondaghfik nonwa, neoni
tondakwarighwiyoughston, tfiniyought oni Tfi-
yakwadaderighwiyoughsteani, neoni toghsá tack-
waghfarineght dewaddatdennageraghtónke ne-
fane fadfiadakwaghs nekondighseróheanse,
Amen.

Yer. Oghnenahotea eghtsenekeanisk Niyo
keankayea Addereanayent?

Tay. Hinekeanisk ne Royaner Eghtsidewa-
Niyoh neoni karonghyage t'heanderouh Raniha,
Nenenné fakówis agwekouh Oyeaneareagh-
tak, ne raonhhá neoni agwekouh Ongwehó-
kouh árerr'he K'heshatstat ne Raodearat, ne
ashakwakonn'youghstake neoni ashagwayó-
deaghse yekarighwayéridge agwekouh ahoewa-
thoendatse. Hiyeniteaghtafis oeni ne ashonk-
yonh, agwekouhnenahotea teyadoughwhentsfi-
yughhon Akwayeroenke Neoni Karonghyage
áwighte ne Adonhetsthókouh; ne ashun-
kwayéna tñironidareskouh neoni aonshoen-
kwarighwiyoughstea ne yonkgwarighwannar-
rea: Ne naheanoenwene ne nashoenkweanhe ag-
wekouh

Wekouh Karighwiyoughstackne neóni Wayo-
dondoughharearouh Akwayerónke; Ayonkhiya-
dowweyéndouh ne wahoenni agwekouh kon-
dighferoheanse neoni keandakfat'ho karighwan-
nerrea, neyonkhinikoughraghsweaghse neoni tsi-
niyeheawe Keahéyouh: neoni keankaye agwe-
kouh wakadowenodaghkouh ethonakadd'yere
tfinihonideareskouh neoni Roddewighk Oyea-
nereaghtsfera, newahoenni Eghsidewayaner Jesus
Christus, newakarihoeni kádouh tsiyeyódokte,
Amen.

Ethoniyought yakeanrouh.

Yer. Do nikouh Sakramenthógon Christus
Royoendon Raonoghfadogeaghtige.

Tay. Teckeniook, nerawérouh teyodouhwhen-
jouhhoen ne Karonghyage ayontsenonn'yát-
taghkwe keangáyea, Yondótnegofferaghsk, ne-
oni Orighwadogeaghti Tekarighwakighhadont.

Yer. Oghnénahotea Saghronkát'ha nene
yóndon Sakrament?

Tay. Kaghronkat'ha tfiniyeyoderighwínouh
ne yontkaghthoghs Watdenyendeaghtouh ne
nákouh neoni Karighwiyoughstouh Yonkhi-
dearonh, Christus Royoendouh, newahoeni
ethonayouhtouhhake sinikayadóteah, ethosé-
nenné ne sagat yonkwayéndafe ne Wadenyen-
deaghtouh nenahotea orighwiyótsy yonkwat-
doensis.

Yer. Tonadeyekhaghfyous ne onskat sak-
rament?

Tay.

Tay. Teckeni, ne tsiyontkaghthoghtha wadden'yendeaghstouh neoni nákouh Karighwiyoughstak Keandearouh.

Yer. Oghnenahotea nenákouh yontkaghthoghs Wadden'yendeaghstouh neteas tfiniyouht neadatnekoferhonh?

Tay. Oghnékanoghs, yondatnekoferaghtha, ne Raghseanakouh ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronikoughriyoughstouh.

Yer. Oghnenahotea nenákouh neoni karighwiyoughstak Keandearonh?

Tay. Ne Keahéyoughse Karigwannerrea, neoni áse Waondonnie tfiniyought yodderighwakwadackweah, ikeatfiniyeyadódeanse Karighwanerakserakouh yakodoeni neoni ondatd'yeongoea né kanakweauh, keantho waonkhiyoenni ne Keandearoh ondat d'yeonkoe-ah.

Yer. Oghnenne yakáweah eayond'yérea neyondatnekofferaghwe?

Tay. Ent'jondonhakanoennie, ne ankarihóni enyeghíweaghseke ne karighwannerrea ne tewightaghkough ne eankarihoenni tokeskeoenwe end'yakawightaghkough ne Rowaneandauh Niyoh rononhháge keankaye Sakrament tfinikayadoteah yondatdeani.

Yer. Oghnénné wahoenni yondatnekofferas neikfaongoe-ah, ne yaghtaeyawight ikfaongoe-ah nekayeyérite?

Tay. Newahoenni keankayea tetsyáreahe yeweaneandase, ne wahoenwadighseanouh, nena-hotéa yakoweanondauh akaonhha yeyérite

enkowánha.

Yer. Oghnenahotea wérrouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakeghadont Kayoendouh ?

Tay. Newahoeni tiutkouh ayakawighyaghraghkoniheke ne Rodewendightough Neoni Raweahéyat Khriftus, neoni kayannerouh etho d'yoyeghtaghkouh yongwayéndaase.

Yer. Oghnenahotea yónt'ha ne Waden'yendeaghtstouh ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

Tay. Kanadorok neoni Oneahharadasehhouhtserakeri, nenahotea ne Royaner fakaweani eayeyenaghseke.

Yer. Oghnenahotea nakouh kayadareaghkouh, neoni Waden'yendeaghtstouh tfiniyod'yérea ?

Tay. Ne Rayeronke neoni Raonikweaghfa Christus, nenahotea togeskeonwe yakoyénah ne d'yakawightaghkouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakeghhad on.

Yer. Oghnikayanereaghserótea, ne keant-ho dewayádarase ?

Tay. Ne Kaeshatstatk neoni tnyonheghtsíhonn Ongwadonhetst, newahoeni Rayerónke neoni Raonigwéaghfa Christus, Ne karighhóenisk Onkwadonhetst fadekowadenóndeas akwayerónke fondakarídadde newahoeni Kanadarok neoni Oneaghharadasehhohtserakeri.

Yer. Oghneané yakáweah nayond'yere ne wa-eaghre k'yadaraen ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

Tay. Ne enyondatdenikoughrifake, ne tokeskeonwe aonfayondatréwaghte tfiniyagorighwannerrea, neoni ayoghnirough ayerheke áse tfinyenkonheke, neoni Enyonheghtsíhouh endewakightaghkouh Niyo tseragouh tfronidaretkouh newahoeni Christus, ne ayondughreanighheke, ayakawighyaghraghkweanihecke

Raweahéyat neoni ayondaddenorunghkwake
yought ondatdegeaongóea agwegouh Ongw^{Wat-}
gouh. ^{lwi-}



A Morning Prayer for the Master and Scholars.

*Ne Orboenkéne adereanayent ne Eabádake Sakorigbhoni-
yéni Neoni Yondatterighboniyénis.*

ROneadont ne Royaner ne Tfidakaraghkwinneke-
ane, ne tfinadewatfothouh ne sagat. Ise takwa-
niyoh, Neoni yakweghre eangwaneandouh; ise tac-
waníyoh, neoni yagweghre Eagwadoenreah.

Ise tacwayadistouh yesayéreah; Niyadewighnisera-
ge sayenawágouh neoni wadeskwaghñiyeah; ise tack-
wagnereaghshyoh ne yorigghóni ne Raoneagwaegh-
fanóronh rayadanóronh Eghtsiyé-ah; ise skwáwi Sarigh-
wadogeaghti ne wahoeni ayonchirighwaweyestouh ne-
oni Sanigoughriyoughstouh tagwarharatsteani ne wa-
hoeni ayongwanhe; isea ne Yakhienoghgwe neoni yo-
yannere tñiyeyerha seyattfogadeani, nenenné yagot-
stenyaroughgwe ne tñiyonkhiyeghyáreah neoni Yonk-
hirighhonn'yéni: ise nenegea Yorheauh wagwatka-
niffa-aghte ne ayonkhirighhoni nanahotea ayagwat-
fenoniyádaghgwe.

Newahoeni nenekea, neoni agwegooh sadd'yéfat,
Kanigoughrage neoni tñineawe, Ongwadonhetst agh-
fyadadériste neoni agonwakówanaghte Saghseanado-
geaghti, Ongwanigoenragouh wagweaniteaghtea ne
aghts'yéna nenegea Orhonkéne Wagwarighwayéhagh-
te ne yoneadont neoni yagwadoenreas ne wakarihho-
eni Jesus Christus songwayaner;

Neoni

Yéoni ífè O Sayáner, nenenné tacwayenawágouh
 Tægea Ondighniferadaghfawe Waskwayáthewe,
 thonoenwe Askwanóna ne akarighhoeni Sakonnyeght-
 fera Kaefhatfeghk, neoni tacyouh nenegea Wighni-
 feráde ne yaghtah yagwarighwannerache, fegouh ne
 tayongwadoghharearouh kaniga, ok ne Ongwayo-
 deaghfèra ne akarighhoeni agwegouh ághferighwiffa
 ayegwadágo, newahoeni tiutkont ne ethonayagwad-
 d'yere nenahotea yoderighwagwarighfyouh fiyadegh-
 skánere, ne wakarighhoeni Jesus Christus Songwaya-
 ner.

Wadokea wakweaniteaghtea newahoeni ayonkhiya-
 daderifte ne oghwáge yonkwaderiendaghfouh, Tack-
 waheandéas O Sayanner, ne agwegouh onkwadeweyéna
 ne akene fennidarefkouh Sadd'yéfea, Neoni tackwagh-
 tandiyat ne akene tiutkont Seghfníénos, ne wahoeni
 nene kéangaye neoni akwegouh Ongwayodeaghfèra ne-
 nenné sarihoenie t'yakodaghfawea, yeháshewe neoni ne
 tfiniyeyoderighwínouh yaont-hewe Saghfeanadogeaghti
 ayag'yonwélaghte, Neoni ne oghnakeanke ne akarihho-
 eni Sanidareghtfèra ne tfiniyehewe ayak'yonheke ayac-
 kwawe, ne wakarighhoeni Jesus Christus Songwayaner.

Ditfswathét, Wakweániteaghtea, Onkwanigoenra
 tackwanikoughraghnírat, Askweriaghfadókeaghfte ne-
 ni skwadágo tfeayak'yonheke Tackwalníéneah nenenné
 ayagwarighwaweyendeghtane neoni tayakwayadóreghte
 ne tfiniyoyannerefe, newahoeni orighwhíyo ayonkwa-
 righwiyoughftouh, neoni ayakoyéndaghte ne óghwhen-
 tfiage ne ayonwélaghte tftetfeanowanea ne ayakoni-
 goughriyóhake nenenné eghníyought yakoddewihk
 konwatstényároénfehaghkwe Onkwadonhetft neoni
 Akwayerónke, eayoyanereaghftouh.

Kínyouh Sayadadderieghtfèra watkádat s'eyad'yeghs
 akwegouh Yakhínoghkwe neoni yoyannere Tfiniyeyerha,
 waddokea ne yakorighwawaakhouh nenenné yakottack-
 warigh-

warighsyonh ne wahoeni ne tayerighwárigé ne Evangelium foniffah tayorighwakaghtouh ne Ronadeweyéna Radighsnonke, O Sayanner ne Ronadeweyána Radighsnonke foniffah ne tayorighwakaghtouh.

Nenekea Ronweanadereanayénie tetfiareah neoni onk'youha Ongwanigoenragouh wagwaríwayeh ne Raghseanakouh Eghtsié-ah Jesus Christus Songwaghneaeaghisyough, Eayagwarighhooktea ne Raonhá akwégouh yeyot-he Raodereanayent Tfinikaweanake.

Songwaniba ne Karoughyage,—



An Evening Prayer for the Master and
Scholars.

*Ne Yokaraskha Eabadereanayendaghkwa-
ke ne Sakoribhoeniyéni neoni Yondatde-
righhoeniyénis.*

Tackwaríwawas, wakweaniteaghtea, O Sayaner, yokaraskha wakwarighwayé-haghse ne yoneandont neoni wakwadoenreah ne wahoeni akwégouh Sayannereaghsera neoni yenoenwight tackwarighwawàseh; wadókea newahoeni ne tackwayadadérifstonh nenekea wigh-

wighniferade ; ne wahoeni Seandearat yonkwá-
noghne neoni fáyenawágouh, newahoeni ne
yoweyêstonse nenenné yonkwayendauh, Wa-
hoeni ne yonkhirighhonyéni neoni onderigh-
waghteandi Ongwanikoenra. Newahoeni ak-
wégouh ne waonkhiyéyeah nenekea Yak'yon-
hé, Neoni ne Yodowenodaghkwat ne tfiniye-
heawe Enyak'yonhecke, ne wakarihhoeni Jesus
Kristus Songwaghneraghsyoh.

Tondackwarighwiyoughstouh akwégouh ro-
nidareskouh Raniha, Ongwanigoenrakouh
wakweaniteaghtea, akwégouh yonkwatfwádouh
neoni Tfióngwatderighwadewaghtouh nenaho-
tea ong'yonhhat'feragouh yesetkaghtouh ne yon-
deghniferadohetstouh, neoni tackwaghfsniénoh
aondayagwayérite yonhéight ne ayagwayákea-
we ne wahoeni nenahotea tfinitsionderighwade-
waght-ha ne akarighhoeni ayagwatstenyáronh
nenenné ayotkanonihake.

Ne yaghtea yongwaderiendare tackwarih-
honnioh tackwarighwaweyésteah ne akwégouh
onghkássouh tfinayagwad'yere okt'hatetsia-
reah ne iséke neoni Ongwehógouh tfinayak-
hiyérase ; Neoni takyoh Keandearon tiutkon
ethonayagwad'yere nenakarighhóteane yonk-
nenerea neoni aghsenoénwene tsiyadeskánere ne
wakarihhoeni Jesus Kristus Songwayaner.

Akwegouh ne yoyannere yonkhirighwaweye-
steani nenahotea kea Wighniferade yonkhiyá-
wih. Takyoh ne ayongwatstenyáronke ne aya-
kweanoghtonnyoghse, neoni ethoghtsiayagwad-
d'yanida

d'yanida Neoni nenahotea Kanoshat'feriyo fe-
yesteani ne Ongweriaghfagouh yefafeaghtouh,
takyouh ne akarighhoeni ne wakonhe Seandea-
rat etho ayondad'yát-hewe ayagotkanonihaké
newahoeni ne ayotkonyoghstouh ne Saghfeana,
neoni onk'youhha, sadayoghtouh nenennéyónk-
hirighwawáfsik nenekea Kayodea-ughne yokhi-
righwaweyehsteani ayonkhiyehhyeghseke ne
wahoeni tfinewighniferadeke ne Endeshako-
rade ne Eaharihhoeni Songwayaner neoni ka-
ronghyage Sogoyadeahawightha Jesus Christus.

Ditswathét Onkwaghfadagoughtséra wagwea-
niteaghtea, O Sayanner, neoni wakarighhoeni
kowanea Sanidareaghtséra tondackwanoena ne
agwégouh Tfiniwaghteronke neoni aonheghtséra
nenekea waghsoende, yadekakonde ne askwaya-
dadéristé nenenné yongwayéndase, neoni ask-
waghfsniénouh Ongwandearat ne akarihhoeni
ayag'yónderene, ne ayoeni aondeweyéndonke
áyonde neoni ne aonderighwaghteandi ne a-
kaghstonde.

Eghtsiadadérist, O Sayanner, wagweani-
teaghtea agwégouh Yakhinoghkwe neoni yoyán-
nere tfiniyeyerha, wattokea ne Yakorighwawák-
hon ne wahoeni nenahotea ethonoenwe etho-
neayonkwayérea ne wahoeni Eayakhiyadereana-
yéhaghse, Skwadákouh neoni soniffah tayorigh-
wakaghtouh agwegouh Raoderighwiyoghstaké
raddirighwiffaghs ne wahoeni ne tayerighwari-
ge ne Evangelium ne Oghwhentsiage.

Nenekea Yoddenrat neoni Yondereanayen-
dagh-

daghwa Ongwanigoenragouh wagwarighhonna
 ne fakodereanayéni Eghtsiye-ah Jesus Christus
 Sonkwayaner, nenenné Raghseanadogeaghtit'-
 seragouh neoni Oweannakouh eayagwarigh-
 hóktea akwegouh tfinayakwanofhas.

Songwanika, ne karonghyage tighsideron.



A Morning Prayer to be used
 daily by every Child of the
 House.

*Ne Orboenkéne Adereanayent ne waboeni
 Niyadewighniserage Agonoughsagouh
 niyadekaksádake ne Eayoont-bake.*

ONweseaghtséra naah, O Sayanner, nenen-
 né skweanoenaghkwe ne tfiniwaghter-
 onke ne Keawaghsondadighkwe, ne waskwat-
 kanonniatte ne tsiwagiedaskwe neoni fask-
 skouh suhhá Saghseanadogeaghti ne ayagwane-
 andouh.

Akenigoenragon wagoyeniteaghtea, O Ni-
 yoh, karonghyage t'heanderouh Rakeniha, ne
 rorighoeni Jesus Christus Raknereaghsyoub,
 neoni segouh isége wagad'yadond'yeghte, Khe-
 noshask, Yodowenodaghkwat ne Akoyódeaghse
 nenekea

nenegea Wighniferade neoni agwegouh ne tfiniwagighniferage cakonheke.

Takniénouh takyadissouh ne akighyaghrá-
fêke ne Eghniferagonh Tfikéksaah.

Tacwadoweyéndouh ne yagh-thag'yadaghtouh neoni keandeaught'hé-uh nenahotea yoraneandákouh tfineagad'yadissah adeanoferhea cawak'yad'yónide, neoni takyenawás yaghta ongerighwayéndaké ne kowanea Tfionderighwadowaght-ha.

Taknereaghfyouh ne yadewad'yeronnyos agweriyane, neoni ne Yongwadenageraght-ha Kand'yoghkwaksea.

Yehátsterohs Akwéri agwegouh ne tfiniyoyannerése; newahoeni aongwadoweyeendonke neoni akenigoenrakouh, tokelke-oenwe neoni aongwaderighwakwarighfyouh, akayérigé neoni ayoghnekáronke, ne ayotkonyonstoohake neoni aheveanaraghkwake, nenenné K'hekowanea ne yadeyotkeandede agwégouh aetsaghnighfêke neoni akenórunghkwe ne Sakyatad akhenorunghkwake tfiniyought, neoni niyadeyákouh ethonakhéyere tfiniyought igeghre ethonayonyere.

Kienyouth fatkonyoughtferiyo nenekea Wighniferade waekwadákouh agwégouh tfiniyodakseanse : Kienyouth ne Raodearat Sanikoughriyoughstouh tiutkouh ayonkheandeanse neoni aonkénhe.

Takyadadériest, Wakoyeniteaghtea, tfikadaderighhonyéni, neoni takniénouh Niyadewigh

wighniferage ne aonk'yestoh akattogeafeke neoni kanikoughrowaneaghtsera, neoni akwegouh yoyannerefe.

Ne Kanigoenrakouh wakoyeniteaghtea ne ayakoyadadéri agwegouh onk'youghháge neoni Teyakwadadénoghkwe (Wadogea Rakeniha neoni Istea-a Akwadadegeaongoeah neoni Akwadenosseahha neoni niyadeyákouh nenekea Kanoghsákouh) Yaf-héyouh akwegouh ne Eayagoyannereaghtstouh nenekea Tsiyakonhe. Neoni yaasheyáthew ne tfiniyeheawe Eayakonheke.

Akenigoenrakouh wakad'yadond'yeghte ísége O Sayanner ne Raghséanakouh Jesus Chrítus karonghyage Songwayadeahawight-ha neoni ne Oweanakouh Raonhha Raokerighhoenyéni.



An Evening Prayer to be used daily by every Child at Home.

Ne Yokaraskba Adereanayent newaboeni Niyadewighniferage Akonoghsagoub niyadekaksádake ne Eayoont-ha.

ONweseaghtsera íse, O Sayanner, nenenne takenónaghkwe nenekea Wighniferadeghkwe, nenenné tak'yadanoeghtádouh ne agwégouh ne tfinikaghseróheanse ethonowenwe nenahotea tiutkon adenoserheah ikedde|nenekea yaghtea kadókea tfigonhe, nenenné férouh skeanea t'highronhe, nenenné tagyesteani agwegouh tewakadoghwhentsióni Kariwa yondonhetstiah neoni Karighwiyoughtak.

Akenigoenragouh Wakoyeniteaghtea, O Karonghyage t'heanderouh Raniha, ne af-kerighwiyoughteah agwegouh nenahotea tfiniwagaderighwadewaghtouh nenekea Wighniferade yesatqaghttho, akenoghtonyoughtserágouh, neteas Wakadádi neteas tfiniwayérea: Tacksníénouh, wagoyeniteaghtea, ne tfinask-

'yadódegahste tiutkon akyadaghnegáronke ne takagh-
tíyáreah neoni akhéseani Niyadekaghferoheandake sa-
yérat ne tfiníwat agyádagouh neoni Tfinadeyonkwa-
denageraght-ha ne ástte nongadi.

Takiniénouh Niyadewighniferage ne onkyesteah
ne akattogeafeke neoni akenóronghkwe ne Akeníyoh
neoni Karonghyage Rakyadeahawight-ha Jesus Chr-
stus.

Takenadóehaghs ne Ohahhá tfiniakathahídaghkwe,
tfinahheKeksaá íkea, neoni tackyouth ne yaghtea no-
weandouh t'hakathah-harágouh.

Takyadaddériefst; Wakoyeniteaghtea, akwegouh
nenahotea yoyannerefe yonkerighwaweyesteanie nene-
kea Wighniferade tfiniyonkyérea, aonkíniénea aonkwat
stényáronke nenenné akyenawágouh, neoni ethonoen-
we ayontkanoeni ayondighyáreah; Ne wahoeni tiut-
kont aonkwatdeghyaghrond'yé akyenderíhake Kani-
koughrowaneaghtlera neoni Yoyannereaghsera.

Akenigoenrakouh wakoyéhaghse akwadonhetst ne-
oni Kyerónke ne tísatstényáreah nenekea Waghfoende,
Wakoyeniteaghtea newahoni Sandearat takwánoh-
ne neoni Oyadaderieghtlera.

Neoni akweoguh nenekea Oyadaderieghtsera ne-
nenné katadeniteaghtasisk nesagat akweriyáne K'he-
nosghaghsisk ne Sagwayádat neoni K'hgénohkwe. Ne-
oni niyadeyákouh keangaye Kanoghsakouh.

Kínyouh ne askwanóenwene akwegouh ne askwgh-
kwadágouh nenekea onwa Tíryak'yonhe neoni askwas-
haríneghte Karonghyágouh Sayanértsera, ne aharigh-
hoeni Jesus Christus Songwayaner neoni karonghyage
sakoyadeahawight-ha nenenné Raoweana eákerighhók-
tea akwadereanayent,

Songwaniba, ne Karonghyage tighsideron.



A Morning Prayer for a Family.

Ne Adereanāyent Orboenkéne ne Akanoghsagoub.

OKtiwakwégouh raeshatsté Niyoh, Raniha akwegouh Ronidarefkouh, yaghteyongwayannere Tak'gwanhase, wagwad'yádadadde ne akwegouh Ongwanigoenragouh Saníyoghne Yefanakeraghtouh, ne Wagwarighwayéhaghse nenekea Tsiwaongwarheane ne yoneandont neoni wakwadoenreah newahoeni akwegouh Sayannereaghtsera neoni yenoenwight Tfiniskwayérea waskwaríwawase Yonkwarighwannerakskouh. Wakwaneandouh ne wahoeni tackwayadiffouh yefayérea neoni Tfinighs'yadótea; ne wahoeni waskwatcanoeni-yate ayefanorunghkwake neoni ayefayéndane ne tfiniyeheawe. Wakwaneandouh newahoeni wadeskwaghínea yaghthayoenradde tfinayaweauh neoni waghteronke, ne tfinaghhe yak'yonhedd'yese nenekea keant-ho yekannighhare; Newahoeni tfinifayérea Akwayeronke ne Keawaghfondadighkwe sadaweyenóeni washeyéyeh neoni skeanea t'haonkweândawe, newahoeni tackwayadanoghstádouh waskwayáthewe tsi'd'youghswat-he nenekea Wighniserade. Wakwaneandouh newahoeni tfiniyagwask neoni yakwaghkwats, newahoeni skeanon t'hiyak'yonhe neoni Yakhinoghkwe, neoni ne wahoeni akwegouh ne seyéyeghs neoni yegarighwayéri nenegea Tsiyag'yonhe. Ok fuhha agwégouh Wagwaneandon neoni wakwakówanaghte Saghseanadogeaghti newahoeni yaghteyeyóteght Tfinishenorunghgwa ne waghstreaghtyouth ne Youghwhentsiáde ne rorihhoeni Songwayaney

wayaner Jesus Christus, ne wahoeni ne Raode-
wéyéna ne Keandearouh neoni ne wahoeni Yó-
downodaghkwat ne Onweseaghtséra; Neoni
Wakweaniteaghtea takyouth ethonayoughtouh
ayakwanoghtonyonghkwake íkówáneá neoni te-
yorighwanedaríouh Sanidareghtséra takwáwi,
ayakwadatnereanke keanayoughtouh togeske-
oenwe ayondónrea, tfinayoughtóhake tsiyak-
yonhe akadókeane, ne akarighhoeni Ayakoni-
goughradogeaghti, neoni ayakwathóndatseke
tsiyagwéseke íseke Ongwighniferakwegouh.

Wagwadónderéne, O Sayanner, ne yongwat-
dadíakfatouh Tfiniyonkwadatt'yérea kean-
oenwe Sanheghséra neoni Oyadadérieghtséra,
ne wagarighhoni éso tfiniyonkwad'yérea, ko-
wanease neoni yoghswat Karighwannerrea; Ok
yakwadehhease neoni yongwanikoenrawíse tsi-
yakwakonhakanoenis teyorighwanedarriouh
Tsyonkwaderighwadewaghtouh Sarighwado-
geaghti, Yonoghtonyouhkwa, waondádi neo-
ni ethone-yakodiyérea, ne yaghtea etho-teyon-
gwayérea nenakarihótea ne íseah ethoneayéyere:
Neoni nenakarihótea ethoniyongwad'yérea ne
íseah wakwaght'yawearatse, neoni etho-de-
wight-ha tfsanidareskouh ne yaghtea othénon
Teyongwayadaweaghse. Ok O oktiwakwe-
gouh Raeshatse neoni Ronidareskouh Niyoh
ne seandearask akwegouh Ongwehókouh, ne-
oni nene yaghtea tes-hessweaghse ne seyadis-
souh, nenenné yaghtea tes-henoshas ne Raonea-
héyyat Yakorighwanerakskouh, ok yoyannere
aon-

aonfayondatréwaghte Tfiniyerighwanneraks ne
 oni Karonghyáge áreghte, tondakwarighwi-
 youghstea tñfanidareškouh Tfyonkwaderigh-
 wadewaghtouh. Tondakwaríwawaas neoni
 askwéyeah, nenenné yonkwaghwisheaghne ;
 ne íse feweníyo tiutkon ne aghfédeare, souhá-
 ah thiferohadd'yese ne wásherighwiyoughsteah
 ne Karighwannerea; takwayadanoghstat ne
 eakarighhoeni Sayanertferíyo, takwayadanogh-
 stat, ne neaghseghnereaghfyoh ; toghsaok ta-
 seyaderiaghtikhonh ne Senhasehógouh, ok ísif-
 hawight Sanakweaghsera tñiyakwése, ne wahó-
 ni ne akarihhoeni Serighwiyoughsteani neoni
 Senidareghtsera, ayonkwánoghharése akwe-
 gouh Tfiniyongwarighwannerea, neoni ayela-
 yódeaghse ne skeanea ayakonigoughrayénda-
 ke Ongwighniferakwegouh.

Wakwadoenderéne, O Sayanner, ne Karigh-
 hoenis ne yaghtea wakatste Keahéyoughse
 tñiniyagwayadótea, yaghteyawight akarigh-
 wiyóhake tñinayagwadd'yérea ne yaghtea
 t'haghfyadarake, takyonh ne eakarighhoeni
 ne ayonkwánhe Seandearat, ne wahoeni aya-
 koyenawakouh tñinif-heyéni, tetfyárouh ne agh-
 seghre neoni akodeweyéna athenónwene.

Tackwarighhonni ayonkwaga-eanya tñini-
 yonetskhah, neoni yaghtea kadógea tñiniyag-
 wayadotea nenekea Tñiniwatkeayoughwent-
 siade, neoni keanayoghtouh ayagwárade Tñi-
 niyongwighniferáde, ne wahoeni ayagwatsten-
 yárouh Onkweriyaghšakouh ayakwánonde ne
 Tñict-

Tfietkaronghyade Kanikoughrowaneaghtsera :
 Neoni takyauh ne Eayonkhighnegoférhonke
 ne Raweahéyat Eghtsyé-ah karonghyage son-
 gwayadeahawight-lia Jesus Christus, ne aka-
 rihhoeni tiutkon akonkewarriyoughseke yo-
 dakfeanse tfiniyakwad'yerha, ne oghseroeni
 fadeyonkhiyadadda, neoni ne akarihhoeni ne
 Tfiyondad'yadadaghkwa neoni Tfikanhoka-
 ronde ne Keahéyauh tayakwadoghhetste ne a-
 yongwadonhárake Tfineatsyagwatetskouh.

A-aghferrhe aghsenonwene, Wakweani-
 teaghtea, O Sayanner, askwadágo Ongweriya-
 ne neoni Agwayerónke, askwayadadogeagh-
 tist neoni a-satstériste Keawighniserade, ne-
 oni Ongwighniserakwégouh tfineawe ayak'yon-
 heke Tfiniyeyoderighwinouh Sariwa, neoni a-
 yongwayódeke tfinif-heyéni, ne wahoeni ne
 wakarihhoeni akwegouh t'hise-eshatste asheya-
 danoghstade tetfýarouh keant-ho neoni ne fi-
 niyeheawe ne akwayerónke neoni Ongwadon-
 hetst ayakonhárake.

Tackwayenawás, O Sayanner Ongwaderea-
 nayent neoni yakhiyenteaghtafis agwégouh
 tfiniyeyadódeanse neoni Tfiniyagoyádaweaghse
 ne Ongwehókouh. Eghtserackwas Eghtsyé-
 ah ne Ongwehoenwe, neoni ne Tfiyodogh-
 whentsyoktannihhoh Etho-ahad'yéndouh,
 Wakweaniteaghtea fadoweyéndouh ne Sa-
 noghfadogeaghti tiutkon ayakorighwiyough-
 stouh, neoni ne akarihhoeni Tfishénoghne
 skeana t'hayénsseke ne agwegouh tfiyontkaró-
 nis,

nis, feyéeh neoni feriwawaas, O Sayaner, ne akwegouh nenáyadotea nenekea Keaok-niyoríwis tsiak'yonhe ne Tewadoghghareghronke, Wakonoghwaktea, ne wachetkeaghtsio neteas Oyélonh tfiniyontkaroenisk : asheyatkaght-ho ne yonidareskouh Skaghtéke, kasheyéyeah neoni ayorighwaghniíronh aghfadewenódaghkwe, neoni asheyatkanoniyate eghnoenwe ayá-kodaskatstouh Tfiniyoghneréaghsyeh akwegouh tfiniyakáweaghskwe.

Neoni Wakweaniteaghtea, O Sayanner, tackwattéahoughsádats Tsfanidareskouh ne Senikoenrare ne onwa Ongwadereanayent neoni Gweaniteaghtafisk, neoni takyouth nena-hotéa Tfinisaderighwhínouh tfinighserhe, agaddowenodaghkouh akwarighwanégea, ayoshatsteke ayonckwayéndane, ne wahoeni tfinadeyongwadoghwhentsyóni ne ayongwaghsmié-nouh, neoni Sonweseaghtsera ne ayagwaghtandiade, ne wakarighhoni Jesus Christus Songwayaner, raonhiha'tserágouh Oyadaderightsera Raoghseana neoni Raoweana, sekouh yongwadereanayeh; Wakweanronhi.

SOngwaniha ne Karonghyage tighsideron, wasaghseanadogeaghtine. Sayanertsera iewe, Tagferre eighniyáwan, tfiniyought Karonghyágouh, oni Oghwentfiage. Niyadewighniserage Tackwanadaranondaghsk nonwa: Neoni Tondakwarighwiyoughton, tfiniyought oni Tsyakwadaderighwiyoughtsteani ; Neoni toghsa
tak-

tackwaghfarineght Tewaddatdennakeraghtónke
 nefane sadjadackwaghs ne Kondighseroheanse,
 ikea Sayanertsera ne naah, neoni ne Kaeshatste,
 neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheawe neoni
 tfiniyeheawe. *Amen.*



An Evening Prayer for a Family.

*Ne Adereañayent Yokaraskha ne
 Akanoghsakoub.*

R Aeshatsteaghtserakwégouh Niyoh Raniha
 Songwayaner Jesus Christus, Raonissonh
 Oktiorighwakwégouh, akwégouh Ongwehó-
 gouh teghesheyadoréght-ha; Wakwadoenderéne
 neoni yagwánhate teyorighwanedaryouh Yon-
 kwarighwannerea neoni Yodakseanse, ne tfini-
 yongwayeranyouh tfinaghhe ne Wakweanogh-
 tonyonh, Wakwadádi neoni tfinigwayeráse se
 Niyoh tiskowánaea, tfiniyongwadad'yérea fade-
 righwakwarighsyouh Kanaekuheah-uh neoni
 Taghsaderiaghtikhonh: Orighwiyótsi sayakwa-
 datréwaghte neoni Ongweriyáne Yongwanikón-
 ranea ne wahoeni nonekea Tfiyongwaderigh
 wadewaghtonh, tackweanderhek, O Sayanner,
 tfinoenwe kowanea Sayannereaghtsera, ne tfini-
 yeyoderighwínouh yotkáte Sanidaregthsera sa-
 saghton Tfiyongwaderighwadewaghton; tack-
 wanogh-

wanogh-harés ne tfiniyonkwatfwátouh, Neoni ton-
 dakwarakéwas ne Tfiniyonkwarighwannerea; tak-
 yo niffaa neoni onk'yonhatferagouh afe fasoeni
 Neoni Onkweriyáne ayoughteróseke, ne wahoeni
 wahónise fiyonkweandeaght togeskeonwe ayagwada-
 dônhate, neoni tsiyongweandeaght ayakyónderene
 fa Niyoghne ne aondáwighte akwegouh Onidareght-
 fera ayongwayeendane nene yeyot-heh ahaghtonde ne-
 oni ayonkhirighwiyoughsteah. Takyouh, O Sayan-
 ner, ne ayonkwanhe Sanigoughriyoughstouh, ne wa-
 hoeni onwa aondondaghfaweh, ayakweghyárake neo-
 ni akwegouh tfinayagwadd'yere yekayeri-onwe, ne
 wahoeni yaghteyawight ayoyannereke tfinayakwad'-
 yerhake ne yaghtha fyádarake ne waghfatkanoniate
 ne tsiyag'yonhe tfinighseghre, ne wahoeni Sandearat
 tiutkon ayonkhiyatstógate neoni ayakwayaneahhawe,
 ne tiutkon tfinayagwadadd'yere ayakwaddyadond'-
 yeghte, tsietkayodeaghseryose. Tacwaghfniénouh O
 Sayanner, newahoeni ayagwadoriyaghneróhaghse ne
 teyonkhimihaghródoghs ne Radighfweaghse Karon-
 ghyage wagwightane, ne Oghwhentsia, ne Owarouh,
 neoni ne Onesfeaghrónonh, neoni aweriyaghfsiyóhake
 neoni ne Akonigoenra ayefaghfere ne raonhá-a Niyoh:
 tsiyent-hoh onkweriyaghfagouh ne Akonórungkhwe
 Saghseana, takwayeghstea ne togeske-onwe Niyoh
 Raodeweyéna, tacwanhont-hoh akwegouh Yoyenne-
 reaghfera, neoni tsiwowanea Sanidareghtfera tondac-
 wadoweyéndouh ne Sakariewat. Tacwarighhonni
 Sayanner eghnayoughtouh ayagwárade tfiniyonkwich-
 niseráge, ne wahoeni Ongweriyáne ayakwaghkwíde ne
 Tsiikanikoughrowaneaghtfera: Neoni takyouh ne a-
 yonkwaderighwaghtandiyade etho-nonkadighkouh
 tsiyegáyah wíyoh ne kowanea ayeroughyehhare ne
 yonkhirighwadádih ne Tewightaghkouh neoni ayon-
 daghkatstade, ne ayakorihwhiyóhake neoni Ayako-

nigoughríyouth, ne ayoghtónde ne Kanakueaghsera, ne yonkwadd'yéni, ne akene ayenórunghkwe neoni ayakonigoughraghnírouh yayehhewe ne tsiyeyodókte: Ne ethone eayakwayadoendi nenekea Tsiyag'yonhc, ne Royanerne ayakwadorifferaghtouh, neoni ne wahoeni ne tfinantsyontketskoh akwegouh ne tfinewadighniferóktea, iséke askwayáthewe askwanónwene, neoni nenné Oyadaderightsera ayonkwayéndane nenahotea eghtsiadaderistouh Eghtsié-ah yekwegouh ne andeafhagáon, ne togeske onwe ne Yesanorunghkwa neoni yesatsánighse.

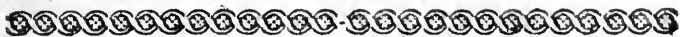
Serighwanyeght Yesayadadogeaghti Ayeka-eanyouh O Sayanner wakweaniteaghtea Onkwanigoenragouh askwanóna kea-waghfónde, neoni ne wakarighhóni kowanea Sanidareghtsera tacwaddoweyéndouh ne akwegouh tfiniwaghterónke neoni Dewaddoghghareghrónke; Etho-noenwe saghtandiyat Sayannereaghtsera, O Sayaner, ne akwegoen-se Ongwehókouh Eghnikwaghfa, Ihedearhek akwegouh ne Aghfáakouh yéderouh neoni Yodaghfádare ne Keahéyeah: Ereahefhhawightas akwegouh tfiniyakonekhéreaghse ne Teyoghshihara-uh akaweriáne, neoni yekonadaghkwa Saweana; Neoni tondaghseyactat yafeyáthewe sand'youghkwáge, ne wahoeni Karonghyáge ea-yeghte, kea-hagáyere Sanidareghtsera yaghtaoughtkawaghseke. Akanóhhare Sanoghfadogeaghtíke neoni ta-aghtsniene, neoni féyouh ne akwegouh tfiniyeyádarafé etho aondonyeghtaghkwe Ayakonhennyonke Tfiniyeyóderighwinouh Karighwiyoughstak yakowaneanda-uh, seyadadérist Koraghkó-ah neoni akwegonh ne Yondatdenakeraghtonh, ne wahoeni rononhha tfinihad'yerighwayerha ne ayoughtandiade neoni Yayondaghfonderonh tfinayoughtouh Sonweseaghtsera neoni ne yekwegouh ayakoyannereaghse seyadadérist Yakhínoghkwe ne Owaghróne neoni akwegouh yakhínoghkwe neoni yondeweyenónis ok oya

ne kariwa kea-nihadiyerha ne ne ronérouh ne ne yako-
righwiyoughstouh ayakodógeaghse ne Aonderigh-
waghteandi nenekea Aghsádagouh Ongwehoenwe yé-
dérrouh ne Tfiniyoughwhentsiade éthonoenwe Yak'yon-
he neoni éthonayoughtonh aghseyadadérisfe ne tfini-
had'yrighwayérha ne yondatdenhaonhhadye eayonk-
hiyennakeratse newahoeni ayonkhirighhoen'yenighheke
ne wahoeni ayotkáteke Aghsádagouh Tsideyoughswat-
he aonfayondatrégaghte, neoni ne tsiraéshatfe Onesse-
aghrónonh Niyoghne aonfayond'yadondyeghte.

Afheyatkaght-ho ne yanidaresko Skaghtéke neoni fe-
dearhek yegwégouh kakiok ayoríwarake, Yakonikón-
ranae, Akonigoghráge, akoyerónke, neteas tfiniyago-
deah, fenikoughraghnírat ne Tfiyakoronghyágea, ne-
ni aesarighwiyoughse ethonónwe ne ayakodaskatstouh
tayondohhetfe agwegouh tfiniyondat-toghrarágouh.

Neoni sadéyought kweaniteaghtásis, O Niyoh, Tfi-
niyakwadad'yerha neoni t'hiyeyadadennyoh: Wa-
kwanéga Saghseanadogeaghti ne ayakwayadadérisfe ne-
oni ayakwaneandouh ne wahoeni agwégouh Sayanne-
reaghsera, neoni Tfiniskwanorunghkwa tacwanoenwese,
neoni akwégon Onkwehógouh. Onkweriyáne wa-
gwadoenrea ne wahoeni Kea-wighniserádeghekwe wadef-
kwaghniene, neoni tfini-awe ayag'yonheke, ne yagh-
teayáwight ayónrade tfiniyawea-onke neoni Tfiwaghte-
rónke; ne wahoeni waonkhiyéyea neoni yarighwayéni
sadeyoughtaghkouh ne teyodoghwentsohhoenh nene-
kea Tfiag'yonhe. Ok agwégouh niyadeyotkeannyoh
wagwaneandouh neoni wagwakówanaghte Sayanereagh-
sera ne seghnereaghse ne Youghwhentsiade ne rorigh-
hóni Songwayaner Jesus Kristus ne tehodadeghkwáse
ne Keahéyat rodaddeweandeghtouh, neoni ne Tfi-
dekayaghsonde newahoeni yongweandeah Yongwarigwa-
nerakskouh, ne wahoeni a-onfashonkwagetske ne tfini-
yehewe ayag'yonheke; Takwarighhoenni ayagwadoen-

rea tfinayongwayérea, ne akarighhoeni tayagwadadeghkwáfe ayoderighwagwarighsyonh tfinighseghre Orighwadogeaghti neoni aghsenonwene, neoni ne akarighhóni ne ayondaderighhonni ne wahoeni ayefayódeaghse ne togeskeonwe Orighwadogeaghtit'ferágouh, neoni yodderighwagwarighsyouh Ongwighniferagwégonh Tfiayag'yonheke. Tiyénah O Sayanner nenegea Ongwadereanayent neoni yagwaneandoghs neoni ne wakarighhoeni ne teghsongwadereanayéni Jesus Christus Songwayadaderistha Karonghyage Songwayadeahawightha neoni Sakognereaghsyoughs, nenenné Oyadaderieghtsfera Raghseanagouh neoni Oweanáge segouh gwaroughyeha, wagwearouh, *Songwaniba ne karonghyage tighsideron, &c.*



A Prayer for Repentance and Pardon.

*Ne Adereanayent ne wahoeni Tsyondatreuwaghtba
Neoni Tsyondatderigh-wiyoughst-ba.*

OKtiwágwégouh Ronideareskouh Niyoh, ne yaghtegh senoshas ne Raoneahéyat Yakorighwanerakskouh, ok yoyannere ne a-onfayondatreuwaghte neoni ayagonheke; nenenné fedearouh Sarighwiffaght feradogeaghti saghheh newahoeni tsyongwayendá-h, neoni tacwani-goenrat ne wahoeni aonfayagwatdatréwaghte neyorighhoeni yotkáte saweanendá-uh ne Kandearouh neoni yongerighwiyoghsteani, tacwatakanoeniyat neoni takenigoughraghsferóni nenegea

gea Yondatderighhoen'yenít-ha fakáte Onidea-
 rechtsera, ne karighhoenisk togeske-oenwe tſy-
 ondonhaganónis neoni Ongweriyáne ayagwagh-
 fwheah, ne akarighhoeni akadeweandeghte
 ne yodohetſtough Tſiwagídea, neoni ne akarigh-
 hóni ayoughnirouh agadadderighwiffa-aghſe ne
 onwa aondaken'yóndeah akerighwayérite aon-
 gwádi: neoni Ethoghke, O Karonghyage tigh-
 síderouh Raniha, ne wahoeni yaghteyeyódokte
 Sanidarechtsera waghſeghr'he, neoni ne teho-
 deantſoneoni roronghyágeah ne Ronwáyea egh-
 tſenorunghkwa, raonghhatſeragouh eghtſe-
 nonweſe, takenogharés akwégouh Tſiniwagat-
 ſwáton, takeríwawaas Sannoghwrightſeragouh,
 neoni ághſeghr'he ethonayoughtoh akwegouh
 netſiniwakighniſeráge tſineanwe eakonheke, ne
 aharighhoeni JeſusChriſtusSongwayaner. *Amen.*



A Prayer for removing the obstacles of believing.

*Ne Adereanayent ne wahoeni yakonbightanighs
 T'yongwightaghkoub é-reah ayéyeah.*

SAyanner ne akwégouh tighſeſhatſte neoni
 ſácwenyat nenenné ſerighhoenis neoni ſe-
 yawi oktiwagwégouh Tſinikarighwíyofe; tacye-
 nawaas ne akarighhoeni Seandearat, ne akagh-
 tonde akwégouh ne yaghteayegayéri neoni yo-
 dakſeanſe Tſinikanoenweſe Agweriyáne, nena-
 hotea wagenhighteani ne aondongwightaghkoub
 Sarighwadogeaghti neoni Karonghyage yegáye
 togeske-onwe. Takeeſhatſtat tſiwageriewakſea
 ne

ne akhesani, neoni Tfinikatswát-ha tfinig'yerha
 akatdeweyenóni, ne yaghte ayonkenigóenranea
 Akenigoenragouh ne tagadadeghkwafe tfiniya-
 káweah, nenahotea keaníyought esotsy seni-
 goughróries Sa-niyoh serighhowanaghteáni ne
 Ongwehógouh Ondadd'yeongoe-ah.

Toghfa teshenikoughrakhaghfiyongouh ne
 Tfiaygorighwiyoughstouh, fegouh ne ayodak-
 feahake ne tfiayagonheke nenenné Sarighwado-
 geaghti yagoyenawágouh, yaghnoweandouh
 Tfidewakightaghkough éreah Ageríwayeh neteas
 t'haóndyghte tfiayega-eanyonh Orighwado-
 geaghti Teyondaddenorunghkwa Kayannerea
 neoni Sagonigoenrat ne Agodeweyéna togeske-
 onwe Sandyoughkwa, neoni ne Sanaakwheagh-
 fera yagorighhowa-naghtouh ne Karonghyage
 d'yawightouh ne Tfineayagoyadawea nenenné
 Raorighwiffatseradogeaghti Eghtseeah yaghtea
 gwaweanaraghkwa. Saddeweyéndouh akenigo-
 enra ikeanon t'hageahake agwégouh tayongeni-
 gorharha neayongweahaghse kagiok tfini'yeya-
 dotea Saniyoh togeske-oenwe, ne ayontkaght-ho
 ne ethoghtsy ne Tfinikarighhotea nenahotea
 tfiniféreah newahoeni Eandyagawightaghkough:
 neoni ne yekayéri nenenne tfineayagoyérea ne
 iseah ethoneayéyere ne Eagoweanoghtonyoghse;
 neoni ne Kaeshatfteaght neoni ayoghnírouh ne-
 nenné deyontkarearouh Tfiniyeyoderighwínouh
 nenahotea okt'hatejárrouh akerighwiffouh: Aon-
 genigoughraghnírouh neoni yaghta onkhwe-
 nyátouh, neoni oghnakeange a-ong'yéndanene
 tfiniyeawadóktea Tewagightaghkough, sadayogh
 touh

touh ne Karonghyage aweghte acwadonhetst ne
 aharighhoeni Jesus Christus Songwayaner Amen.



A Prayer for Effectual Faith.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ayoshatsteke aondaya-
 kawightaghkoub.*

O Sayadodogeaghti neoni tfiniyeheawe Ni-
 yoh, nenenné Keandearatne sérrouh ne
 kerighwaghnrát ne Yakorighwiyoughstouh ne
 Tekaweanondáuh ne Tewightaghkoub neoni
 ayondeweanaraghkwake, ne yakáweah onghwá-
 geaghfi'yeste ne Keandearouh neoni ayagoghni-
 énouh, neoni ne Oghnakeange ayondadd'yériet-
 se akwgéouh nenenné ne asheghseanóni ne a-
 yondanikoughkatstade Saweyénakouh.

O gien'yough tfiniyeheawe akenakereke ne-
 nekea Otsteaghráke; ne tfinahhe d'yonkeni-
 hahhródeas ne yontstokát-ha Caríwa, nenenné
 Saeshatsteaghtséra yaghtea a-onkenigouhrodá-
 gouh, ne oghwáke yakonikoughróris Tfiniye-
 righwanerakt-ha, tfinonkyadódeaghte ne Aon-
 kenigorheaghtah Tfitkánakte ne d'yonogh-
 wakte nenahotea yonkerighwayénis.

Ne yontstenyàroughs nenekea Tfiyak'yonhe,
 segouh kakíok ayoríwarake nenegea youghwen-
 tsiáde a-ongenigourheaghteah ne kayendá-uh ne
 yaghteyáwight ayakoughtonse, ne tfinayough-
 ton ayondadderacwaghse Akoyadodogeaghti
 ne Tsideyoughswat-he, sayódik Ih-t'seragouh
 akwegouh ne Niyoh Ra-orighwiyoughstaghk
 nenahotea

nenahotea a-onkéeshatstade Tsidewakightagh-
kouh ne Akatsfenoeniyátaghkwe Karonghyage.
Gien'youth ne tewightaghkough ne tshéniha
fatsteenyárouh, waskwaghheghse ne Akonó-
runghkwe, Ayotkonyoughstouh neoniagonweâ-
naraghkwe akathoendatseke, ne dewightagh-
kough Tfinighs'yadótea akwégouh seeshatste Sak-
wennyat, aeskwaghtandiyáteah i-ightseragouh
ayotkonyonghstouh neoni ne Yontsenoeniya-
daghkwa Karonghyage yotsánight. Ne de-
wightaghkough Tshifaderighwakwarighsyouth af-
kwaghtandiyáteah Orighwadógeaghti Orighwa-
gwégouh ne tshakéseke: Ne dewightaghkough
tshiniyought ne Watsterist-ha d'yorighwaniyon-
de tshikonhe, ne skeepanea A-onkenikoughraghse-
roni ne akwégouh Tfiniwag'yadaweaghse, ne a-
karighhoeni ne ayoghníron A-ongwadeweno-
daghkough neoni ayagwadewenodaghkwáton
Tshifanigoughrowána Sagonyoughtséra neoni
ne éreah akaháwighte agwégouh Tshinadeyode-
rient-hare ne Oghwhentsia yekayestha, ne aka-
righhoeni ayakonigoughkatseke asheyadewan-
har-hose ne yaghteayáwight Ashenoghstatse Ka-
righwiyose a-aghseghre ayakoderighwakwarigh-
syouth ne tsi-ayéenseke, neoni ne fadd'yéseka Ka-
righwiyose andesséyouth eageahake eayagwagh-
hewe Adereanayentne neoni eayagwáneke: ne
akwégouh agwadeweyéna akadeweyéndon ne a-
keraghkwake ne óya sid'youghwentsiade, etho-
nayoughton takadohhetste ne nakarihhótea
wadóktáne, ne wahoni oghnakeange nenaka-
rgihhótea ne tsiniyeheawe nekeah yaghta on-
wagh-

ongwaghtónse ne rorihhoeni Jesus Christus
Songwayaner, *Amen.*



A Prayer for true Religion.

*Ne Adereanayent ne waboeni ne togeskeonwe
Niyoh Raodeweyéna.*

SAyáner ne agwegouh se-eshatste neoni fag-
wenyat nenenné ne farihhoeni neoni s'he-
yáwi ne agwégouh Tfinikarighwhíyose. Tfi-
ent-hoh Agweriyaghfagouh ne akenórungkhwe
Saghseana, takyestas ne togeskeonwe Niyoh Ra-
odeweyéna, takenhont-hoeh ne agwegouh Yo-
yannereaghféra, neoni ne wagarihhoeni kowá-
nea Sanidareghtféra tacwadoweyéndouh ne Sa-
garíwat, ne Rorihhoeni Jesus Christus Songwa-
yaner, *Amen.*



A Prayer for true Christian Zeal.

*Ne Adereanayent ne waboeni ne togeskeonwe Ka-
righwiyoghstak Agoenwatstenyáron.*

REandearas Niyoh. nenenné tacwáwi yagh-
ta keahéyoghse Acwadónhetst, tágouh ne
tfinakadd'yere agwegouh akadoweyenóni a-ak-
yeste Tfiyekannoghtonyous Agatsfenoeniátagh-
kwe Karonghyáge ne a-onk'yódeke ne agetfagh-
nighseke neoni Teyodoghharearonh.

Titfwathe Akenigoenra ne wahoeni dakhkagh-rayéndane ne Yorighwanighracwaght Sari-wastaghwarighfyoh tfinikyer ne wahoeni ne adenosferheah tfiniyoyannerefe akerighwacyonde, neoni tfiniyeyoderighwínouh ne Yodakfeah ayetsfagnighseke, neoni agwégouh Acwadowe-yéna acnirade Acweriyáne Ageríwayeh Tfi-tonwefeaghtséra.

Gienyoh Tfiwagatstényárouh Adereanayent ne Addaghsightónke yeawawe etho-noenwe agwégouh i'hiyagotkaght-hous Skaghtáke a-onhha-ok yakogéas.

Tacwadoweyenónni Acweriyáne ne agaddadadd'yadagênha ne wahoeni ne yakadaweyat Tfikeanietkanhoha-ah, ne akaskhênha ne Kafkenhat'feríyo ne Tewightaghkough, neoni ne wagwégouh Akyerónke ne Yorighwannerea. Akaghtonde tákouh tiutkont agaddaddenigon-rarake ne tfinónwe ye-esthatste neoni Tfiniyonkhfweaghse Karonghyage agatsfenoeni; neoni ne Kaniyorighwess-ha tfineawakyódea, akad-datstényároughse ne tfinakadd'yere ne ayoyannereaghtstouh tfina-ongyérea; neoni ne yaghte yorighwadógea Oorighwagwégouh keant-ho non-gadie tfiniwagenigoghrótea a-ongwádi ne wakenadoenighs nenegea Yoghwentfiade yakaonweskwane; ne takadadeghkwase yoderighwagwarighsyeah ne Tfinagad'yere neoni akenórunghe, yoderighwagwarighfyoh neoni agadeweyéndouh ne a-ongwatserôenyaghkont-hóehake kadógea nayoghtouh neoni ayoghróngátouh ne
Akeni-

Akenigoenra ne wahoeni Adaskatstoughtsера
nenahótea tfinifawananda-uh ne eayongwayen-
dane ne Karonghyágouh, ne wagarihhoenie ne
Tehondeantsonh Eghtsié-ah Jesus Christus
Songwayaner.



A Prayer for the Guidance of God's Holy Spirit.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ne Eayondádeshá-
rine ne Niyoh Ronigoughbriyoughshoub.*

O Sayáner ne iféke dewight-ha agwégouh
Carighwiyose. Ethofanenné yaghta-
akhwéni yaghtas'yádarake ne aghsenôenwene,
tákouh Sanidareghtsера ne Sayadaderieghtsера
Kanigoenra ne Orighwagwégouh Acweriyáne
agonwatstérishte neoni agonwatdeweyenoêni, ne
akarihhoeni Ra-orighwadogeaghti Sagonigon-
rat agenoghtonyon nenahotea ne yoyannere,
neoni akarihhoeni Raodearat Racwadackwaghs
ok-nesagat akyérite ne akarihhoeni Songwaya-
ner Jesus Christus, *Amen.*

AS soon as you are dressed in the Morning,
kneel down, as our Savior himself kneel-
ed down at his Prayers: And remember you are
in the presence of God, and say your Prayers
with Reverence and Devotion: Say one or two
of the Prayers before, and end with the follow-
ing Thanksgiving and Lord's Prayer.

NE ok eafatferoniyaghkónt-hoh, teaghfa-
dontsódeah, fadeyoughtonh tfinihoyérea
Karonghyáge Songwayadeahawight-ha Raonh-
hawat-hadontsódeah ne Wahodereanaye, neoni
ferhek ne tehakhkánere Niyoh neoni tfineaghfa-
donyouh Sadereanayent ne Eayotkonyoghstouh
neoni Tfineakayérea; Eaghsíron onskat ne-
teas tekeni ne oheandouh kanadouh Yonderean-
nayendaghkwa, neoni tfineaghferihhóktea ne
eankenne, nenekea tekyadaghsoendére Yon-
doghradaghkwa, neoni ne Ra-odereanayentne
Royáner.



For the Morning.

Ne Orhoenkéne Adereanayent.

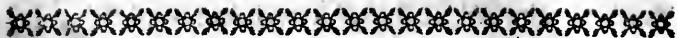
ONwescaghtserá neoni Sadoenrat, O Sayán-
er, ne wahoeni ágwégouh Sanidaresera-
hógouh neoni sanoenwight ne waskeríwawáse.
Ne wahoeni takyadiffouh yesayérea neoni Tfi-
nighs'yadótea, ne wahoeni waskwatkanonnyáte
n'akonórungkhwe neoni a-onkyéndané ne tfini-
niyeheawe; Eawagyadanoghstadde ne yotkátése
Yodakseanse neoni Tewadoghghareaghrone ne
yaghtea wakatíste yagweahéyoghse Tfiok-nadé-
yontkaghkwarighfyous; ne wahoeni skeanean
t'hikonhe, K'hénoghkwe neoni yoyannere tfini-
yonk'yerha tfinígeks neoni Kaghkwats neoni
agwégouh ne Teyodoghwentfiyohhon neoni
tfiniwagyéwaghse nenekea Tfigonhe.

Ok

Ok fuhha agwégouh, wagadoenreah Saghseana, ne wahoeni takwáwi Eghtsiyé-a wahoeni washonkwahéyafe ne yorighhoeni Akerighwaneráksera, neoni wagwarihhoeni agwégouh ne Kanigoughráge Rakyadaderistouh ne raonhá Rakegweáni, wakoyadadérishte ne wahoeni Yonkhnegoserhonh neoni agwegouh ne Tfiniyoweyestonse ne tacwáwi ne wahoeni akoyódeaghse, ne wagarihhoeni agwégouh ne faken'yágeanse ne Karighwannerea, ne wagarihhoeni agwégouh yoyannerefe ne tfiniwagadyérea, neteas tfiniwagenoghtonyouh, ne wagarihhoeni agwegouh onksniénouh ne Kandearouh neoni ne Wagadowenodagkwátouh ne Karonghyage.

Wagoyadaderiste ne wagarihhoeni tagyadanoghstádouh Keawaghfondadighkwe, ne wagarihhoeni wagyadadadde neoni skeanean T'honkídawé, ne wahoeni takyát-he ne Tfid'youghswat-he tsióya Wa-orheane; Tacwadoweyéndouh neoni takyadadérist ne negea Wighniseráde, Takwadoweyéndouh ne Tfikarighwannerea neoni tsiwaghterónke, neoni Yakeeshatstát ne akarihhoeni Seandearat agwégouh ethoneayough-tonse akadeweânaraghkwe ne ethona-gadd'yere ethone tsiñeawaderighwíne ne Afotkonyohstouh neoni Onwe-seaghtsera Saghseanadogeaghti, neoni ne Karonghyáge áweghte Acwadonhetst. O Sayanner, tondacwat-hón-dats, neoni taksníénouh, safaghtont agwégouh Tfiniwakatfwáteah, neoni aghs'yérite agwégouh ne tfiniwa-kenhighse, neoni ne Yakonhyohhaddyese agwégouh D'yagawightaghkough Songwéda, nenahotea takarade ne tfinihawenóteah Eghtsiyé-a Ra-onhhá Eghtsenorunghkwa; *Songwaniba Karonghyáge tighsíderon.*

Ne Sakaríwat eayogaraghseka eaghfadereanaye eaghtsíronh onskat neteas tekeni ne oheandouh nongádi Yondereanayendaghkwa, tsiñeayerightóktea ne tekya-daghsoendere Yondoghradaghkwa neoni ne Raodereanayent ne Royaner.



For the Evening.

Ne Yogarask-ba Adereanayent.

SAneandont O Sayanner ne Karongyáge neoni Oghwentfiage, newahoni Onweseaghtíera neoni Satakonyost neoni Seelhatstadighs, icka Orighwagwégouh saghfouh neoni ne wahoeni waghfenoenwene Tfiniyod'yeranyoh neoni Kaweyeneanda-uh.

Ise saniffouh ne Karonghyáge, ne Karonghyagehógouh ne agwégouh Tfiniyoshatstéfe, ne Oghwentfia neoni Orighwagwégouh ne tfiníwat, neoni agwégouh fayenawágouh. Onweseaghtíera O Karonghyage tighsíderon Raniha, ne wakarihhoeni tfinig'yadótea neoni tiutkont tacyenawágouh, neoni agwegouh ne tacyaderistha neoni tácwéyeghsk nenekea Tfigonhe, Ok fuhha agwégouh ne wahoeni taknereaghfyouh ne agwégouh Ongwehógouh ne rorighhoeni Songwayaner Jesus Christus: Neneséronh ne waskeroughyehhare ne attókatne Seandearat neoni Tewightaghkough isetsferagon, ne sanoghwhé-uh Tsyongwadewedouh ne rorighhoeni Sanigoughriyoughstouh, ne askeny ne wahoeni Seyé-ah akádouh, ne wagarihhoeni waongyéna, neoni yagadaweyate Sanoghfadogeaghtíge.

Neoni aonkeweyéstafe ayongyesteah ne a-onksniéna, neoni ayonkenhe a-odeweyénagouh tfinisaddeanha-uh, Ayongerighhowanágh-tea ne togeskeoenwe neoni yaghothénouh tey-óre ne Karighwiyoghstak Niyoh Raodewyéna, neoni ne kawaneandauh ne tfiniyehewe Eayakonhenyonke Yoneandont Saghféana.

Wagoyadadérishte neoni wakoneandouh O Sayáner, ne wahoeni yongyadanoeghstádouh neoni Oyadaderigh-
tíera

tsera ne Keanwighniferadeghkwe. Tondakerighwiyoghstouh agwégouh Tfiniwagerighwan-
nera nenegea Wighniferadighkwe tfiniwagad'-
yérea neteas Kanoghtonyoght'ferágouh, tfini-
wagadádi neteas tfiniwakadd'yérea.

Etho-noenwe Sendearatne Sanidarefkouh ne-
oni waskwenoéna wakorighwayéhaghse neoni
agwégouh Tfinikhénoghkwe, neoni Teyag-
waddaddenóghkwe nenegea Waghsoende.

Sayáner sadeweyéndouh satkanoeniyat ne
aonkídawe, newahoeni nenea Yorhane agatket-
skoeh fuhha ayotkanoníhake neoni akhwéni a-
koyódeaghse, newahoeni *Jesus Christus* t'ha-
reghre raonhat'feragouh Oyadederieghtsera Ra-
oghseana neoni tfinihawenótea fuhha wako-
roughyehhare, kádouh, *Songwanika, &c.*



A Prayer for the right Use of the Means
of Grace, which may be said with
some of the other Prayers on the
Sabbath Day.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ayotstacwarighsyeah Ayon-
de ne tfiniyoderighwínoub ne Kandearoub.*

*Nenabótea ayondobbeke ne odiake ne tayerighwabondere
ne Adereanayent Ya-ondadogeghtoub.*

Tákouh O Sayanner, ne Aongenigoghraghnírouh
aong'yodeke ne Karighhowanaghtouh karigh-
wadadouh ne Sarighwadogeghti Karighwiyoughstak,
ne yaghtea-noweandouh a-ongwadohétstáse ne tfinika-
yérea nenahotea farighwaghnrádouh ne wahoeni ne
akanoggharête Yodakfea-uh Akenigonra neoni ne wa-
hoeni ne ayotstacwarighsyeah tfinikeyérea agwégouh
nenahotea fowadderighwadewaghtouh wakoniffa-ah
neoni ayotkanoníhake Akenigoenra; ne t'hóhah a-
kaghkwíde íféke ne a-ongwadenigoughradoweyéndon-
ke neoni akadahoughfadatte, Saweana akathóndade ne
Ayotkonyoughstouh neoni akenoeghtonyoghse, Sa-
righwadogeghti Tekarighwageghhadont agyádará-
feke ne taongwightaghkouh, Akaddoenreah neoni a-
kenórungkhwe; ne ne wakarihhoeni nenekea waden-
há-uh ne senha-uh agonwaghtaghtouh Akwadonhetst,
ne agwégouh Yoyannereaghsera, neoni ethonayogh-
tonh ne akatferoeniaghkhont-hóse ne wahoeni Karon-
ghyage

ghyáge ágeghte nenahotea ne Royadaderieghtsera
Jesus yehocweah newahoeni Kayannereaghtserághouh
 akaghteandi, neoni taongwightaghkough neoni Kat-
 faghnightsera ne Sagoyadoghronkweah Niyoh ne ro-
 rihhoeni ok ne Sahayádat *Jesus Christus Songwayaner*.
 Amen.



A Prayer to be used on the Lord's Day.

Ne Yondereanayendaghkwa Aondadogeaghtoub.

OKtiwagwégouh Raeshatse Niyoh neoni tfiniye-
 heawe raniha ne tacwayadiffouh neoni tacwagh-
 néreaghfyoh, ne skweani Agwayodeaghse, neoni etho-
 niyought tacwarihoenyéni tfinayoughtouh agwayó-
 deaghse, ne aondouh ne adereanayent neoni ayondoer-
 reah Niyadewíghniseráge Kanoghsgouh. Ethóne ni-
 youghtouh ne keá Wighniseráde, ne óya tlineayéyere
 eayerighhówanaghte Sanoghsgouh ne tsiyakotkeanif-
 souh Songwéda' neoni Tsiyongwanoghskouh Adagh-
 fightonke, neoni Adorisheaghseradogeaghti acwariwa-
 waase, neoni ayagwaghtkawe oktiwagwégouh Yagwa-
 righwanerákth-a neoni tsioknayagwadiyérea Ongwayo-
 deaghsera, ne wahoeni Tfinikayodeaghserótea Aghsá-
 dágon, ok tfinayoughtouh Ongwayodeaghsera, ne ag-
 wégonh cayagwatsteenaronse Ongwadonhetst neoni
 Agwayerónke ne ayagwát-hagke, ne Ongweseaghtsera
 ne Saghsanadogeaghti, ikea ne Tsiweande Keawighni-
 seráde faniffouh, neoni tacweanni ne ayagwéseke Tsi-
 weande, neoni neégea Wighniserade Ongwayadade-
 rightsera Eghtsé-a nisotkétskweah ne tsirawehyough-
 ne Karonghyage Sagoyadeahawight-ha ne wahoeni ne
 ayongwarihonni, tfinayoughtouh tiutkouht ne agwagh
 ne Keawighniseráde aonfayagwatkettkoeh, neoni isia-
 yongwádi ne Kayodeaghseragwégouh ne Aghsáda-
 gouh; **O** Kayaner wagoyeniteaghteah, skéshatstade,

ne fao-Sabbath A-ongweandadogeaghstónhake, tfini-
yought tacweani ne tsiónea eayonkteaste tsiyeaghstet-
skwáake, ne ayongweahhaghse, yoyannere tfinifadi-
yerhaghkwe neoni fatstenyaroughkwe Konhase yehá-
seh raweaníouh ne Sadorif-heah, yaghta-ondóktea ;
O Sayaner ne fenónwene ne Akenigoenra aghska-ean-
yauh daaghfighkwe, ne wahoeni A-ka-eanyo, neoni
akyendêrhane ne Yorighwanehrackwaghtannyauh Sa-
riewa; neoni ok oni oya a-ongwaderiyendaraké nene-
keangáye Sariwa yaghta waderighwaddenýese, ne tsiyá-
dak. Niwighniseráge onskat kaadi sewaníyo ayefayo-
deaghsehheke, neoni Sariwa neoni Saneána wakhoka-
doendea tfinadekadehahaghkwake, neoni taonkswat-
héde tsiwakháde, newahoeni askonwésaghte ne Kaya-
nertserágouh Tsideyoghswat-he ne oghnageanke ne
wahoeni Teyodeantsoh nenenné Teyoderóronde Otsi-
stok nene togeiskeoenwe Tehoghswathe *Jesus Christus*,
nenenné neoni Ronigoughriyoughstouh okt-hiwagwé-
gouh Onweseaghtsera; Yotkonniyest tfiniyehawe,
Amen.



A Prayer for the right use of the holy Sacrament.

*Ne Adereanayent newahoeni ayotbtacwarighsyeab ne
Orighwadogeaghti Tecarighwakehbadont ne ayeyá-
darane.*

SAonweseaghtsera ise, O tekonwayadánhare Tfinife-
norunghkwa, nenanné sagnageanke yokarask-ha
Gakouh ne Orighwadogeaghti Tecarighwakehbadont
neoni Wadeányode ne adadenórungh saddanha-uh
newahoeni ne tiutkont akoenwighyaghraghkwake ne
Rodaddeaweandeghtouh Sahnéiyat, O sayadaderíuh
Jesus; neoni ne ethod'yawenoghtouh ne yoyannerefe ne
karihhoenis yongwayéndase, ne sanoghwhé-uh nenegea
Orighwado-

Orighwadogeaghti neoni yotsánight Sa-oyératne sadan-
ha-uh; Agwégouh Ayenórungkhwe, agwégouh Son-
weseaghtsfera iféke.

Hó, tfyadanórunh Sayaner, yagh-éfo tekea tifhath-
tógas ne Tfinifenorungkhwa waskweahhéyafe, nenenné
yaghteyawight ayagonikourheah. Onkideaghtnene
ne noweandouh ne Yakorighwanerakskouh ahowani-
gourheah Karonghyage Sagoyadeahawight-ha! neoni
fégouh nenné yonhadea ne Yongwarhegeteanis ne
ethonaond'yere.

Sonweseaghtsfera ife O reandearask *Jesus*; nenenné
waskwighyaghraghkweah ne askwaghshniénea, neoni Sa-
nórungkh Ongwadonhetst tserágouh askwarighwad-
daghe, ne Orighwadogeaghti Sacrament sarighwadá-
douh neoni tacwanha-uh keangáye ethonayagwadd'yere
ayefeghyaghraghkweanít-hake.

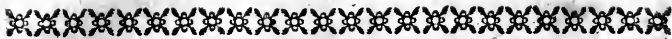
Gienyoh ne tekarighwaferákouh sadadaweandegh-
tough Sehhéyoh, nenahotea sadadaweandeghtonh ne
Tfidekayaghsonde ne wakarihhoeni Aorighwanerakfe-
ra Oghwentfiagwégouh, neoni wadogeaghtsihouh ne-
wahoeni Akerighwannérakfera, tiutkont afe a-ondogh-
feke Akenoghtonyought'feragouh.

O Sayadadyrí-uh Karonghyáge S'heyadeahawight-
ha gienyoh ne Kaeshatsteghtsihon Karonghyage
yeght-ha Sanórungkh ne wahoeni tacwayodeaghtsis
yaghteanoweandon t'hayonikourheah Akenigoenra, ok
kadogeah-niyoghtouhhak kienyoh agoyenoghton-
yoghse ne Orighwadogeaghti t'ferágouh Sacrament ti-
utkont Ayonheghtsihon neoni ayoeshat stadd'yeah, O
Jesus! eakeohake togeskeonwe eakenorungkhwake
tiutkont eak'yadaráseke Tfidesatsweankarahhere, ne-
wahoeni yotkáte wakenoghtonnyoghse agwégouh ne
yoneaghracwaght Sannórungkh ne Tehonwayadánha-
re Raknereaghtsyoh.

Wakaderiendare, O Acyáner neoni Akeníyoh, ne
ok

ok wanoghtonyouh yaghte-yefayerideask; O
 Inirat ne eankarihhoeni ethonayoghtouh Ako-
 yenoghtonniyoghfe tfiniyought yotkanóeni ne
 yakanighharáne yaghteyeyódocte Addadeno-
 rungh ne akenoghtonyohheke; Tacyódeaghs
 agwégouh nenenné Orighwadogeaghti neoni
 Karonghyáge T'yoderighwineghtouh nenahó-
 tea yekayeri ne ahonweanoghtonyonghfe ne
 Tehonwayadaanhare Karonghyage Sakoyadea-
 hawight-ha; Neoni fadoweyéndouh ethona-
 youghtonh Acweriyáne wahoeni akyádarane
 ífége Eadesatfweankaradogeaghtouh, newaho-
 eni akathtógatfe agwégouh ne tfiniyawecko-
 enfe wagadd'yénisk ne Tfidhonwayadaanhare Sa-
 konorunghkwa ne yakoeshatstadies neoni ko-
 enwad'yadada-áne Acwadonhetst; íadéyought
 Ackyeronke Kanadarokne yegáyea neoni Onea-
 haradafehhonhtferakeri.

O Ronidareskouh *JESUS!* gienyouh ne
 yaghteakeahéiyoghfe Yakoghtaght-ha nena-
 hotea Orighwadogeaghtitferagouh Sacrament-
 tagyadaracweah, ítferagouh yaghteawakyadagh-
 nírouh neoni Yonigouhkeahéyouch Acwadon-
 hetst akoenwatsa-anhouh, Afe-akyewayefteah
 ne Kandearouh, Afe Tfiakonheke, Afe akeno-
 runghwake, Afe ageeshatfteke, neoni afe A-on-
 fagadonhakanoeni, ne wahóni yaghtea nowe-
 andouh fuhha taonkerad'yeghtouh neteas
 yaghtakyadagniróehake, neteas akhetkeagh-
 tsi Tfina-ongyerea, Amen, *Sayaner JESUS,*
 Amen.



Pſalm 1.

Tebarighwaghkwat-ha David.

1. **Y**Oyannere ne rodaskats ne yaghtea hagh-tantiéſe Kahaghſerágon, ne Radighſeróheafe, ſégouh ayédake Ohhaháhke Radirighwannerakhon, ſégouh ayetſkódake Tſiradikon-nadaghkwát-ha.

2. Ikea akwagh ne ranorunghkwa ne Kayáner Raoríwagouh, neoni ranoghtonn'yusk Rao-riwa Eghniſeráge, neoni Aghſunt-háge.

3. Nefane raonha yakeahake tſiniyught Ka-rondío kayent-houh Kaghnowaktahógouh, nene Raohhik ſakówiſk Tſiniwadoniſſas, neoni nenahotea ne yaghtea Kaneraghtaênſe, neoni agwégouh tſinihoyódea ne rodaskats.

4. Yaghtea et-ho t'-lihhadíyadódeah T-hadighſeróhea; ikea tſiniyught Oghſewaghtſera ne kaháwiſe Tſiyaodaddiéſe.

5. Ne wahooni radiyadeanſere Radighſeróheafe Niyoh Raohhaghtſerágouh, ne ſégouh ne Yakorighwannerakſkohógouh warighwiyugh-ſton.

6. Ikea ne Royaner rayendéri ne tſiniyehé-yéſe ne Ronnaderighwagwarighſyuh; Ok ne Radighſeróheanſe tſiniyehónéſe.

*Pſalm 15.*

1. **S**Ayáner, onghka onwéſeke Sanoghſadogeahtige-tſeragouh, onghka eayenacke-
reke

reke Onondoghharáge Sarighwadogeghsera.

2. Nené d'yagorighwayeri yéyense, neoni Kayodeghserakwarighsuh, ne Raweriaghlagouh tharighwayérids ne othéno oni waondádi.

3. Nené Raonaghfakske ne yaght-eghshakorighwanoskwát-ha, neoni yaght-hoghseróheadanihhe ne Yéyense, neoni addadkeanron ne tahoghkwafe Saghniyádad.

4. Ne Raokaghtége ageaghronihheke ne Yeghseróhaense, ok ne Sakoniyughst-ha nengea ronwatsánighse ne Royáner nene yoghni-ron ronwanonda-uh ne Ahadkaróni et-hóne yaghtea oyateaf-hayeráne.

5. Ne yaghteshakowis Raoghwista éso aonfóndonde, ségouh yaghteyeyénas Addadawinene yaghtea Hadferohea-teas; Nengea eghniyondyerhake yaght-hatehagh-haraghróne Tfiniyehawe.



Psalm 32.

1. **R** Odaghskats naah ne onghka Akorighwaksea sayondadderighwiuyughston ne onghka Yakorighwannerre karhóron.

2. Yakodaghskats naah ne Ongwe nené Kayaner, nené Karighwannerea yaghtea hagh-rathe; neoni onghka Akonigoenragouh yaghtea Wadadenikorhadeáni naah.

3. Ethoghke okthadowakádode Onkáyone; Aksteih wakoghseant-ho ne kaondádi.

4. Ikea

4. Ikea Sanuntsfakste Weankaondáge, neoni Aghsonthea-uhh, neoni akeneânawe oya náwané onghstat-heah.

5. 6. Akerighwanneráksera wakorighhowa-naghton, neoni Akerighwakseaghtsera, neoni yaghtea karhóroks; wagíron eakonyaghneghfere Akerighwanneráksera ne Kayáner, neoni érea wafháwighte ne Karighwakfunghhtsera Akerighwannerrea.

7. Ne wahoeni Sadeyagoyadadogeaghti yefanideghtáfere ne ayefayadatfaenri etho eayogh-nadightoêhake ne Kaghnekowána rononha yaghtea oni teahowagyenaghfere.

8. Ise skyadaghseghthon naah ise tackhénogh-ne ne Tewaddogh-haraghtonke, ise wadeghskwadáfe ne Yoranaweskwat ne Adadinhe.

9. Konadonnire Neoni eakorighhoni ne N'Ohahá tfiniyeheaghfe eayakawiheghfere tfiniyáwan Akaghtége ífége naah.

10. Toghfa eghni-fyadodeahak tfiniyught Yakoghsádeas tfiniyught Addinádi nenahotea, ne yaghtea konthtuckha nene wagonwadihsterronghfe kondighséne Tfiyodirihstanhóna, neoni wahoeni akot-hehont eayefayeráne.

11. Ne Yakorighwannerakskon eso Yagoréronwákhon, ok ne Kayanertseráge waondowenódaghkwe ne teahaghwadáfe ne Kayanertsera.

11. Sadfenonîhhek ne Kayanertseragouh, neoni fadonhàrak Sewaderighwakwarighfi, neoni teghferiwak ne yonwéseah sewagwégouh Sewaderiaghfakwarighfiyuh.

Genesis Chap. I.

1. **A** Daghsaweghtseragouh raonissouh Niyoh, ne Karónia neoni ne Oghwhentsfia.

2. Neoni Oghwhentsfia Karhágouh geghne, neoni oríwagouh, neoni Oghwentfiáge Aghsadagonghtsera naah, neoni ne Ronigoghriyoughstouh Niyoh tío-awwe Oghnekáge.

3. Neoni Niyoh waheanrouh Weangehak : neoni weande óndon.

4. Neoni Niyoh wahadkaght-hó ne Oaende ne naah yoyannere, neoni Niyoh wadhakhaghfi ne Weande ne Diógarask.

5. Neoni Niyoh wahanádouh ne Waende Ighnisera, neoni Aghsadagonghtsera wahanádouh Aghfont-hea et-hóne Diogaraskwe neoni Yorheanskwe ne naah Teyodighniseradireghton.

6. Neoni Niyoh waheanron Karoniaradek naah ne fadowaghfsanea Oghnekahógouh, neoni ne wadhakhaghfi ne dyógeah Oghnéga nenené Oghnéga.

7. Neoni Niyoh waghroniffa ne Karónia neoni wadhakhaghfi dyógeah Oghnekahógouh, ne nakont-káye Tfidkaronghyade, neoni dyógeah Oghnekahógouh nene enegeah ne Karonghyáde neoni eghníyugh naah.

8. Neoni Niyoh wahanádouh ne Karónia Karonghyáge ethogh-ke Diyogaraskwe neoni Yorheanskwe ne naah ne Tewighniserakehhadont,

9. Neoni

9. Neoni Niyoh waheanron nene Oghnegaógouh onágouh ne Karonghyáge konwaddkani-fághteani, neoni ne akonwatkaght-ho oghstat-heaghsne neoni eghniyught naah.

10. Neoni Niyoh wahanádouh ne yoghstatha Oghwhentfia, neoni ne watkanniflouh ne Oghnegaógouh wahanádouh Kanyádare, neoni Niyoh wáhatkaght-ho yoyannere naah.

11. Neoni Niyoh waheanron, nene Oghwentfia seghyáron Ohhonde Oneraghte, neoni waghanyent-ha Karondaógouh, Kanyunt-ha niyadewáyake ne ne kannahont-ha Oghwhentfiáge, neoni eghniyught naah.

12. Neoni ne Oghwhentfia waweghyáron Ohhonde neoni Kanughkwadferio yeyent-hoght-ha Kanea, Tfinikannahotea neoni waghanyont-ha Karondaógouh nenahotea Kanea etho iwat tfinikahhondótea, neoni Niyoh wáhadkaght-ho ne yoyannere naah.

13. Ethoghke diyókaraskwe, neoni ne Yorhaenkwe ne aghfea Niwighniferageh-hadont.

14. Neoni Niyoh waheanron, Weandegéâhak Karonghiyatferágouh ne Karonghyage wáhoeni tayekhaghfi ne dy'ógeah ne Eghnifera, neoni dy'ógeah ne Aghfont-heane, nenekea naah Onwaddenýéndeaghste eawadohhetste neoni ne Eghniferaógouh neoni ne Oghsferaógouh.

15. Neoni ne naah Aowaendeh ne Karóniyatferágouh ne Karonghyage, wáhoeni Waende agónyon Oghwentfiage, neoni eghniyught naah.

16. Neoni Niyoh waghroniffa nene detfyáreah Weandeghsferowánnea ne ne takaghfnige

ne Eghniferahógouh neoni Caniweandeghtsfera
ne takaghsníge Aghfontheane; oni raoniffouh
Otfistok-hógouh.

17. Neoni Niyoh waharaneândakte ne Karo-
niatferágouh ne Karonghyáge wahoeni agowa-
endeghtseron ne Oghwhentsíáge.

18. Neoni wahoeni keanogáyere Eghniferáge,
neoni Aghfont-heane, neoni né wahoeni dagak-
haghfyoughseke ne Tsiweande, neoni Aghfada-
goughsfera, neoni Niyoh wahadkaght-ho, yo-
yannere naah.

19. Neoni Diyogaraskwe, neoni Yorheansk-
we ne kayéri Niwighniferagighhadont.

20. Neoni Niyoh waheanron, ne Oghnega-
ógouh yawighyárouh esótsi ne Kononheghtsí-
houh neoni Tsideagoe-ah kondidiyése ne Ogh-
whentsíáge, énekon ne Karonghiade-tseragouh
ne Karonghyáge.

21. Neoni Niyoh waghroniffa ne Kentfiowá-
neaghse, neoni agwégouh kononheghtsíhouh kó-
nése tfinikondiyadódeanse, neoni agwégouh Tsi-
deaogoe-ah kondiddiyése tfinikondiyadódeanse
neoni Niyoh wahatkaght-ho ne yoyannerenaah.

22. Neoni Niyoh wahayadadériste, wahean-
ronh, sewighyárouh, neoni watkádat Oghne-
gáge, Kaniyadarágouh, neoni Tsideagoe-ah wa-
kontkádáte Oghwhentsíáge.

23. Ethóne Diyógaraskwe neoni Yorheanf-
kwe ne whisk Niwighniferageahhadont.

24. Neoni Niyoh waheanron, ne Oghwhent-
tsia yawighyárouh kononheghtsíhouh tfinikon-
diyadódeanse, Katsénea neoni kondéferefe, neoni

Karryouh

Karryouh ne Oghwhentfiáge tfinikondiyadódeanse, neoni ethoneayáwea.

25. Neoni Niyoh waghroniffa Karhagouh gónêse Karryouh tfinikondiyadódeanse, neoni Katsénea tfinikondiyadódeanse, neoni agwégouh kondéfere Oghwhentfiage tfinikondiyadódeanse, neoni Niyoh wahatkaght-ho, yoyannere.

26. Neoni Niyoh waheanronh, kiniyouh Yet-hiyongwedóni, Eantsyonkhiyereâhake, neoni eayeweaniyóhake ne Keantsyohógouh ne Can-yadaráge, neoni ne Tsideagoe-ah ne Katséneah, neoni Oghwhentfiagwégouh kondéferése.

27. Neoni Niyoh wassagoyadiffah Ongwe fonwayérea, tfinihayadóteah Niyoh waghoyadiffah, Ratshin neoni Róne wassagoyadiffah.

28. Neoni Niyoh washagoyadadérifte, neoni Niyoh washakaweahhaghse, yetfisyeghyárouh, neoni feyatkádat Oghwentfiage, neoni easeniwe-aniyóhake ne Kentshyohogonh ne Kanyadarágeh neoni Tsideagoe-ah ne Tfikaronghyage neoni agwégouh Kondirrio Oghwhentfiage kondéferése.

29. Neoni Niyoh waheanron, tkyataght-ho agwégouh kwáwi Yeyent-hoght-ha Tfinikanackere Oghwentfiagwégon Karondaógouh Yeyenthoght-ha onwah waghyaniondea heaseneke.

30. Ok agwégouh Kondirriyo Oghwhentfiage, neoni agwégouh Tsideagoe-a ne Tfikaronghyage, neoni agwégouh Kondirriyo kondéferése Oghwhentfiage nene kononheghtshíhouh k'he-nondeah Eanekeri eakonekfeke neoni ethoneayáwea.

31. Neoni Niyoh wahatkaght-ho agwégouh Tfiniha-

Tfiniha-onishouh, neoni sadkaght-ho, yoyanne-reaghtsihouh, ethone Diyogaraskwe, neoni Yorheanskwe ne yáyak Niwighniferakehadont.

Genesis 2. Chapter.

1. **E**T-honekaweyenondá-uh ne Karonghya-gehogouh, neoni ne Oghwhentsia, neoni agwégouh Tfiniyodyerannyouh.
2. Neoni onwa niyehodorifs-heah Niyoh Raoyodeaghsera ne tfinihaonissouh, yehodorifs-heah ne tsyadakhadont Niyoda agwegouh Tfinihoyodeaghserouh tfinihaonissouh.
3. Neoni Niyoh tsyadak Niwigniferakehadont raweandadogeaghstouh neoni raweandaderistouh, ne wahoeni eghniyehodorifs-heah agwégouh Tfinihoyodeaghserouh, nenahotea Niyoh tfinihaonissouh ne wahoni ahaweyeneândaghte.
4. Nene keangayeah Yonadoni ne Karonghyage, neoni ne Oghwhentsiage, ethone sahâghia, netfiwighniferayeah nene Royaner Niyoh sghroni ne Oghwhentsia, neoni ne Karonghyâge.
5. Neoni arrek-ho otheinouh siyoghniyó-on Oghwhentsiage, neoni agwégouh arrek-ho siyoghniyó-on Ohhonde Kaheandâge: Ikea arrek-ho ne Royaner Niyoh sihogeanoregtonh ne Oghwhentsiage.
6. Ok Yot-saddayent-hoh Oghwhentsiage neoni Oghwhentsiagwékouh wakananaweaghste.
7. Neoni ne Royaner Niyoh sagoyadoniyádouh Ongwe Ogeâra ne Oghwhentsia, neoni Tsi-dehanionkaronde eghyehhorondádouh ne Tsi-radoen-

radoenrreyght-ha ne Adonhetst, eghkadi na-áwea yon-
he-óenwe Ongwe Akodonhetst.

8. Oni ne Royáner Niyoh royent-houh Eden-tserá-
gouh, Tfitkaraghwinnegeanse nongádi neoni etho wa-
shagodeahhste ne Ongwe, ne sagoyadiffouh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh okt-hiwakwégouh Ka-
ronda-ógouh rawighyárouh Oghwhentsiage, kanosha-
uh tfideyekánere, neoni yoyannere ne wa-éke, neoni ne
Yorondónhe fadewaghseanouh Tsiroyenthonh, neoni ne
Karoonda Yeyenderhaft-ha ne yoyannere neoni ne yo-
dakfeah.

10. Neoni Kahyonhadadi etho d'yoyeghtaghkouh
Eden Nenekea Tfikayent-houh a-oendeweyéndouh ne-
oni etho kayéri n'adeyohiyonhhógea.

11. Ne A-oghseana ne dyodyerègthonh Ka-yohha-
daddi Pifón; nenekea oktiyoghwentfiagwégouh weagh-
nodoughkwa Havilah Tfikaghwisto Otsinigwar.

12. Neoni ne Tfidyonghwhentsiade Kaghwisto yo-
yannere, canacker oni Bdeliam neoni Onyxstone.

13. Neoni ne A-oghseana ne tekenihadont Kaigh-
yhouhhadadyh Gihon; nenekea oktioghwhentsia-
gwégouh oktihadeyoghk wadafédouh Ethiopia.

14. Neoni A-oghseana ne aghseahhadont Kaghyo-
hadaddye Hiddekel, nenekea Tsiyeyodihhoehhinouh
Tfietkaraghkwinekeanse nongadi Assyria, neoni ne
Kayerihhadont Kaihhonhadaddye Euphrates.

15. Neoni ne Royaner Niyoh wahoyadeahhawe On-
gwe neoni wahódeaghste ne Tfikayent-honh Eden ne-
nenné ahatitériste neoni nenenné eahodeweyéndonke.

16. Neoni ne Royaner Niyoh waghakaweahhaghse
ne Ongwe, waheanrouh nenekea tfiniwa kayent-hob
Karónda casseneke.

17. Ok nene Karonda ne Yeyenderhaft-ha ne Yoyan-
nere, neoni ne Yodakfea, yagh-nenné Tæsseneke; ikea
ne Eawighniferayéndake, nenenne eaghseke waghshieye.

18. Neoni ne Royaner Niyoh waheanron yaghtea
yoyannere

yoyannere ne aka onhha-ah ne Ongwe, oehhiyoniffa-aghse ne eahotkanônyátea.

19. Neoni ne Royaner Niyoh Roghsouh agwégouh ne Kondirriyoh Oghwhentsfiagwégouh roracweah, neoni agwegouh Tsideaogoe-ah Tsikaronghyage, neoni Adamne waghshagoyat-hewe, ne wahoeni ahat-kaght-ho tsinahana-doughkwe, neoni tsineahanadouh Adam agwegouh tsinikononhe eahhanadoghkwe, neakowayát-seke.

20. Neoni Adam onea ranádouh Kadfénea, neoni ne Tsideaogo-ah ne Tsitkaronghyade, neoni agwégouh Kondirriyoh ne eghtage gon-nése, ok ne Adam, yaghtea hotsearriyoh ahonwayénawafe ayotkanonyátouh ne ahonwagh-fniénouh.

21. Ethoghke ne Royaner ne Niyoh wahodástea, ne Kafereaghtowánae ne Adam, neoni wahódawe neoni wahoghteghkarodágo neoni fahhanóndeke tsidhodaghkon Owaghróne.

22. Neoni ne Royaner Niyoh washagoyadoni-áte Akonhèghti ne Oghtëghkarra ne Adamne t'hodaghkon, neoni raonhage wahayát-hêwe.

23. Ethoghke Adam waheanron nenekea naah ne Ackstiyé ne akstiyendage daweghte, neoni ne Owároh akewaghróne daweghte, ne konwanadóne ne Rone, wahoeni d'yoyeghtaghkon Kadsinádagon naah.

24. Ne wahoeni fakoyadond'yeghfere Rátsin ne Roniha neoni Ronifteahha, neoni ne Teghníderouh teayoghnîr-ha, neonis'hakawárad eahhyádon wadoughfere,

25. Neonni

25. Neoni ne niyadouskouh naah ne Adam, neoni ne Róne neoni yaghteh hiadehheaghse.

Genesis Chap. 3.

1. **N**E Onyare onwa nikanigoer-hát-ha yókon ne agwégouh Kondirriyoh ne Kaheandáge kónèfe nenahotea ne Royaner Niyoh Ronihhaghkwe, neoni wa-caweahhaghse ne Akonhèghti, ráwea keah oni Niyoh, yaghtea èsèwake agwégouh Karónda ne Kaheandágeh;

2. Neoni ne Akonhèghti wagaweahhaghse ne Onyare Yoghyaniyóndouh ne Karonda-ó-gouh yagwak-heh nenekea Kayènthon.

3. Okne Yoghyaniyóndouh Kahheant-hea ne Kerhide, rodádi Niyoh nenekea yaghtea èsèwake ségouh yaghta-afyéna, ne wahóeni yaght-ha 'senihéyoughsere.

4. Et-hoghke Onyare wa-aweahhaghse ne Akonhèghti, yaghta-daèsenighheye.

5. Ok Niyoh roderiyéndare, Neneanwighniferádeke nenekea eaghseke Teyesakaghkwarighsyuhhe, neoni étho Neaghfyadodea-hake tfiniyught Niyoh eaghfyenderihake ne Yoyannere neoni Yodakfeah.

6. Neoni ne Akonhèghti ont-kaght-ho ne Karondio Kakhwíyo, neoni ne yenónwight tsikonwatkaght-hoghs ét-ho nene Karónda ne Yonof-hat wahoeni Ayakongoughrowánaghte, neoni Wakanyendágouh Kakhik, neoni ónke, neoni waháwea oni Teghníderouh neoni wárake.

7. Et-hoghke tetfýaron wathoenwadikaghkwarighsyh, neoni wahodidókeaghse, ne Rodiyadouskon, neoni Waghyadek-haróni Oneraghte.

8. Neoni Wahhonwaweanaronke ne Royaner Niyoh irèse Kaheandáge Tsfikayent-hoh ne tsid'ya-óde ne Eghniferáge, et-hoghke wahadaghseghte Adam neoni ne Róne

Róne Tfit-hagôghfonde ne Royáner Niyoh ne Kaheant-heah Tfiyoderondóni Kayent-hoh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh wahoroughyeh-hare *Adam*, neoni wakaweahhaghse ka-deghsideroh.

10. Neoni wahearon wakoeweanáronke Kahheandáge Tfikayent-hoh, neoni wakteronse: *Ikea* akyadoufkon ne wahóni wagadaghsehton.

11. Neoni waheanron onghka saghróri ne fayadoufkon? Sáko kea ne Karóna nenáhótea koyaghtyawearádi, ne yágha-aghseke?

12. Neoni waheanton *Adam* ne Akonheghti, ne tácwáwi ne wakaghyáwi neoni wakékouh.

13. Neoni ne Royaner Niyoh waghreahhaghse ne Akonheghti oghnénahtea keangáye tfinighsadyeróhaghkwe? Neoni ne Akonheghti wágeanton, ne Onyáre wakenigoerhadeani, neoni wakékouh.

14. Neoni ne Royáner Niyoh waghreahhaghse ne Onyáre, ne wahóeni tfinighsfaddyere, ne íse teaghfadonhagaryaghtsi yadeahshégeáni agwégon Katsénea tfiniyought-agwégouh Kondirriyo ne Kahendageghson Stnekwaendakse eaghshaghteandiyát-hake, neoni Oghwhentsiáge eaghseke tfiniwigniseráge eaghsonheke.

15. Neoni khedeaghstáne tentsyadatsweah, neoni ne nekea Akonheghti, neoni Teseninihógeah Kánae neoni Kininihógeah Kánae, ne Sakatteasanóntsfistarighte, neoni Teyefayadaghrightáne.

16. Ne waháweahhaghse Akonheghti, eankoyatkádátse nene aefanoghwáktea, eaghfadewedonnyoh Seyeogoe-ah, neoni Tfidesehíderouh Sanofs-haghsera, neoni eahhaweniyóhake ne íse.

17. Neoni waháweahhaghse *Adam* nenekea fat-hondádouh Tfiniyowearódeá-uh Teseníderon neoni ne keagáyea Karóna fáakouh nenekea konyaghtiyawearadighne wágeah toghsa nena-aghseke, negádi wahoeni ne Oghwhentsia yefewaghserihoeni waondakseane, neoni eaghseron-

feronghyageaghtsi ne n'eaghseke. Eghniferagwégouh tfiniyehawe eaghsonheke.

18. Oni cayawighyárouh Ohhíkta, neoni Orhesfgóah, neoni eaghseksfekte ne Yodeanekeróeni Oghwhentsiage.

19. Eaghfádarínea-uh Tfsikoughfónde eaghfenádaráckfekte tfiniyehawe, Oghwhentsia eafeghfádouh ne wahóeni ét-ho yefaracweah; Ikea Ogeara ne ise neoni Ogeara eafeghfádouh.

20. Et-hóne wahanádouh *Adam* ne Aoghseana Róne Eva, ne wahóeni a-onhhá Ongweanisteahha agwégouh tfiniyagyonhe.

21. Neoni ne Royaner Niyoh washagaoniffaaghse *Adam*, neoni Rone Adiyadawet Oghnageahsa, neoni washagóraghse.

22. Et-hoghke ne Royaner Niyoh wahaénron sadkaght-ho ne Ongwe tfiniyawea-uh I-I, yeyenderi ne Yoyannere neoni Yodakléa, ne-nonwa yaghtha Honuntfádádon neoni oyeyéna ne Yoróndónhe, neoni tfiniyehawe ayagyonheke.

23. Et-hogádiníyought wahoyadinegeawe ne Royaner Niyoh Tfit-kayent-hoh ne Eden ne wahóeni ne aghroghwhentsíoni tfit-honwaracweah.

24. Neoni washagoyadinegeawe ne Ongwe, neoni washagorihont-haghse Cherubims, tfinónwe ne Caraghkwinnegeanse ne Tfsikayent-hoh Eden, neoni ne yodónghkode Af-haregóa, ne yonoghstaddiyéle, ne wahóeni a-ondeweyéndouh ne Yot-hahhineghtonh Tfideyorondónhe.



Matt. Chap. i.

18. **N**E Rodóniyat Jesus Christus naah tfiniyught: Nesáne ne Ronisteahha Maria ne rodirighwiffon ne Joseph. Arekho-tfíhodinyágouh waganérone taghyayéghtaghkouh Ronigoghriyoghstouh.

19. Joseph aonhha Róne roderighwagwarighsyeah naah, neoni yaghtéreghe akarihhowànha ayóni Adeheaghfera, agwagh ireghre skéaneah n'igy'adóndi.

20. Neoni eghníyught nenegea ranoghtonniyoghst fadkaght-ho ne Raoronghyageghrónon ne Royaner wadhodiadadadse Raosereghtagouh wageanron Joseph Royé-ah David toghsaoktesadoghgharearon Maria Teghsfeníderon taedsyaderanégea ikea nenahotea aonhatférágouh yeyádat ne Ronigoghriyoghstoughne d'yoyeghtaghkouh.

21. Neoni aonha wadewedoghfere sayádat Ronwáye, etsenadoghfere Raoghseana Jesus: Ikea raonha easagoyádackouh Raongwéda Tfiniyagorighwannerrea.

22. Neoni keangáye ne agwégouh ethoniáweaouh ne wahoeni yakayerighfere nenahotea Royaner rodadighne ne Prophetne waheanronh.

23. Sadkaght-hó yaghtea ne Kanaghwayendéri kaneronfere, neoni sayádat Ronwáye wadewedòne, neoni eghtseanadóne Raoghseana Emmanuel, nenahotea dekaweanadennyon Niyoh itewese.

24. Joseph et-hone wahonwáyeghte Tfiródas, eghnaháyere tfiniyught Raoronghyageghrononh Royaner rawáni, neoni Teghníderouh wadhiyaderanégea.

25. Neoni ne yaghtea tishakoyenderha-oh tfinahhe onea aongha t'yodiyereghon rodóni Ronwáye óndewedouh, neoni wahóyese Raoghseana Jesus.



Matthew Chap. 2.

1. **E**T-hoghke onwa Jesus onea tsihodóni ne Bethlehemem-tserágouh ne Judea, Eghniferahogontserágouh ne Raghleanowanea Herodes, sadkaght-ho od'yake Rodinigoghrowanease Tsidkaraghkwinnegease tahhadiyeghtaghkwe ne Jerusalem wahádiwe.

2. Waheanron, kahha naah nihodóni Raghfanowanea Judea, Ikea yakwatkaght-hoskwe Raódsistok Tsidkaraghkwinnegease tserágouh, neoni wa-acwawe ne wahoeni ashagwanniteaghtase.

3. Ne Raghfanowanea Herodes onwa onea-rodhóndeght waedhodohharaenron, neoni radigwégouh Jerusalemne.

4. Neoni agwégouh waf-hagodkanissa-aghte ne Ronwaneanageraghton Sagoderighhonyéni, neoni Radighyadoghferayendérisé ne Ongwehógouh waerighwanóndon raonhha tfinonwe Nihadoniyáne ne Christus.

5. Neoni wahonweahhaghse raonháge ne Bethlehem Judea tserágouh; Ikea eghníyught kaghyádon ne Prophetne.

6. Neoni ise Bethlehem Oghwhentfia Juda yaghkeatéeshatstéfé watyeston Radikowáneghse Juda. Ikea iséke tahayeghtaghkwáne easagoghfaríne ne Akongwéda Israél fakorihhonyenire.

7. Et-hoghke Herodes ne Rodinigoghrowánefe skeanaé-ah fakoronghyaheáron, neoni wa-ghsagorighwanóndoghse tfináhhe t'yoronratíron ne Otsistok.

8. Neoni waf-hakonháne Bethlehemne waheanron sewaghteandi, neoni akwagh sewélak ne Rakfa-ah, neoni sadsearieghsere easkwaghróri, neoni wahoeni yéngewe, neoni okne sahayátad eahhiyenideghtáse.

9. Neoni ronwat-hónde Raghfanowanea wohough-teandi, Neoni sadkaght-ho ne Otsistok ne rontkaght-hoghskwe

hoghskwe Tfidkaraghkwinegeafé tferágouh; ohhaendon oughteandi neoni ígade tlinoenwe yegáye ne Rakfah.

10. Ne onwa fahontkaght-ho ne Oufítok wahontónhárea ne kowánea Hadonháarak.

11. Neoni wahondaweyate Canoughfagouh naah wahadidfeári Rakfa-a Maria oni ne Ronisteahha; neoni akwagh wadhontrakweaghtarhoh wahonweanideghále; Neoni tfinihodíye wahadinondekfi ronwawihe ofinikwar Caristanóron. neoni Kaghneghtácko neoni Kane-raghtíó.

12. Neoni Niyoh waghshagodogátea waghshakawéyea ne Ofereghtagonh toghtaok yefafewadónkoght Herodesne ne T-hiyohah-háte, wahoghteáandi Raonadoghwhentfiage.

13. Ethoghke onwa óneah tsiwahoughteáandi, fadkaghtho ne Raoronghyageghronoh ne Royaner wahod-yadátse Joseph Kafereaghtagouh, waheanron fatketskó, neoni yeháf-haw ne Rakfa-ah, neoni Ronisteah-lra, neoni saddégoh Egypten tferagouh, neoni et-ho tfitkódak tfinewe tfinéantkoeyehhaghse; Ikea Herodes fahoyadíake ne Rakfa-ah ne wahóni roriyogh-fere.

14. Et-hoghke wahatketsko wahoyadeahawe ne Rakfaah, neoni Ronisteahha raonháge ne Aghfóndagon, neoni wahaghteandi Egyptenne nongadi.

15. Neoni et-honahhe yeheanderoh tfinaghregltheye Herodes, ne wahoeni akwagh togeske naah wadoughfere, nenahótea Royaner rodadigline ne Prophetne, waheanron, k-heronghyahearon Iyé-eah ne Egypten.

16. Et-hoghke Herodes fahatkaght-ho ne Rodinígoghrowanoghse ronwanigórhadeáni, et-hone akwagh wahonák-hon, neoni otliyake fagonháonh ne washagodirrio agwégouh ne Ikfaogoe-ah ne Bethlehemne, neoni ok-thadeyoghkwadafédon radinackere ne Teyoughferáge tfiyenackere, neoni fuhha, kanihonáta. Tfi-
akwagh

akwagh fakorighwanegeani ne Rodinigoghrowanoghse kadke nihodoeni ne Rakfáh.

17. Ethóne akwagh togefke naah yodoe-a, nena-hotea rodadighne ne Prophetne *Jeremiab*, waheanroh.

18. Tíyoweánat yakoghrónkea Ramagouh éso wadadídéghe, neoni yaonghsenha, Rachel yagónafe akoyeogoe-ah, neoni ne yaghtéweghre ayonkwéye ne wahoeni yaghtea yéderouh.

19. Ethone onwa onea tsihawouhéyon *Herodes*, sadkaght-ho Raoronghyageghrónon ne Royaner wahodyádadatse Joseph ne Kafereaghtagouh ne Egyptentserá-gouh.

20. Waheanron, sat-ketsko eghtsiadeaha ne Rakfaah neoni Ronisteahha iségeh neoni yalaghteandi raodoghwentfiage Israel: Ikea ronahéyon ne yakéfakfwe ne Raodohets ne Rakfaáh.

21. Et-hoghke nahaketskoh wahoyadeahhawe ne Rakfaah, neoni Ronisteahha, neoni yehárawe Raodoghwhentfiage Israel.

22. Ne ok-sahháronke ne *Archelaus* Raghfanowána Judea tserágouh tíd-hónakte Raniha *Herodes* wad-hodohhareáron etho-niyaháre ok ne Niyoh waghshakódogátea waghshagodeweyéndon ne Ofereaghtakon wahonghteandi *Galilea*.

23. Neoni y-hárawe ne yaharágo tsiwahonackerátoh ne Canádakouh konwáyats *Nazareth*. Ne wahoeni akwagh togefke ne Prophetne rodadigne rowanádon ne Nazaréne,



Matthew 5. Chap.

1. **N**EONI (*Jesus*) wahadkaght-ho Ka-neaghrowéneawat-hátane Onondohharáge, neoni onea fahaddiye wahádiwe Raod'youghkwa raonháge.

2. Neoni Raghféne wahanhodónkoh wafhakorihhonny, waheanron.

3. Yagodaghskats ne Yeyéfaghfe ne Kanigogh-ráge, ikea ronouhha Raodiyaneightsera ne Karonghyáge.

4. Yagodaghskats ne Akonigoenrawíse, ikea ronouhha ronweaneghyéne.

5. Yagodaghskats ne Akonigoghranetskha, ikea raonwadirakwanníre Oghwhentsia.

6. Yagodaghskats ne Yondoghkarriyaks, neoni Yagoniyadatt-heaghfe ne Yoderighwakwarighsyeah, ikea ronaghtáfere.

7. Yagodaghskats ne Yakonideareskough, ikea ronwadidaráne.

8. Yagodaghskatsyahot-hénon téyore Akaweriyáne, ikea ronwatkaght-hoghseré ne Niyoh.

9. Yagodaghskats ne skeanea t-híyese; ikea Niyoh Sakoyè-ogoen-a ronwadinadóné.

10. Yagodaghskats ne Yondathnonderatiyese ne wahoeni ne yoderighwagwarighsyeah: Ikea rononhha Rayodiyaneitsera ne Karonghyage.

11. Yagodaghskats fadéyought ne Yesaghswanghfe Ongwehógouh, neoni yesaghserése, neoni Onówae agwégouh Yodakfea, yesadadd'yáse ne wahoeni I akerihoniyat

12. Yodfenonnyat Sadonhárak, ikea eayefa-yéritse kowána ne Karonghyagouh, ikea fadé-yought fagodighnonderadiyeskwe ne Prophet-hógouh fowahaendon,

13. Ife ne Sowaghyótsisk ne Oghwhentsia; oughte Teyoghyótsis onwa ne yaghtea entsyoyannerekeoghnahótea tayeghyotfistar-hoghfere? Yaghtetsyoyannere kaniga fuhha ethone, newahoeni atste yeyagódi, neoni teayonghskwaferaghkwake Ongwehógouh.

14. Ife Tetswat-héta ne Oghwhentsia. Skanádad Onondohharáge, ikea yaghteyáwight ayoughfeghte.

15. Yaghte fegouh teyhokadótt-ha, neoni ne Kanaghkwakon ayéyea, okhne waeghniyódeah Tfiyehókatodaghkwa, neoni watkádat Teyoghswat-he agwégon ne Kanoghfsagouh yéderoh naah.

16. Akwágh teyoghswatkhék O haendon ne Ongwehógonh ne Sayodeghferíose ahontkaght-ho, neoni I-yanihha ne Karonghyáge yeheanderonh ahowanaêndon.

17. Toghfa ferhek kea fákewe akerighsi Orighwadogeaghti, neteas ne Prophethógouh kíron yaghte-wágouh ne akerighsi okne eankyérite.

18. Ikea ákwagh wakoyeh-haghse nene Karoonya, neoni ne Oghwhentsia eawadohetste, ne yagh-houfkat Tehoyeronitfton ne raorighwagwarigh'fyat aondohetste agwégon etho neayaweane.

19. Ne ok onghka ethóne huskat nenegea

Keani-

Keaniyorighwa-a yondatdeani eayentnereaghfi
neoni ne Ongwehógonh tfiniyought Yondade-
righhon'yenihhaghkwe, ne Kaniyaga-ah yeyon-
dadenádon ne Kayanertserágon ne Karonghy-
age: Ok onghkakiok ethoniyaondy'ere neoni
eayagodaderighhonnyéni, ne yekowánea yon-
daddenadoenre ne Kayanertserágouh ne Ka-
ronghyáge.

20. Ikea wagoyêhliaghse neok Saderighwakwa-
righsyoughséra luhha teaghsegeani tfiniyught
ne Radighyadoghserayendérisé, neoni ne Phari-
sees, ne yaght-halewadaweyate Kayanertsera-
gonh Karonghyáge.

21. Sathondighkwe nenahotea yondatdeani
Agokstea-ha toghsaok afferriyoh; okne onghka
eayondatderio, Radidsihayeht-serágouh ne ea-
honwaghréwaghte.

22. Ikea wagoyêhaghse onghkane tahoderigh-
wade-hase eahonákwáse Nyadadegea-ah ne n't-
honwaghréwaghte Raodidsihayehtserágouh, ne-
oni onghka eahweahaghse Yadadegea-ah Yod-
dehád, ne eahonwaghréwaghte Kahaghserowánca,
ok onghka eakearon Saende, ne eahonwaghré-
waghte Onesseah d'yodek-ha.

23. Katke eaf-heyawighsere *Altar*, neoni a-
gáye eafenogktonyoughwake ne Tsyaddegea-ah
othénon eghyehhaghse.

24. Etho kayéndak ne Neaf-héyong oheandon
ne *Altar*, neoni yeghlaghteandi teantfyadade-
righwiyoughtouh eandewadiyéreghte Tsyadda-
degea-ah, neoni Karo káfeght, onea Saghtkaw
Seyawire.

25. Okfaok fafanigoghriyoh ne Tefadat-
fweaghse tfinahhe segouh issenése Ohaháge, ne
wahoeni ne yefallweaghse yaghtea oughte ise ne
Yondatdenageraghton ise ne yondaddenháse ea-
hoenyon, neoni eayefayadóendi Tfiyondatdenho-
doughkwa.

26. Akwagh wakoyêhaghse yaghtea fiakean-
fere tfinewe Skaristat fadatkarodáni.

27. Sat-hondeghkwe nene Akokíteáha yaga-
weaghne yaght-hanirihwanerak-he oya T-hiyé-
deh.

28. Ok ne wagoyêhaghse nenegea onghka
Akonheght'yen eayondadatkgagt-ho, ne waho-
eni ne sagat ayenof-ha, okfaok roddirighwan-
nerrea Raoweriaghsgouh.

29. Neoni et-hoghke tñseweyendightaghkouh
Skaghtége easarighwanerakte, kastaghkwad,
neoni issiyafádi: Ikea ne yoyannere tñladónde-
rése aonton, neoni yaghtca wagwégonh Tfiyer-
ónke Oneghseah ayakod'yeghsere.

30. Neoni eageahake tñseweyendightaghkouh
Seinónge easarighwanerakte, yehatfyák, neoni
isi-yafádi, ikea ne yoyannere ne tñfatónderése
aonton, neoni yaghtea wagwégon Tfiyerónke
Oneghseah ayagod'yeghsere.

31. Neoni yeyakáwea onghagiok eahayadón-
di Teghníderouh newaf-hakáwan aonhha Kagh-
yadoghsera Teyondikhaghfiyát-ha.

32. Ok-ne ne Onghka wagoyêhaghse nena
onghka rayadond'yeghsere Teghníderouh éya
akarihhoeni ne Akerighwannerea newaghronif-

fah ne aonhha wakerighwanneráke Kanaghkwa, neoni ne onghka eahodinyack-he ne yondadd'yadondyon ne waghnerighwanneráke Kanaghkwa.

33. Ok oya fadhondéghkwe nene Akoksftéahha yagáwea kea yaght-hayerihhóneke nene yoghníron yakodádi, okne eaghfyèrite ne Royaner akwagh sadadighne.

34. Ok ne wagoyêhaghse yaghtaendfi oríwagouh yoghníron taghsadádi Tfitkaronghyáde ne wahoeni raonhha naah tfireanderoh ne Niyoh.

35. Nokhare ne Oghwhentfiate, ne wahoeni raonha, naah ne T'horaghfidageaseraghkouh; nokhare Jerufalemne ne wohoeni aonha naah ne Raonáda kowane ne Raghfanowánae.

36. Nokhare Semontsíne yahhaghsíron akwagh yoghníron; ne wahoeni yag-Skanoughkwífferat aghserágeaste neteas afhóntsiyeste.

37. Okne et-ho eageahak Saweana, etho, etho, yaghtea, yaghtea, nenahotea fuhha nenegeaeakerigkwáreke Tfikondighseroheafe kayágeanse.

38. Sad-hondéghkwe ne yakáwan: Skagárat wahoeni yadeankene Ogarat; neoni Skanawírat wohoeni yadeankene Onáwi.

39. Okne wagoyêh-haghse ne yaghtea feyatóriyaghneróenhaghse Yeghseróheanse, okne onghka eayefagoenreke, neoni yeháhstats sefeweyendeh-taghkouh Saghranónke.

40. Neoni onghkagiok eageahake eayerheke teyakyaderighwageani, neoni Sadyádawid yeyehawe neoni eghtfon ne Sósá.

41. Neoni onghka eafaghsterohwihheke ohfkat Mile eahfaghteandi, yaháfene tekeni Mile.

42. Yashéyon ne eayefanégea neoni ne yaghteah fenoghtatse ahyenihaghse.

43. Sadhóndeghkwe yeyakawaeghne eaghfenoronghkwake Sas'yádat, neoni S-heghwanghse eaghseghsweaghseke.

44. Ok-ne wogoyêhaghse fenorunghkwak Yefaghswanghse seyadadérist ne yefagonadaghkwa yoyannere tfineghseyérase ne Yefaghswanghse neoni seyadereanayéhaghs; nene yefaronghyageant-ha, neoni ne Yeladferhát-ha.

45. Ne wahoeni aondon Sakoyecogoeah naah Yaniha ne Karonghyágouh yecheanderouh; Ikea raonhakeanihayer-ha Raoraghkwa ne Taharaghkwinnegeaghte ontónkoghte ne tsiyeghieróheanse rawéroh raghtarond'yeght-ha ontónkoghte, yakoderighwakwarighsheah neoni ne yaghteah yaghkoderighwakwarighsyeah.

46. Ikeaeakeahake ahfenoronghkwake nene né yefanorounghkwake oghnénahotea eayelayéritse? Tfiniyond'yerha etho níyoght telkyad'yereah ne Yakorighwannerakiskonhógouh?

47. Neoni eageahake ise Sewaddeaddgeaógouh raonhháh tayefewaddaddenoghweradohheke oghnénahotea wadeghshegeani t-hiyeyádade? Etho niyondyerha ne Yagorighwanneraskouh.

48. Ethoni séwanaghnoehak naah tfiniyogh Yaniha ne Karonghyagetferágouh naah rananouh.

Oh nenenné eayondaddeneandouh, geant-ho eayondaddeneândönte, ne Yagonigoughrayéndáse, neoni Yonkyendéri, ne I-I G'yaner, yoyannere tñineayond'yere, yoth-tacwarighsyouh neoni Yagoderighwagwarighsyouh ne Oghwhentsiáge. Ikea nenakarihôteá wagoenwešk-wanni, rádouh ne Royáner. *Jer. ix. 23, 24.*

Ikea aghsea nihády nenenné Ronaderiyéndare Karonghyágouh, ne Raniha, ne Ronwáye, neoni ne Ronigoughriyogstouh, neoni nenekea aghsea Nihády Tñyayádat. 1 *John v. 7.*

Concerning the Creation.

Tñniyarwea ub Ra-oniſſa-aenboeb.

ISE Et-honighs'yadóteah fouhha-ah ne Sayáner, ile faghfouh ne Karóeya, ne Karonghyáge ne Karonghyagéhógouh neoni Keandyoughkwagwégouh, ne Oghwhentsia neoni akwégouh nenahotea Ethi-yegáye, ne Kanyádare neoni agwégouh waf-heyonhedde, neoni ne Keand'youghkwagwégouh Yeroughyagighrónouh yefaniteaghtáſis. *Nehemiab ix. 6.*

Raonhha raoniffouh ne Oghwhentsia ne wakarihhoeni Raof-hatſteaghk, Raonhha róddeweyenóeni ne Yoghwhentsiáge ne wakarihhoëni Ra-onigoughrowaneaghſera, neoni ne Karonghyáge Rokowanaghtouh ne wakarihhoëni Raonigoenra. *Jer. x. 12.*

Ife Sayâner Tfyadanóroh ne aefayéndâne ne Onwê:
 feaghtfera, neoni ne Ayotkonyoughstouh, neoni ne
 Kaeshatsteaghk, ikea ife Orighwagwegouh faghfouh,
 neoni ne wagarihhoeni T-haghseghr'he ethoniyáweauh,
 neoni kaghtouh. *Revela. iv. 11.*



Concerning good Angels.

Tfiniyáweaghse Yeronghyagighronontseriyo.

NE Raoronghyageghrónouh ne Royâner tegh-ha-
 gonihaghródous nenayadótea, nenenné Ron-
 watfanighse, neoni waondatnereaghfyouh. *Psalms*
xxxiv. 7.

Eghtseneandouh agwégouh Raoronghyageghrónouh,
 Eghtseneandouh agwégouh Raod'youghkwa. *Psalms*
cxlviii. 2.

Neoni ne Etho na-aweane Ronikaghskweah wagh-
 reagh-heyeh, neoni ne Karonghyageghrónouh wahonwa
 yát-hewe Ranáskwagouh Abraham. *Luke xvi. 22.*



Concerning evil Angels or Devils.

Tfinikond-yadódeanse Onessoughrónouh.

IKea eangeahake Niyoh ne Onessoughrónouh nenenné
 yodirighwannerrea, yaghtea t'hadehonoghyaniegouh,
 ok nenenné Oneghfouh sakoyadond'yeh sakodewean-
 deghtouh

deghtouh ne yodatnerea Aghsádagouh, newahoeni
Tfinadeant-healhroughsa teayondatd'yadoreghte. 2
Pet. ii. 4.

Toghfa fanoughwarághhtouh neoni sad'yeghwádeah,
ikea nene Yaghiweaghte ne Onessoughrónouh teghya-
nihaghródouhik tfiniyought Keariks yonakuwhea-ugh,
fakoyadifaks onghkagiok al-hagoyadaratsyónko. 1 *Pet.*
v. 8.

Concerning Providence.

Tfiniyod'yérea Kaka-eányob.

S Aderighwagwarighsyoughsfera ethoniyought sadé-
yought ne Yonondennyoh Niyoh, Saddewen-
deghtsfera kowánaea Yognódes: Sayaner! sheyenawá-
gouh Ongwehógouh neoni Katsénea. *Psal.* xxxvi. 6.

NeYondatd'yakhoéni ne Eghníge waondadadyeansé;
Ok ne wagwegouh Tfinadekayadoreghtouh Royanerh-
ne dáwighte. *Proverbia* xvi. 33.

Neoni *Job* wahaenrouh, akyadoskouh tewakyageá-
uh Kanekweándagouh Istea-ah, neoni akyadoskouh
et-ho easkeghte, ne Royaner racwáwih, neoni ne Roy-
aner sahágo, ne Raoghseana ne Royaner wakadoenrea.
Job i. 21.

Ne Rakaghtég, ne Royaner agwégouh Tfikanak-
tennyoh yekáyeah, fakogeahs ne Yeghserohea neoni
Yakoyannere. *Proverbia* 15 *Chap.* iii.

Concerning

Concerning Man's Fall and Recovery by Christ.

*Tfiniyawéá-ub yagodackerá-ub ne Ongwehógoub
neoni Sej-bakoketskoub ne rorihhoéni Christus.*

NE wahoeni tfiniyought Tsyongwédát yakorihhoéni ne yakohhe Karighwaneráktáne ne Oghwhentsíáge neoni ne wakarihhoéni ne Karighwannerea ne Keahéyóuh, neoni et-honíyought ne Keahéyóuh agwégóuh Ongwehógóuh yakonyadat-heaghse, nenahótea agwégóuh Yakorighwannerea. *Rom. v, 12.*

Ikea sayádat ok ne Niyoh, sayádat ok tidde-wanihógea Niyoh neoni ne Ongwehógóuh, ne Ongwe Christus Jesus. *1 Timothy ii. 5.*

Neoni yongwat-kaght-ho, neoni yongwaderiendare ne Raniha Ronhá-uh Royé-ah ne Karonghyáge aflagoydeaháwighte ne Oghwhentsíáge. *1 John iv. Chap. 14.*

Neoni ne Karonghyáge yaghtea óya akaríwá-rake, ikea yaghtea óya Akaghseanayéndake ne Tfikaronghyáge, nenenné ne Ongwehógóuh ayondaddáwi, ne akarihhoeni nenahótea Karonghyáge Ayongwayadeaháwighte. *Acts iv. 12.*

Neoni ne Raonhhá rorihhoéni Kayannerea raóni ne wakarihhoéni ne Raonigweaghfa Tfidehoenwayadánhare, ne Rorihhoeni kádóuh O-righwagwégon saddeweyéndóuh raonháge, nenakarihhótea ne Oghwhentsíáge, nenakarihhótea ne Karonghyagóuh gáyeah. *Coll. i. 20.*

A Collection of some Sentences of the
Holy Scriptures, for Knowledge and
Practice.

*Ne Watkeaniffa-aghtoub. odd'yake tfiniyoght-hare
ne Kagbyadoghferadogeaghti ne waboeni ayagode-
riendarake neoni ayondadderigh-bonnie.*

Of the Holy Scriptures.

Ne Kagbyadoghferadogeaghti.

I Kea ne Okt'haoneana yaghtea yakorighwhif-
fon ne ayagorighhónige Ongwe ok Raon-
gwedádogeaghti Niyoh Ronigoughriyogh-
stoughne d'yoyeghtaghkough fagonigoughda-ea-
ni tfinihonadádi; 2 *Peter* i. 21.

Agwégouh ne Tfinikaghyadonnyouh Niyoh
Sakodeweanaghfa-eani; neoni yotkanóni Ayon-
datderighhoenny, yowádaghkeh; ne a-onsayon-
deweyéndouh, ne ayakorighwaweyesteah nenen-
né yagoderighwagwarighfyouh, newahoeni ne
Niyoh Raongwéda D'yakorighwayéri Okt'hika-
yodeaghferagwégouh yoyannerése D'yakorigh-
wayérise, 2 *Timothy* iii. 16, 17.

Concerning

Concerning God.

Tfinibayadótea Niyob.

I-I ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yaghte oya Tefkanniyoughteráyh, I-I eakougheroeni, etho-fenenné yaghtelkeraghk'hwa. *Isaiab* xlv. 5.

Ok ne Royaner Niyoh ne Raodogeske-oenwe, raonhha ne ronheghtsihoeh Niyoh neoni ne tfiniyehewe Raghfenowaneah, ne Raonakweaghsera Wad'yaughwhentsiff-hoghkwe, neoni ne Ongwehoênwe Yaghteyawight akóewadaghkatstatse Ra-onakwheasera. *Jeremias* x. 10.

Kanigoenrat'hígea Niyoh, neoni nenenné Wahoeweaniteaghtea, eahoewanitéghtase Kanigóenragouh neoni Togeske-onwe. *John* iv, 24.

Onwa ne Royanerh-kówa tfiniyehewe, Yakonhe-onwe ne yaghtea-hoenwageaghs, ne agwégouh Tfinihonigoenra Niyoh, Yotkonnyest neoni Onweseaghtsera agwégouh tfiniyehewe; *Amen, 1 Timothy* i, 17.

Keaniyought rádouh ne Royaner, ne Yakonigoughrowáneah, yaght-ha yondaddeneandouh Tfiyakonigoughrowáneah, neoni ne Yeshatste yaghtayondaddeneandouh Tfiyeeshatste ne Agotfogoa yaght-ha-yondaddeneandouh ne Tfiyakotso-goa. *Jeremias* ix. 23.

How Christ became Man.

Tfiniyaweâ-ub Ongwe sabádoub Christus.

OK et-hoghke ne tsiyehont-hewe etho non-we yehonhauh Niyoh Royé-ah ne Akonheght'yéngé t'hahayeghtaghkwe, wahaweâ-naraghkwe ne Cariwa. *Galatians iv. 4.*

Ne Karonghyageghrónouh Gabriel Niyoh fagonhauhadd'yeh ne Tfikanádayeh Galileat'ferágouh koenwáyats Nazareth. *Luke i. 26.*

Ne yaghteakanaghkwayendéri nenenné teyoderighwhiffouh ne Ratsin, ne Raoghseana ígea Joseph, ne oghsferoêni Rodinoghfsode *David*, neoni ne A-oghseana yaghteakanaghkwayendéri Maria. 27.

Neoni ne Káronghyakeghrónouh wagodaweyátouh, wageanrouh, wady'efanoghwerádouh yefandeâron, ne Royaner yarighwawáfis, yefayadaderiftouh ne teyakodyestouh Akonheghtiógon. 28.

Neoni ne Karonghyageghrónouh wa-aweahhaghse, toghsa tefadoghhareghrohhek Maria, íkea Yendeârouh Niyoghne farighwatsearriyoh. 30.

Neoni fadkaght-ho, Eaghfenérone, neoni Ronwáye Eaghtfadewedouh, neoni Eaghtfenádoughkwe Ra-oghseâria Jesus. 31.

Eahakowaneâhake, neoni ne Ronwáye ne Enikeaghtsi Eahoewanádoghkwe, neoni Niyoh ne Royaner ne eaháwea Raonietskwarak Roniha *David*. 32.

Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God, and making Intercession for us.

Tfiniyod'yérea tsiyebeanderoub Christus Tsiraweyendightagbkoub Rasnónke Niyoh, neoni tfinit-bad'yerba Teghsongwadereanayéni.

OK Wahf-hagwatkaght-ho Jésus ne Onwe-seaghtsfera neoni Yotkonyest Tehonwanoenwaranhahstouh nenenné Keanigoéra keanighra-ah rodo-oe-ne ne tfiniyeyadóteah Yeroughyageghrónouh, ne yorihhóni tfinihorough yágeah ne Keahéyouh, ne wahoeni raonha aharihóni ne Raodearat Niyoh agwegouh ne Afhakaweahéyafe. *Heb. ii. 9.*

Stephen ranánouh ne Ronigoughri-
yendáge. *Acts x. 39.* raketškouh, wa-
vontkaght-hos ne t'hihagowárgadi, ne Wahat-
neoni royerítouh ne Tewightagh Niyoh, neoni Je-
ne wahoeni ne Adonhárak nenenikouh Rasnónke
ne tehonwayadánhare Rodaghk-
heághsfera ron... 55.

ghnka ne Onesseah eayagoyadóendi? Chris-
us nenenné Raweahéyouh, etho ne suhha, ne-
nenné oeni songwaketškouh, nenenné oeni tsi-
raweyendightagbkouh Rasnónge Niyoh yehean-
derouh nenenné oni Teghsongwadereanayéni.

Rom. viii. 34.

Ne wakarihhoeni nenekea Rongwe, ne waho-
ni ne Tfiniyehewe ónea tsiineayoughtouh, yaght-
te-waghtoghse Sakorighhonyénisk. *Heb. vii. 24.*

Ayeka-eanyouh et-hoghke Rakowánea Son-
gwarih-

How Christ became Man.

Tfiniyawéâ-ub Ongwe sabádoub Christus.

OK et-hoghke ne tsiyhont-hewe etho non-we yehonhauh Niyoh Royé-ah ne A-konheght'yéngé t'hahayeghtaghkwe, wahawéâ-naraghkwe ne Caríwa. *Galatians iv. 4.*

Ne Karonghyageghrónouh Gabriel Niyoh fagonhauhadd'yeh ne Tfikanádayeh Galileat'fé-rághouh kóenwáyats Nazareth. *Luke i. 26.*

Ne yaghteakanaghkwayendéri nenenné teyoderighwhiffouh ne Ratsin, ne Raoghseana ígea Josef, ne oghséroêni Rodinoghfsode *David*, neoni ne A-oghseana yaghteakanaghkwayendéri Maria. 27.

Neoni ne Káronghyakeghs'wagodaweyátouh, wageanro-
fandéâron, ne R-
daderistouh ne
gon. 28. *ascended into Heaven.*

Neoni ne Karonghyakeghs'wagodaweyátouh, wageanro-fandéâron, ne R-daderistouh ne gon. 28. *ascended into Heaven.*

Neoni ne Karonghyakeghs'wagodaweyátouh, wageanro-fandéâron, ne R-daderistouh ne gon. 28. *ascended into Heaven.*

Eahakowaneâhake, neoni ne Ronwáye ne E-nikeaghtsi Eahoewanádoghkwe, neoni Niyoh ne Royáner ne eaháwea Raonietskwarak Roniha *David. 32.*

Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God, and making Intercession for us.

Tfiniyod'yérea tsiyebeanderoub Christus Tfiraweyendightaghekouh Rasnónke Niyoh, neoni tfinit-bad'yerba Teghsongwadereanayéni.

OK Wahf-hagwatkaght-ho Jésus ne Onweseaghtsера neoni Yotkonyest Tehonwanoenwaranhahstouh nenenné Keanigoéra keanighra-ah rodo-oe-ne ne tfiniyeyadóteah Yeroughyageghrónouh, ne yorihhóni tfinihorough yágeah ne Keahéyouh, ne wahoeni raonha aharihóni ne Raodearat Niyoh agwegouh ne Afhakaweahéyafe. *Heb. ii. 9.*

Stephen Rod'yéni ranánouh ne Ronigoughriyoughstouh, neoni Wahadaghraketskouh, wathakaght-ho Karonghyage nongadi, ne Wahatkaght-ho Ra-onweseaghtsера Niyoh, neoni Jésus Iradde Tfiraweyendightaghekouh Rasnónke Niyoh. *Acts vii. 55.*

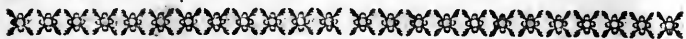
Onghka ne Onesseah eayagoyadóendi? Christus nenenné Raweahéyouh, etho ne suhha, nenenné oeni songwaketetskouh, nenenné oeni tfiraweyendightaghekouh Rasnónge Niyoh yebeanderouh nenenné oni Teghsongwadereanayéni.

Rom. viii. 34.

Ne wakarihhoeni nenekea Rongwe, ne wahoeni ne Tfiniyehewe ónea tlineayoughtouh, yaghtewaghtoghse Sakorighhonyénisk. *Heb. vii. 24.*

Ayeka-eanyouh et-hoghke Rakowánea Songwarih-

gwarihhoenyéni yongwáyea, nenenné tehod-
hetstouh ne Karonghyage-hógouh, nenenné Je-
sus ne Niyoh Ronwaye, gienyoh nenekea yon-
gwayenawagoêhak yongwaweanonda-uh. *Heb.*
iv. 14.



Concerning Christ's commanding his Disciples to
Preach the Gospel to the World; and Baptism.

*Ne tfiniyodyérea ne Sakorighwanyeghtouh Ase Ra-
orighwissá-agbtseradogeaghti Christus ne Ra-
od'youghkwa ne akonwadadiyàse ne Yogh-
whentsiáde, neoni tfinikaribótea ne Yondat-
negofferas.*

YAfewaghtand'yònkò ferihhonyh agwé-
gouh ne Ongwehógouh, ne fa-eyádat ea-
yondat'negofferaghwe, ne Raghseanagouh ne
Raniha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Roni-
goughriyoughstouh, eayondadderighonyh ea-
yagoyenawágouh agwégouh nenahótea tsina-
konhane. *Matth. xxviii. 19.*

Nenenné eand'yakawightaghkoug, neoni ea-
yondatnegfferhónke, Karonghyage eâyeghte; ok
nenené yaghtea dyakawightaghkóne, Onegh-
seagh eâyeghte. *Mark xvi. 16.*

Et-hoghke *Peter* wal-hakaweahhaghse, se-
waddat-hrewaght, neoni Niyadetsyoh ayon-
dat-hnegofferaghwe ne Raghseanagouh Jesus
Christus, entsyondadderighwiyoughstaghkoug ne
Karighwannerea, neoni Sewayendáfere ne Rao-
d'yéfea ne Ronigoughriyoughstoh, *Acts ii. 38.*

rat-ha ne onca Kakonke ne Yokaraskha, neoni waheanrouh, nenekea Katse yeghnegighrat-ha ne áse Testament Akenigweaghfagouh, et-honafewáyer, tfinígouh ne easewaghnegíra eayongweghyaghráseke. 25.

Ikea tfinígouh keankáyea Kanádarok easewake, neoni nenekea Katse easewaghnegíra, serihówanaght, ne Raweahéyat ne Royaner, ne tfinadanthre. 26.

Ne et-hoghke, onghkagiok yaghtea yakotse-roniaghkont-houh keangáyea eayenádarake, neteas ne Raotse Yeghnegighrat-ha ne Royaner eayeghnegíra, nenenné eayakotkarayéhaghse ne Raoyerónke neoni Raonegweaghfa Royaner. 27.

Ok ne Ongwe eayondatden yéndeaghste akaonha, neoni eayeke ne Kanádarok, neoni eayeghnekíra ne Katse yeghnegighradaghkwa. 28.

Concerning Repentance.

Ne tfinayéyere Ayondatréwaghte.

SAfadeweyéndouh, neoni sadatthréwaght, newahóni Sarighwanneraksera aonfayenohhare, et-hoghke ne wadógea ne eayakawistoghte eawawe, netsirakoghfondene Royaner. *Acts* iii. 19.

Eageahake Ongwarighwaneraksera eayagwaghfweaghseke; Rodoweanodaghkwad neoni Roderighwakwarighsyouh, newafungwarighwi-yoghsteah ne Karighwannerea, neoni washungwanohharése ne agwégouh Tfinitsyongwaderighwadewaghtouh. 1 *John* i. 9.

Ne Yakorighwanerakskouh eayagorihhóndi
tfiniye-

tfiniyeyadótea, neoni ne Rorighwanhighse Ren-
noughtonyoughs, neoni Royanerhne eayond'ya-
dondyeghte, geanayoughtouh raonha eafeghsha-
gódeare, neoni Ongwaníyoghne, ikea fashago-
righwiyoughsteah teyorighwannedarryoh. *Isaiab*
lv. Chap. 7.

Wagoyehhaghse, yaghtea ok eagcâhake yagh-
tea tfyondathrewaghtane, sewagwégouh iadea-
youghtouh watoghse. *Luk. xiii. 3.*

Nenenné Yerighwaghseght-ha Tfinitsyonde-
righwadewaght-ha yaght-ha yagoyannereaghse,
ok nenenné waondoenderene, eayoughtkawc A-
dadidearouh, yagoyendásere. *Prov. xxviii. 13.*

Keaníyought wagweahhaghse yonatsfenoeni
ne Ra-oronghyageghrónouh Níyoh wahoeni
tfyeyádat Yakorighwannerakskouh nenenné ea-
tfyondathrêwaghte. *Luke xv. 10.*



Of Faith in Christ.

*Ne tsmayoughtouh A-ondayakawightaghkoub Chris-
tus t'seragoub.*

NEnenné yagóyea ne Ronwáye, nenenné
Yakonheghtseráyeah, nenenné yaghtea
yagóyea ne Níyoh Ronwáye, nenenné yaghtea
Yagonheghtseráyea. 1 *Jóhn v. 12.*

Nenegea Nakarihótea kwaghyadónse nenenné
end'yakawightaghkoub ne Raghseânagouh ne
Níyoh Ronwáye, newahoeni afaderiyendarake
ehsayéndane ne tfiniyecheawe eghsonheke, neoni
ne wahoeni tefeghtaghkoub ne Raghseânagouh
ne Níyoh Ronwáye. 13.

Segouh yaghtea ne óya Karonghyáge ayontfenoenyádaghkwe, ikea yaghtea Kaghseânaye tfinitkaronghyáge tfinid'youghwhentfiage, nenenné Ongwehógonh ne Ayondatfeannáwi, ne akarihhoêni nenahótea Karonghyáge ayontfenoenyádaghkwe. *Acts. iv. Cap. 12.*

Neoni keangáyea ne tfiniyehewe eayagonheke, ne yesayendéri ne raonhhaah togeske-oenwe Niyoh, neoni Jesus Christus nenenné Eghtsenhá-un. *John xvii. 3.*

Neoni keangáyea ne tfinireghr'e nenenné rakenha-uhhadd'yeh ne niyadeyágouh nenenné ne cahhoewatkaght-ho Ronwáyea, neoni raonhat'ferágouh End'yakawightaghkough, ne tfiniyehewe Eayakonheke, neoni enkhegetskough Tfineawadighniferóktea. *John vi. 40.*

Et-honihanórughkwe Níyoh ne Yoghwhentfiáde ne Raonháh roddewedoh Ronwáye fakówi, ne wahoeni niyadeyágouh nenenné raonhat'ferágouh endyakawightaghkough yaghtayedakseane, okné tfiniyehewe eayakonhenyonke. *John iii. Chap. 16.*

Of Obedience.

Ne tfinayoughtoub ne ayont-boendatseke.

RAonha yetfirighhówanaghteâni, O Tfyongwe, nenahótea tfiniyoyannere, neoni oghnahótea ne Royáner Yanegeanis ne Yoth-tacwarighsyeah tfineaghs'yere, neoni Yoyanne-reagh-

reaghtsfera eaghfenoghwéfeke, neoni Kanigóenragouh ne eayéenseke ne Saniyoghne. *Micah* vi. 8.

Neoni ne sagat oni agwégouh eaghtsatsstenyáreah yeghfhewe, yeháf-hev Tlíteleghtaghkough yoyanne-réfe, neoni ne tsiyoyanneréfe Yonthtogát-ha. 2 *Pet.* i. 5.

Neoni ne Tsiyonthtogát-ha Ayondeweyéndouh, neoni ne Tsiayondeweyéndouh Ayondaghkatstade, neoni ne Tsiayondaghkatstade Ayakorighwiyoghsteah. 6.

Neoni ne Tsiakorighwiyoghstouh Ondaddegeagóeah Tayondaddenorunghwake, neoni ne Tfiondaddegea-ah teyondaddenorunghkwa, agwégouh Tayondaddenorunghkwa. 7.

Ikea eageahake nenéga Easarighwayéndake, neoni eayotkáteke, yaghtea sógouh, segouh eakanehóendea ne ath-togatserágouh Songwayaner Jesus Christus. 8.

Ikea ne Karonghyage Yontsenoeniyadaghkwa Raodearat Niyoh, sakod'yadadádi agwégouh Ongwehógouh. *Titius* ii, 11.

Tacwarihhoenni, ne Karighwannerakfsfera nepni ne Oghwhentsia Yonof-heah ayagwayadóndi ayagwadeweyéndouh neoni ayoderighwagwarighsyeah neoni ayongwarighwiyoghstouh-tsiayag'yonheke nenekea Youghwhentsiáde. 12.

CSVY2V22CSVY22CSVY22CSVY22CSVY22CSVY22

Concerning Prayer.

Ne tsinikaribbótea Adereanayent.

NE O N I tsioknahótea eaghfenoff-haghseke K'se-nagouh, ne et-honengyere, ne wahóeni ne Raniha

niha ne Ronwáye-t'ferágouh eahhoewéſaghte.
John xiv. 13.

Kínyouh ne Yongwayadaghnekáron et-ho-
ya-eddewe ne Tfit-hagoghſonde ne Kandearouh,
ne wahoeni ayongwayéndane Enidareghſera ne-
oni Kandearouh ayagwatſeári ne wahoeni a-
yonkhighſniénouh ne Tſineawatkannóeni et-
honoenwe. *Heb.* iv. 16.

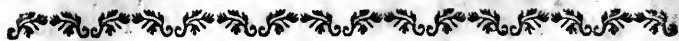
Ne Royáner t'hóhah íréſe agwégouh nenen-
né Ronwarunghyehha, agwégouh nenenné
Ronwarunghyehha ne Togefke-oenwe-tſera-
gouh. *Pſalm* cxlv. 18.

Wakoyéyeah ne wahoeni Orighwagwégouh,
ne Tſineayéyere eaheyeniteaghte, Addereana-
yent, Eayondaddadereanayéhaghſe, Eayondogh-
reanihheke ne agwégouh Ongwehogouh. 1
Tim. ii. 1.

Eahhoewanad'yérafé Koraghko-atſouh, ne-
oni agwégouh nenenné Yondaddenageragh-
touh, ne wahoeni ſkeanea t'hakeahake neoni
Tſiayag'yonheke tſinayoghtouh agwégouh a-
yongwarighwiyoghſtouh, neoni ayotkonyegh-
ſteah. 2.

Kínyouh Dewaderiaghſaketſkouh fadeayough-
touh ne Akwahſnónke, Niyoghne ne Karón-
ghyáge. *Lament.* iii. Chap. 41.





Of Thanksgiving.

Ne Yondogbrát-ha.

KAddógea-niyoghtouhhak ne Sadereâna-yent, neoni sad'yeghwátea ne ságat ne aghfadoghreannihheke. *Col. iv. 2.*

Ayondoenrea tiutkont ne ayoeni orighwagwégouh Niyoh neoni ne Raniha ne Raghseânagouh Songwayáner Jesus Christus. *Eph. v. 24.*

Eghtfadoenrea Niyoh agwégoense, ikea keangáye ne Tfiníreghr'he Jesus Christus t'ferágouh ísege. *1 Thess. v. 18.*

Eghtfeneandouh ne Royáner Akwadonhetft, neoni agwégouh tfiníwat Gyádakouh Raoghseanadogeaghti. *Psaln ciii. 1.*

Of Watchfulness of our Thoughts, Words and Actions.

Ne Ayondyeghwádaghkwe' ne waboeni Ongwanoghtonyoughtsera Tfiniyondádis, neoni Akodeweyéna.

Of our Thoughts.

Ne Yagwanoghtonyugbkwa.

IKea ne Akaweriyáne koghteandiyése kaghferóhea Wanoghtonyouh. Waondadderíyoh

riyoh Kanaghgwa-Yerighwanneraks, Yenofkwaghs, Teyondatsniénos Yakonówea Yondad-d'yefaghtannyous. *Matt.* xv. 19.

Nenegea Nakarihótea nenenné ne Ongwehógouh Yagodakfat-ha, ok ne wa-eke yaghte Yakoghtfyohhare yaght-hayagodàksâte ne Ongwehógouh. 20.



Of our Words.

NeYag wadad-d'yàt-ha.

NE Yakaongwedíyòse Karighwíyose tfiniyeyêrha ne t'kayágeanse Akaweriyáne ne yoyannere Kayendá-ugh, neoni ne yeghferóhea Ongwe Oghferoheânda tfiniyeyêrha kayágeanse ne Kaghferóhea yagoyenda ugh. *Matt.* xii. 35.

Ok wagoyêhhaghse ne Tfiniyagodeweanakfátouh nenahótea ne Ongwehògouh tfiniyagodádi, neneságat Eayefarigh-hodaghs'yáse ne Tfinadeant-heaghroughsa Êawighniserádeke. 36.

Yaghtea Yodaksea taghseweninnegeane, ok Eagarighwhiyóhake tfinayáwea ne ayontsenoeniyádaghkwe ayakorighhoenny, newahoeni yagodeghr'he nenenné ne yagot-hóende. *Ephes.* iv. 29.

Ok Kanaghkwa Yerighwanneràks neoni agwégouh Yodakseanse, neteas Kaniyoughsfera, neoni toghsa ne ayetfinádoghkwe, íadeayough-touh ne agoyadadogeaghti Agodeweyéna. *Eph.* v. 3.

Ségouh yaght-ha-yotkonyoghstouh, fégouh yakorighwagáte neteas yekonnaat-liah, nenahótea yaghtea et-ho t'hayéyere, ok fuhha eso eayondoghreaniheke. 4.



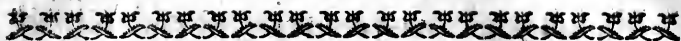
Of our Actions.

Ne Tfiniyagwad'yèrha.

GInyouch tefaghswat-hek keanayoghtouh ahodiraghkótea ne Ongwehógouh, ne yahontkaght-ho Sayodeaghferíyose, neoni Iyanih-ha nenenné ne Karonghyágouh yeheanderouh eaghroenwéfaghte. *Matt. v. 16.*

Ikea dewagwégouh eayonkhirighhodaghs'yáfe ne tfinoênwe eaheantíkwárake Christus, ne wahoeni niyadeyágouh eayeháwighte nenahótea tfiniyod'yérea Eyerónke ne tfiniyond'yerhaghkwe, ne enyoyannereke neteas Yodakfea. 2 *Corinth. v. Chap. 10.*

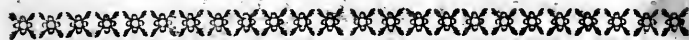
Ne wahoeni tfinaghfy'adodeáliake aghfadeweyenóeni neoni Afaderighwagwarighsyuh, Niyoh Sagoyéogón-ah aondouh, yaght-ha-yondatre-waghtáne Raodineaherh-hane, téyotfáktouh neoni teyotkarhadenyouch Eghnigwaghfa, nenahótea tfiniyought Tekaghswathét-ha ne Oghwhentfiage. *Phil. ii. Chap. 15.*



Concerning the Observation of the Lord's Day.

Ne tsiniyod'yérea ne Yentsterist-ha Rawighbnissera ne Royáner.

SAderiéndarak seweandadogeaghstoh-hak ne Sabbath, &c. *ne Kayeribhadont Weani.* Seweandadogeaghtiest akwagh Sabbath-hókouh, neoni ne eahouwadden'yen-deaghstouh Teddewanihókouh, neoni tesowanihógouh, newahoeni asewaderiéndarake, ne II ne G'yáner sa-Niyoh, *Ezek. xx. 20.*



Of the Duties of Husband and Wife.

Ne tsineayagoyérea ne Etsin neoni Teghníderoub.

SEwatfinhógouh yetfinoroughkwak Teseweanderouh, neoni toghsa seghsweaghsek. *Coll. iii. 19.*

Sewanheghtiogó-ah yetsiwenaraghk'wak ne Teseweanderouh, tsiniyought ne Royáner. *Ephes. v. 22.*

Ikea ne Ratfin ne Ronwagowáneá ne Teghníderouh, sadéyought oni Christus ne Ronwagowáneá ne Onoghsadogeaghtige, neoni royenawágouh ne Akoyerónda. 25.

Of the Duties of Parents towards Children.

Ne Tfineasakodiyéràse Yagodewedoub Sakodiyèon-goé-ab.

Serihhoni ne Ikfagoé-ah ne endewad'yéraghte sadàghfaweh tfineayoghtouh ne eayéenseke, tñónea eayond'yadiffah, ne yaght-hakoewayadoendi. *Prov. xxii. 6.*

Keah, fat-hoëndat ne yaghrift-ha Iyanih-ha, neoni toghsa ifsiyafarihhoendi ne Sarihhoéménis Sanifteahha. *Prov. i. 8.*

Eghtsfaghrifthak Eghtsié-ah, tfinahhe yorhárattf, neoni toghsa tehonoghyánik Sadonhetft ne wahoeni te-hasseant-hosk. *Prov. xix. 18.*

Nenegea Tfinikaweânake, nenenné tfinakónhàne, Seriyaghfagouh eawádaghke. *Deut. vi. 6.*

Neoni Seye-ogoe-ah eahonwanigoughradda, neoni ne eaghfadadd'yádaghkwe Sanoghfagouh tsiyeh-sietfko-dake, neoni eafewat-hahhidak-he neoni tfineaghfaradde, neoni tfineaghfatketfkoeh. 7.

Ise Yetfiníha toghsa íenakoeni Seye-ogoe-ah, ok feyeghyáreah ne ferihhoenyenihek neoni feyeghyehhek ne Royáner. *Ephes. vi. 4.*

Nenenné Raónh'ya yondeweyéndos, Roghsweaghfe Royé-ah, ok nenenné rónorunghkwa, okt'haoneána roghfoghkwawifhous. *Prov. xiii. 24.*

Of the Duties of Children towards their
Parents.

Ne tsineah-sagodiyérase Radiksaogoé-ab ne Ronwanadewedouh.

EGhtskonn'youghst-hak Iyaniha neoni Sanisteahha, &c. *Ne Wiskhadont Weani.*

Sewakfaogoe-ah feweanaarghk'wak Yesadewedouh okt-hiwagwégouh, ikea ne Royáner ne rarighwanoênwese. *Coll. iii. 20.*

Eghtskonyoughstak Iyaniha, neoni Sanisteahha, Nenahotea ne t'yod'yereghtouh Weani ne aweaneandáuh. *Epb. vi. 2.*

Ne Ekghátege, ne Rotfawaenoriyát-ha Roniha neteas ne koewageághro-nihhe ne Ondatdenisteahha agoewawénondi, nenenné Tfyogawegóah eayagodikaghtaweye, neoni ne otenawireaghtóeah Odóenyont eakóéndike. *Prov. xxx. 17.*

Onghkagíok Ronihha, neteas Ronisteahha eayondeweandeghte, ne Aohogáda eayoênswaghte Aghsádagouh títkahónsy. *Prov. xx. 20.*

Ikea sakaweani Niyoh, ráweah, Eghtskonyost-hak Iyaniha neoni Sanisteahha, neoni onghkagíok Roniha neteas Ondatdenisteahha eayondeweandeghte, nenenné eayaíhheye-oenwe. *Matt. xv. 4.*

Of the People's Duty towards their
Ministers.

Net sineahoe wayérase ne Ongwebógouh Radit sibeagbstatfi,

SEweanaarghk'wak yesaheandeânse, Neoni feyat-hón-dádihhek, ikea rononhha goenwad'yeghwadánih Sewadónhetst,

Sewadonhetst, nenenné eahhoewadirigh-ho-
daghs'yàse, ne wahoeni et-honahond'yere ne
ahonadonhárake, neoni yaght-hayagaoughsen-
hake, ikea ne yaghtea yotkanoeni. *Heb. xiii. 17.*

Ne Yagorighwawákhoeh nenenné yakodewey-
éndouh yonsterist-ha teyoghnánet waekonnyeste
ne eayondadderaghkwake, kaddógea nenenné
yagoyendá-uh ne Oweána neoni Yondadde-
righhoenyéni. *1 Tim. v. 17.*

Nenenné Yondadderigh-honyénisk tfinika-
wenotea, eahshoyeyannereghise ne Ronwarigh-
honyénis. *Galat. vi. Chap. 6.*

Of the Duties of young and old People.

*Ne tfinayéyere Yenegeaghterontsoub neoni Agok-
stea-hongóe-ab.*

Of young Persons.

Okne Yenegeaghterontsoub.

EGhtsenoghtonnyouh onwa ne Yayadissouh
ne Eghniserágouh Tfisenegeaghterouh, ar-
rekho ayodi ne Wighniserakseanse, neoni ne tsi-
niyoghseráge onea wadoktáne, nenahótea
aghsírouh, yaghtea kerighwanoenwese ne Sa-
kariwat. *Eccles. xii. 1.*

Kahha-nigáyeah ne Enegeaghterouh Eahade-
weyenoéni Ra-o-hahha? ne Eahoyenawagouh
tfinighsewenóteah. *Psalms cxix. 9.*

Ne Radinegeaghterontsoub fadeayoughtouh
ronwanéyghs ne eahondeweyenoéni. *Tit. ii. 6.*

Sadégwaghs

Sadégwaghs ne Tfiniyenoff-has enegeaghterouh, Neoni ferighwaghseright yoderighwagwarigfyouh, Tewightaghkough, Yenorunghkwa, Kayeannerea nena-yadótea ne yehonwaroughyèhha ne Royáner ne Yakeriyagh síyouh. 2 *Tim.* ii. 22.

Toghfa aghtseanayéaghte, ikea ne aghsidaksáte ne Raoghseana Saníyoh, I I ne G'yáner. *Lev.* xix. 12.

Kaddógea naefyadodeâhak nenaótea yesarighhoenyéni, neoni togefke-oenwe tfiniyefayeráse, faderiendare ne yarighhoenyéni. 2 *Tim.* iii. 14.



Of aged Persons.

Ne Akokstea-bo-goe-ab.

NE Rodiksteaho-goe-ah yaght-ha yakonoghwaraghtouh, eayondeweyenoéni, Eayega-canyouh, ne eayognegáronke Tfidewightaghkough, ne eayenórunghkwe, cayondeanigoughkatstade. *Tit.* ii. 2.

Ne Odiksteao-goe-ah Odinheghtih fadeayoghtouh ne onouhha tfinakondíeyere tfiníyought Agoyadadogaghti, yaght-ha kondigonadaghkwe, yaghtea Eso t'hakondighnegiera Oneaharadafeshontserackeri, ok Eayagoderighhoenyeniheke ne tfiniyoyannerése. 3.

Newahóeni onoehha eayagoderighhoenni, Kondiyadafésouh agondeweyenoéni, Agondinorunghkwake tekondíderouh, Agodiyeo-goe-ah agondinorunghkwake,

4.

Agondeweyenoéni, Akóngwe ageahake, ne ayenoghfanóena, ayagoyannereke, tekondíderouh ahonwadiweânaraghkwe, ne wahoeni ne Ra-oweâna Niyoh yaght-hayekonadaghkwe. 5.

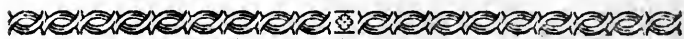
Of Submission to those that are in Authority.

Ne tfinaboenwadiyérase nenenné Yondaddenageraghtouh.

A Gwégouh ne Ongwehógouh yondanhàse feweânarak, newahoêni ne Royâner rawérouh, Koraghkóa-teas, ne T'hihkhakowáne Rocwenniyatferáyeah. 1 *Pet.* ii. 13.

Agwégouh Adonhetsthogon eayondattyeaghsteah Yondatdenageraghtouh ayondaddeweânaraghkwe, ikeá Niyoh Sagonageraghtoughferoéni, neoni ne Yondattenageraghtouh nenenné Yederoêndouh, ne fagonhá-uh Niyoh. *Rom.* xiii. 1.

Onghkagiok ne eayondaddewenoêndi ne Yondaddenageraghtouh, ne wahoewawenoêndi Niyohroddanha-uh, neoni onghkagiok eayondadewenoêndi, akaonha waondaddewéandeghte. 2.



Of Afflictions.

Ne tfiniyáweaghse Yondatd'yefaght-ha.

W Ag'yanereaghfis ne yongyefaght-haghkwe, ne ne wahoeni tfinifarighwhiffouh Wakadadrighhoenyéni. *Psalms* cxix. 71.

Agwégouh Tfiniyondatfoghkwawill-houghs nenoghwáge ne yekariwáte ne ayagodonhá-
rake,

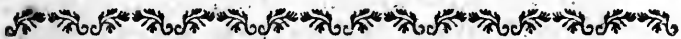
rake, ok Ayakonigoughraneaghteah, et-hosáne ne ogh-
nakeanke wakaneahoendeah ne Yoyannereaghsera ne
Yoderighwagwarighsyoh nena-eyadótea ne Sakaríwat
yakodadderighhóenyéni. *Heb. xii. 11.*

Tankadadeghkwáse ne Royáner Rao-nakwheaghsera
ikea hirighwanerakteani. *Micab. vii. Chap. 9.*

Ikea nenefakonorúngkhwa ne Royáner Sakoghshogh-
kwawiff-houghs, neoni waghshagoghreúwaghte niya-
dehádi Sagoyé-ah nenaf-hagoyéna. *Heb. xii. 6.*

Ikea yaghteyorighwákste Yongwayesághtha, ne kea-
oknahhe ondóhhétste, yongwayodeaghfisk ne yénón-
wight tfiniyehawe wagoden'yéndeaghté ne Onwe-
seaghtsera. *2 Cor. iv. 17.*

Ne tfinahhe yaght-hadagoenwayadóreghte ne naka-
rihhótea ne dewatkaght-hos, ok nenakarrihhótea yaghtea
goenwatkaght-hos, ikea ne nakarrihhótea ne dewat-
kaght-hos waddoktáne, ok nenakarrihhótea ne yaghtea
goenwatkaght-hos tfiniyehawe ígeah. 18.



Of Patience.

Ne tfinayoughtoub. Ayondenikoughkatstade.

NE angarihhoeni et-hoghke oni, keaníyought ko-
wánea Oghfóndoghk ne yonkhighróris teyong-
wanihórea yongwadd'yéni, kienyoh yongwaríh-hóendi
agwégouh yukstése, neoni ne Karighwanerakséra ne-
nenné yongwanigoughrodacwahs, neoni kienyoh yong-
wanikoughkatstek, ne aedewaghtéandi Tsiyoughtandi-
yát-ha, nenenné yonkhiyéni. *Heb. xii. vers 1.*

Saderiéndarak ne yefadden'yendeaghfís ne Tsidesegh-
taghkouh

taghkouh yoyodeâ-uh ayondenikoughkatstade.
James i. 3.

Ok ne yondaghkatstats wa-eweyeneândâne,
newahoeni a-faweyeneandâ-uh neoni wagwé-
gouh ayotstacwarighfyough yaghkanniga teyorí-
ware ayakodókt-haghse. 4.



Of Contentment.

Ne D'yagodaddenigoughbrayerídouh.

NE Karonghyáge Yontsenoeniyát-ha kowá-
nea Teyondeânt-fás ne tayagonigough-
rayérite. 1 *Tim. vi. 6.*

Ikea yaghtea ot-hénouh ne teyongwahhe
Oghwhentsiáge, ne yorighwadógea yaghtea ot-
hénouh t'haonfayagwayágeawe. 7.

Neoni eayongwayéndake Iyéks neoni Yogh-
kwats et-ho eayongwadaddenigoughbrayerídouh.
8.

Tfieghséseke toghsa fanióehak, neoni sadad-
denigoughrayèritouhhak ne n'oghwáge; ikea
ráwea, yaght-ha-da-ed'yadikhaghshyh ségouh
yaght-hagoenyadóndi. *Heb. xiii. 5.*

Ne D'yakawightaghkouh, yakorháre, neoni
Yenórungkwe. 1 *Cor. xiii. 13.*

Nenegea Kaghyadònnyouh, ne wahoêni an-
diseghtaghkouh ne Jesus Christus ígeah ne Ní-
yoh Ronwáye, neoni ne wahoêni andyefeghtagh-
kouhake ne aghlonheke Raoghseânagouh.
John xx. 31.

Onwa Songwayáner Jesus Christus raonhha,
neoni Niyoh ne Songwaniha, ne songwano-

runghwaghkwe, neoni songwáwi ne tfiniyeheawe
Yonkhiyéyehs, neoni Yorhoratferiyo Kandeârouh. 2
Theff. ii. 16.

Neoni Songwaneandouhs ne Tfiyorhâratft ne Raon-
wefeaghtfera Níyoh. *Rom.* v. 2.

Roneandont ne Níyoh, neoni Raniha Songwayâner
Jesus Christus, nenenné tñikowânea Ronidarefkouh
Sefshoongwadewedouh, ne yonhegthsíhoeh Yorharatft,
ne rorihhoéni ne Sotketfkweah Jesus Christus ne tñi-
haweahéyoughne. 1 *Pet.* i. 3.

Et-hoghke tñincanwe andewéfeke kínyouh yoyanne-
re tñinayet-hiyérâse agwégouh Ongwehógouh, ok kea-
agwagh ne Tfiyagonoghíódouh ne d'yakawightagh-
kouh. *Gal.* vi. 10.

Of Drunkenness.

Ne Yeghnekagást-ha Yakonoghwaraghtoghse.

YAghkea tefaderiéndare ne yaghteyagoderighwag-
warighsyouh ne yaght-hayondadderackwaghse Ra-
oyanertfera Níyoh, 1 *Cor.* vi. 9.

Ségouh Yéñòskwaghs, ségouh Yagonionse, ségouh
Yeghnekagást-ha yakonoghwaraghtoghse, ségouh Ye-
koenadaghkwa, ségouh okt'ha-ondadeghkwa, yaght-
hayondadderacwaghse Raoyanertfera Níyoh. 10.

Sewanigoénrarak, ne Seweriyáne katke-ok toghsa
yonigoughrodágouh ne Yadeyondyeronyos, neoni
Yeghnekagást-ha yagonoghwaraghtoghse, neoni koen-
wattényaroénse nenegea Tfiyakònhe, neoni ne et-ho-
nea-Wighniferodeâhake yaghtea aghsad'yérok et-hone-
sayádaweah. *Luke* xxi. 34.

KínyouhEt-ho-n'onwighniferodeâhake, ayotkonyegh-
stouh tñi-ayaghwéfeke, yaght-hadayond'yeronyouh ne-
oni Yeghnekagást-ha yagonoghwaraghtoughse, yaghtea
yakoghdaght-ha Tfiyonoghfaweághte neoni Yoadakfe-
anse,

anse, yaght-ha dayondattiweah neoni ayondad-denákwâse. *Rom. xiii. 13.*

Ok eghtiéna ne Royaner Jesus Christus neoni toghsa íatstényárohs ne Owàrouh ne akanoffhaghseke. 14.

Ne Wakodeaght-hène nenenné Orhoenkegh-tsy yontferoénis Kaghnekaaf-hatíte koenwagh-serefe, neoni yaontkoéndeah tfináhhe Toway-houghfádoughs ne oenea yakod'yageghtádouh Oneaharadáseghhontserakerie. *Isaiah v. 11.*

etAA50etAA50etAA50etAA50etAA50etAA50etAA50etAA50etAA50etAA50

Of Lewdness and Uncleanness.

Ne Yadeyond'yeronnyosk neoni Yadakseanse.

TOghsa ta-onfaghfadógeah.

Ne tsyadakhadont Weani.

Ne Ratfin oni nenenné onghkagiók Teghní-derouh rodinaghkware, ne tsiónea Saghniýadat Teghníderouh rodinàghkwâre, togeske-oenwe eayondadderíyo, ne Ronàghkwâre, neoni ne Yonàghkwâre. *Lev. xx. 10.*

Engeâhake ne Ratfin Eahoewayadóreane, t'hihayádadde rowanadereanayéni Onheghti egh-ninátseke, tetsyárouh teaghnihheye, ne Ratfin nenenné ninátskwe ne Onheghti'ye, neoni ne Onheghti: Keangadineyoughtouh eaghs'yageawene Kaghseróheanse Israelne. *Deut. xxii. 22.*

Newahoeni ne Kanaghkwa yerighwaner-aktaha Niyadehádi, Raditsin eahaweniyóhake Teghníderouh, neoni niyadegoéndikeah nakondiweniyóhake aonha Teghníderouh, Ratfin. 1 *Cor. vii. 2.*

Ne

Ne yagonnyaks yotkonyehst agwégohse, neoni yaght-hayedàkláte yakonitskaraghkweah, ok Kanaghwa-ye-righwanneráks neoni yenaghtkwàrha eahsagodewéandeghte Níyoh. *Heb.* xiii. 4.

Ok ne yotfánight, neoni yaght-ha dedyakawigh-taghkouh, neoni yondadderíyos, neoni Kanaghkwayerighwaneraks, neoni teyondereanageant-ha, neoni Kayadoéni koenwayodeaghfis, neoni agwégouh ne yakonóweanse tsi-enyondaddíderouh ne tsi'd'yodek-ha neoni eayonkeaghreândawe: Nenahótea tecke-nih-hadont Eayaihheye. *Rev.* xxi. 8.

Yaghtea tesewaderiendare ne Sewayerónke Raostonderítsera Christus? Ne kadi keah Raostonderítsera Christus ikade, neoni agonissá-ah a-ostonderítsera né Kanaghkwakarighwaneraks? Ne yaght-haoëndouh!
I *Cor.* vi. 15.

Yaghkea-tesewaderiéndare nenenné goenwarighwawáfis ne Kanaghkwayerighwaneraks, Sakayeróndat wagh-yádouh? Ikea Rádouh, nenenné teyeyàghse, Saka-wárat eawádouh. 16.

Ok nenenné ne Royáner ronwarighwawáfis, ne Sahodinikoenrat. 17.

Saddégwas ne Kanaghkwayerighwaneraks. Agwégouh ne Tsinierighwaneraks Ongwehógouh, Enegeah n'akoyeróndaddi, ok nenenné Kanaghkwayerighwanerakteáni Eyerónke. 18.

Yaghkea tesewaderiéndare ne Sewayerónke ne A-onoghsa ne Ronigoughhriyougftouh, nenenné yad'yéni ne Níyoh t'hyáwih, neoni yaghtesaddaddeweníyo? 19.

Ikea kanóroughtshíhoeh yesaghnínouh, keanayough-toh eghtsoenwélaghte ne Níyoh Tshyádakouh, neoni Sanigóenragouh; nenahótea Níyoh Ra-óweah. 20.

Of Death.

Ne tfiniyod'yérea Keahéiyoub.

NE agwégouh Ongwehógouh yondaddeâni uskat eaya-ih-heye, neoni oghnakeanke Teyondadd'yadóreghte. *Heb. ix. 27.*

Ikea do-na-níyought tñfònhe? Ikea ne Yot-fádôde nenenné keaoknahhe ne koenwatkaght-hos, neoni oghnakeanke okt'houghtouh. *Jam. iv. 14.*

Et-honiyoughtòhhak tacwarihoenni ayagwáradde Tfiniyongwighniferáge ne ayagwatfeâri a-onthockhake Ongwéri. *Psalms. xc. 12.*

Ikea wakaderiéndare ne Keaghheiyónke yef-kyát-hewe, neoni Tfiyontkaniffa-ânhe ne Tfikanoeghfodeagwégouh yakonhenyoub. *Job xxx. 23*

Ne wagiron ne Tfiyong'yádat, ífè tacyé-ah Rackeni; Neoni Otfinówa Ístea-ah, neoni Ak-yadenofuhha. *Job xvii. 14.*

Neoni wakhewenáronke Karonghyáge tonde-weanayeghtaghkwe nenenné waongweagh-haghfe. S'yádouh, Karonghyáge eanyèghte ne Yagaweahéiyoghferouh, nenenné Royanertferá-gouh ne ya-ihhéyoghfe, onea-ok-onwa, et-ho wádouh ne Kanigoênra, newahoeni ayondoriff-heah ne Tfiniyagoyodeâghferoghkwe; neoni akodeweyéna wakoghfereghte. *Rev. xiv. 13.*



Of Judgment.

Ne Tfineayoghtouh Tfinadant-beagbroughsa nedeans bagok-baghsi.

SAddonhárack, O Sewanegeaghterouh, Tfi-sewadonhoenníe-ah, neoni kíenyoub fani-goughróie

goughróri Seriyáne ne Eghniferágouh fighsenegeaght-
erouh, neoni yafat-hahitta ne Seriyáne, neoni ne kont-
kaght-hos Skaghtége: Ok fadderiéndarak, ne Niyoh
ne wahoeni nenegea Orighwagwégouh eayefayát-hewe
ne Tfinadeanf-hagokhaghshih. *Eccles.* xi. 9.

Et-hoghke ne Oghwentfia Ogeanra eafewádouh, ne
tfiniyoghtóene, neoni ne Kanigoenra Niyoghne eafe-
weghte, nenenné fakowighne. *Eccles.* xii. 7.

Ikea Niyadkayodeaghferáge Eahharihhodaghshih Ni-
yoh Tsideaghfagoyadóreghte, ne agwégouh Tfiniyo-
derighwaghseghtouh, keateaskáyeah yoyannere, nateas
tfiniyodakfeanse. 14.

Neoni et-hóne ne tfinéanwe yaghtea yagoderieandá-
rouh yehadkaght-ho Niyoh, agwégouh onwa sagogh-
róri Ongwehógouh oktiwagwégouh entsiondatréwaghte.
Acts xvii. 30.

Newagarihhoêni Rawighniferadogeaghstouh, nena-
hótea et-hoghke ne Yoghwhentfiade yoderighwagwa-
righsyouh teassakoyadóreghte, teyondattekhaghshih ne
eahharihhoeni Tsyongwédát raònhha yehonha-uh, en-
kyéride-oenwe tfinéahfagóyere agwégouh, ne wahoeni
raonha Roketskweah ne Tfinihaweahéyoughne. 31.

Wagoyêhhagfe, ne Niyadeyeweânake yakodewea-
nakfátouh ne Ongwehógouh Tfiniyagodádi, rononhha
okne sagat eayerighhodaghshih deanshakoyadóreghte ne
Tfinadeanf-hakok-haghshih. *Matt.* xii. Chap. 36.

Ikea ne Royáner raonha ne eaharoughyehhare ne
kondiyadacweniyoh ne A-odiwêana, neoni ne Rao-hó-
erawats Niyoh, dant-hadáseaghte ne Tfiétkaronghyáde,
neoni nenenné Christust'feragouh yagoweanda-uh, ne
endewad'yéreghte eayontketskoeh. 1 *Thef.* iv. 16.

Onghkagiók I I neoni Akeweâna goenwadehhafesh-
haghkwe, nenekea Sewaderighwadewaght-ha neoni
Yagorighwanera-akskouh Eghnegwaghsha, nenenné ne
Ongwe Ondadd'yé-ah oni eaghfakodèhháfe Et-hoghke
tfinéânrawe

tsineânràwe ne Ra-onweseaghtakferàgouh Ronihha, ne
fàdeayoughtouh Yeronghyakeghronoentferadogeaghti.
Mark viii. 38.

Of Hell.

Ne tsiniyod'yérea Oneghseah.

NE Yagorighwanera-akskouh ne eayondat'hrêke
Oneghseah nongádi, neoni agwégouh yaghte-ho-
enwarághkwa Niyoh. *Psalms* ix. 17.

Neoni toghsa ne setsaghnighsek nenenné Oyeroênda
ne eakonwarriyo, neoni yaght-hakoenwagwéni ne A-
donhetst akoenwarriyo, ok íuhha éio eahletíaghnighsek,
nenenné tetsyárouh Adonhetst neoni Oyerónda eahean-
dàkfáte ne Oneghseah. *Matt.* x. 28.

Et-hoghke koeyeani, ne Sarighwanerakferágouh ne
eagh síhheye, ikea eakeahake yaght-ha tiseaghtaghkough
ne Tsinik'yadótea Sarighwanerakferágouh eagh síhheye.
John viii. 24.

Ne wahoéni Ronouhha agwégouh eayondaddewean-
deghte nenenné yaghtaded'yakawightaghkough ne To-
geske-oenwe, ok yerighwanoenweske ne Tsyonde-
righwadewaght-ha. 2 *Thess.* ii. 12.

Et-hoghke ne enea-wádouh ne Royáner Jesus Ka-
ronghyáge dant-hayeghtaghkwe ne et-hóne Karongh-
yageghrono-ógouh Raoshatsteaghk. 2 *Thess.* i. 7.

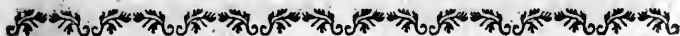
Ne teyodoghkwaghkweahhadd'yea Eayoddekáne,
eayondadd'yéaghte nena-eyadótea yaghtea-hoenwayen-
derighne Niyoh, neoni nenaeyadótea nenenné Rao-
righ-

righwiffatferadogeaghti Sonwayaner Jesus Christus yaghteagoen-wat-hoendadouh. 8.

Ikea eakeâhake ne Yeronghyageghrónouh ne yodirighwannerrea, yaght-hadehonoghanyi-ékouh Niyoh, ok nenenné Oneghfeah fakoyadond'youh yef-hakoyât-hew ne yondathnereah Aghládakouh, newahoêni yondadadeweyéndouh ne tfinàdantre eahfagodeweandeghte. *2 Pet. ii. 4.*

Ok ne yotfánight, neoni yaghte de-d'yagawightaghkough, neoni Yotfaghnightsílihoeh neoni Teyondereanageant-hâ, neoni Kayadoêni koenwayodeaghfeghs, neoni agwégouh ne yakonówefe tsi-enyondaddíderouh ne Tfid'yodeck-ha neoni eayongeaghreândawea: Neanahótea teckenihadont Eaya-ihheye. *Rev. xxi. 8.*

Et-honóenwe yaghtea Keahéyoughse Tfiniyondaddyéságht-ha, neoni ne Tfid'yodeckha yaght-há yóenfwaghte. *Mark ix. Chap. 44.*



Of Heaven.

Ne tfinid'yod'yérea Karongbyàge.

ET-hoghkene Royanerh-kóaeaghfagaweah-haghse nenayadótea ne Tfiraweyèndeghtaghkough Rahsnónke eayeganyádake, Gárokasseweght fakoyadadderistouh Rakenihha, waètíracwaghse ne Kayanèrtfera nenahótea yet-sighferoenyéni ne Saghroughwhentsfyoní-ah. *Matt. xxv. 34.*

Neoni

Neoni Níyoh agwégouh Eaghfagokaghfero-
kewannyoh, neoni yaght-heaníkádeke ne Kea-
héyouh, féyouh Ayakonigóenranae, féyouh A-
yontstárea, féyouh Ayeronghyageaghtleke yagh-
et-ho t'ha-onlayoghtouh, ikea ne dy'od'yereagh-
touh Yoderigh-hohètfdoh. *Rev.* xxi. 4.

Et-hoghke ne Yakoderighwagwarighfyouh
teyonderoenwinnegeane tfiníyought ne Karágh-
kwa Raoyanertferágouh Ronwaniha. Nenenné
Teayehoeghtiyéndáne wahoeni ayont-hóendad-
de, nenenné yont-hóendats. *Matt.* xiii. 43.

Toghfa tefadoghghareghrohhek, Keanifewean-
d'youghkwá, ikea ne ronoghwé uh Iyaniha ne
ne eayetsíyoh Raoyanertlera. *Luke* xii. 32.

Ikea ne koenwatsterist-ha ne Karighwanner-
rea ne Eaya-y-héyàte, ok ne Keandêarouh fako-
wis Níyoh ne tfiníyehewe eayondohètstagh-
kwe, ne Rorighhoêni Jesus Christus Songwayá-
ner. *Rom.* vi. 23.

Neoni Efo nenenné, ne Okeâragouh ne Ogh-
whentfiágouh yakodâhouh, eayondâdd'yeghte,
oddiake tfiníyehewe Eayakonhenyonke, neoni
t'higáde ne Eayondadswea neoni tfiníyehewe
D'yotfánight. *Daniel* xii. 2.

Neoni Sakoderighhoenyénis, tehoenderoewin-
negeâne, tfiníyought ne Karonghyáde, neoni ne
nenné éfo ne Yagoderighwagwarighfyouh, tfiní-
yought ne Yotfistoghkwaronnyouh tiutkont
neoni tfiníyehewe. *Dan.* xii. 3.

Ikea yongwaderiéndare, ne eageâhake Ogh-
whentfiáge nenegea Yongwanóghfode enyerigh-
séh, Songwanoghssífa-eani Níyoh, Keanikanogh-

fódeah, yaghtea-ehfnónke teyaka-oniffouh, ok ne tfiniyeheawe, ne Karonghyágouh 2. *Cor.* v. 1.

Yakoghtáse newaondonháreah Tfisiskoeghsonde, O Sayanner, Yonoghwightanyouh Tfiseweyendeghtaghkouh Sessnónke tfiniyeheawe. *Psal.* xvi. 11.

Toghfa ne sewaghtakwaghfek, ikea óneat'hóha yaónt-hewe, nenahótea yegwégouh ne yeyadarríyouh Eah-hoewaweanáronke. *John* v. 28.

Neoni eayeyágeane, nenenné yoyannere tfiniyakod'yérea, ne eayontketskaghte ne Eayagonhennyonke, neoni nenenné ne Yodaksea tfiniyakod'yérea; ne eayontketskaghte ne Oneghfeah eanyeaghte. 29.

Yaghtégeghe ne aefewaderigh-wasèrhaghfe nena-eyadótea ne yakoweandá-uh, newahóeni yaght-heafanigoughranaghfere tfiniyought ne t'hiyeyádadde ne yaghte Yakorháratt. 1. *Thess.* iv. 13.

Ikea eageâhake end'yonkwightaghkouh ne Raweahéyouh Jesus, neoni sotketskweah, fadéayoughtouh oni yakoweandá-uh Níyoh eafeghshakoyát-hewe Jesus t'ferágouh. 14.

Ikea nenegea wagweahhaghfe ne wakarihhoeni ne Ra-oweána Royáner, ne onk'youhha ne eayagonhennyonke eayakodaddearouh ne tfinadanth-re ne Royaner, yaght-ha dakoeweanarérrouh nenayadótea yakoweandá-uh. 15.

Ikea ne Royáner raonhha ne eaharonghyèghhare ne Kondiyadackweníyoh ne Aodíwéana, neoni ne Rao-hóenráwats Níyoh dent-hadáseaghte ne Tfitkaronghyáde, neoni nenenné

Christus

Christus tseragouh yakoweandá-uh ne eandewad'yéreghte eayontketskoeh. 16.

Et-hoghke ne Yongwadaddeârouh yag'yonhennyouh, oghseróeni fadeayonkhiyádaghkwe enekea Otsádakouh, ne tehoenwadderaghte ne Royáner Karonghyágouh, neoni keanayoghtouh tiutkont ne eandewéfeke ne Royáner. 17.

Keanayoghtouh, sewaddad-deghyeahhek ne-negea Tfinikawenóteah. 18.



COMMUNION SERVICE.

The Lord's Prayer.

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsideron, wafaghfaenadogeaghtine, Sayanert'fera íwe, Taghferre eghniáwean, tfiniyought Karonghyágouh, oni Oghwhentsiáge ; Niyadewighniferáge Tacwanadaranondaghfik nonwa, neoni Tondacwarighwiyoughston, tfiniyought oni tshyakwadaderighwiyoughsteáni, neoni toghfa tacwaghfaríneght Dewaddatdennageraghtonke nesàne fadtfiadacwaghs ne-Kondighseróheanse. *Amen.*

Almighty God unto whom all Hearts be open.

SEshatsteaghseragwégouh Niyoh, agwégon Ongweriáne yaghte fanek-héreghe, ne agwégouh tfinadeyagwaderiyendakarriyahs ne Kanigoughráge faderiyendare yaghot-héno, tesadaghseghtáni ; Tacwanohharès Yagwanoghtonnyoughkwa Ongweriáne ne akarihoèni ne Raodeweyéna ne Sanigoughhriyoughston ; newahoni Ongweriyáne agwanoènwene ne Ayoth-tacwarigh-

warighfyough Ayotkonniyoughston, Saghseana-
dodgeaghti ayagwaneândon, ne Rorihhóni Jesús
Christus Songwayáner.

Etsibeabstasie. **N**Iyoh wahadáti nenegea a-
gwégouh: Tfinikawéánake
waheanron, I, Ag'yáner fá-Niyoh: Toghfa óya
Niyohógouh a-elayéndake Tfsiskoeghsonde.

D'yondádighs. *Sayáner Tacwanderbek, neoni
Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani
ayongwayénawágoub.*

Etsibeagbst. Toghfa Aghsasad'yadónighfe-
ronn'yea, ségouh ot-hénouh taonfak'yadd'yé-
reah, ne Karonghyáge, neoni Oghwhentfiáge,
neoni Oghwhentfiágouh ne Kanónwagouh, kon-
dinakere. Toghfaok ne da-ahsadontfot-haghse
ne aghserighwanekennihheke, ikea ne Ak'yáner
Saníyoh wagenoff-heah Níyoh, wakerighwagh-
stouh ne Karighwannerrea ne-Rodiksteahógouh
Sagodi-yè-o-gó-ah, ne aghsea ne kayéri N'ya-
de-tsuit-fwánet neneyonkhkeaghróni, nefáne wa-
genidearefkon teyonniyawèaghférouh yonkenon-
wese kheyaght'yawearáti yakot-hoendádouh.

D'yond. *Sayaner Tacwanderbek, neoni Skwa-
dágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani
ayongwayénawágoub.*

Etsibeagbst. Toghfaok Eghtseannayéaght ne
Royáner fá-Níyoh, ikea ne Royáner yaghta ok
neyaghte yafakóirighwaghsteani-heke Raoghsea-
na ayont-fá-wanorriade.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwa-
dágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani
ayongwayénawágoub.* *Etsi-*

Et sibeaghst. T'fiaderiendarak ne Sabbath Seweandodegeghstouh hak, neyáyak Niwighniferáge ne eafayódeke, agwégouh eafewaghfa Tfinisewayodeghferouh; oyafane tsiadaghk-hadont Ra-o-sabbath ne Royáner Saniyo. Oneadegh yaghot-hénouh t'haon faghfad'yere Ne ise yaghta oeni Sacwariyo, yaghta oni Nekahoghwhentsiáye aye-foughwhentsioreâ-uh. Ikea yayak Niyóda ne Royáner Ra-o-nissonh ne Karónya neoni Oghwhetsia, neoni Kanyádare agwégouh tfiníwat, N'yehodoriff-houh ne tsiadakhadont Niyóda, newahoeni raweandadderistouh Royáner ne Sabbath Rawighniferadógeaghstouh.

D'-ond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágoub.*

Et sibeabst. Edskonniyeast-hak ne Iyaniha neoni ne Sani-steahha, e-thóne ayóenise aghsonheke Oghwhentsiáge ne wahoeni asayannereghse t'fid'youghwent'siáyeah, ne Royáner Saniyo eanyouh.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágoub.*

Et sibeabst. Toghfaok Asherriyoush.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágoub.*

Et sibeabst. Toghfaok t'ha-onfaghfadógea.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágoub.*

Et sibeabst. Toghfaok af-henosko. D'yo.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahoni keangáye ne Weani ayongwayénawágoub.*

Et fibeabst. Toghsaok Da-eghsewadat-sniénouh deafewadaddeanoweaghtea Saghs'yádat.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahoni keangáye ne Weani ayongwayénawágoub.*

Et fibeabst. Toghsaok Aghsenoff-ha ne Sasyadat Yakonoghfode, toghsaok aghsenoff-ha Sasyadat Teyéderouh, oni Ronwanháse, oni Konwanháse, oni Ra-odikwariyo, oni ot-hénouh ahodiyéndake Sasyadat.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni S'yádon wakwanideghstea agwégoub nene keangáye Weani Ongweriaghjakoub.*

Let your Light so shine, &c.

DEsaghswat-hek Ongweghne tayondatfwat-hétea, na Sayodeaghseriyo ayontkaght-ho, neoni Iyanihha Karonghyágon t'heanderon, ahoenwéflaghte. *Matt. v. 16.*

Agwégonse nenahóte tfinighseghre tfinayonkyere ne Ongwehógon, Et-ho-oni n'easheyérase, Ikea kaengáye ne tfiníreghre Níyoh. *Matt. vii. 12.*

Yaghtenene niyadeyágon yongweânisk Sayáner! Sayáner! Yayondaweyate Kayanertserágon ne Karonghyágon, ne ok eayeyérite Tfiníreghre Rakeniha ne Karonghyáge t'heanderon. *Matt. vii. 21.*

Zaccheus Iradde neoni wahaweahhaghse ne Royáner, Sayanner, sadkaght-ho sadewaghseana tfini-

tfiniwag'ye wakhéyeah ne Yéyéfaghse, neoni akeahake onghkagiok akhenigourhadeànige ne Kayéri-niyughnânet Sakhèyérítse. *Luke* xix. 8.

Onghkagiok Yagodaghkwanniyáyea ne Tfiyoughwhentfiâde, neoni tehokánere Yadaddegeâ-ah royéwaghse, neoni yaghtehówi, yaghtéwat ne Raonoéwéght Níyoh raonhatserágo. *1 John* iii. 17.

Sad'yeseáhak nenahótea Tfinifáye, neoni toghsa fekeghroèni ne Yeyéfaghse ne eayoèni yahtehyakeaghróèníre Níyoh. *Tob.* iv. 7.

Sanidareskou-hak, éso neafayéndake, éso easliéyon; Kanigoeha nehlayéndake, fatlenoenih-hak eaf-héyon nenahótea keanigóuha Tfinifáye; Ikea waghfatkeaniffa-aghte ne yoyannere eayefáyérítse ne Eghniserágo Teaf-hadouhwareâron. *Tob.* iv. 8, 9.

Onghkagiok eayondaddidèrheke ne Yeyéfaghse ne wahoenweáni ne Royáner, neoni Eaf-hoyérítse ne Royaner togeske-oenwe. *Prov.* xix. 17.

Rodaskats ne Yakonigoughrowána ne Yondaddeweyenoeniyénis ne yákódeght: Ne Royáner teahoghfn'ye ne Eawighniserádeke tfinéahodeght-hene. *Psalms.* xli. 1.



Let us Pray for the whole State of Christ's Church.

Dewadereanayébaghs ne eayoèni tsiokni-Kanoghsadogeaghti nenenné Ogbwhentfiagwégoub yondadd'yefâght-ba.

OKt-hiwagwégoub neoni tfiniyenheawe Níyoh ne-nenné fâdouh Eghtsyadadogeaghti Yondaddéyoughs ne tfinayéyere ne Adereanayent, neoni Eayenideaght-hake, Eayondadadereanayébaghse neoni Eayondoghronih-heke agwégoub Ongwehógon; Wagweaniteághtea Kanigóenragon ne a-agh feghre, Aefayan-

yannreaghse ne aghsyéna (nenegeah Yongwaddiyéfe) neoni nenegeah Ongwadereánayent, nenenné wagwarighwayéhaghse, t'-hiskowanea Seníyoh; Wagwané-gea ne t'-ok ni Sanoghfadogeaghti ne aharihhoeni ne Togeske-oenwe Sanigoghriyoughstón neoni Sakoriwat tfinayoughton; D'yégeght ne a-aghseghre 'Kheyadouweyéndon. 'S-héyon óni né agwégouh nenné Saghseanadogeaghti yerighweahhawe, Sagat aondouh ne Tfidewightaghkon nenenné Togeske-oenwe ne Yondadderihoeniyeniet-ha ne Saweanadogeaghti neoni oghse-roni yagonnheñniyon Sagoníewat tfinayoughton Ondaddegeà-ah ayondadenoenwene.

Wagweznidéghtaghkwe oni agwégonsé ne tsiok-Niyondaddenageraghtanniyon nenenné Ronwáweaneáhhawe Christus; ok Kadogeaghtsíhouh wakwanideghtea ne a-ghtfadeweyéndon Eghtsinhafé GEORGE ne Ongwayanertseriyo neoni Sakwanageraghton, ne wahoni fkeanea ayak'yonhényonke ne keanihayerha agwégouh Karighwiuyoughstak, neoni Ayotkonniyoughstón. 'S-héyon Ronwadewean-harhósis ne agwégouh Yondaddénageraghtanniyon, ne tokeske-oenwe Yódderighwagwadacwea tfináyeyere yaght-ha yondaddyadoghrónko ne wahoeni ne Karighwannerákferahógon neoni tfiniyeghferóheafe ayondatréwaghte neoni aonfayoyannereke ne Karighwiuyoughstak ne Niyoh Raodeweyéna neoni Yotkanoenyat ayeyenáhoeh ne tokeske-oenwe aonfayondadyéritse. 'S-héyon oni Seandearat O Karonghyage tighsíderon Raniha ne agwégouh Sakonatsterist-ha Sakoderighhoeniyéni neoni oyáf-houh nenenné koenwatsten'yarónsis ne Adonhetst teyakodadderighwaghkweáni, ne akarihhoeni Tfinayakonhódcáhake sadayoughtaghkon t'fif-hakoderighhoeniyéni ne Niyoh Raodeweyéna ne Averighwaghse-roni neoni ne Tekaweanandá-uh ayagoyódea, ne Sarighwadogeaghti ne yondatnegofferas teas Tekarighwageagghadont ne Tfiniyoderighwínouh ne Rorighwadádon Eghtsié-ah. 'S-héyon

Son-

Songwéda agwégouh kadogeaghtsíhon nenegea Tísiya-
gotkeaniffon kéant-ho-noênwe ne onwa ne Kandeâron,
ne Kanigónrâgon neoni ayotkonniyeaghfton ayont-hón-
dadde, neoni Saweanadogéghti ayónronke neoni Aye-
fayódeghse Orighwadogeaghtitferágo neoni ne Yode-
righwagwadacwea ne Tíniyakawighniférage eayagon-
heke. Wagweanideaghtea oeni Kanigoenragon ne a-
aghfeghre asheyéyea ne aefeghíni'yénea ne eayóeni Sayan-
nereghsfera Sayaner, ne keaniyeyadóteafe nenenné wadia-
kodough-haréarouh yakonoughwhaktan'yoéni neteas
teyakocwea-héandonghs' neoni oyáf-honh Tíniyontka-
róenis.

Wagwaneándon oni Saghseanadogeaghti ne wahóni
agwégouh Tíniisenhatferadogeaghti nenené Tíseghtagh-
kouh-tferágon neoni yefanoênwekwé Yakoweanda-uh,
ne wagweanideaghtaghkwe Séandéarat ne ne ayakhina-
gérea ayakwarighwaghfereghste ne fadayacweh Sayan-
nertsera ayagwayáderane: Tak'yon nenahótea, O Rani-
ha, ne Rorihóni Jesus Christus Raonháh Songwarigh-
waghferoeniyéni neoni Songwadaddyáfis. *Amen.*



The first Exhortation to Communion.

*Yondatretsyarous Orighwadogeaghti Tekarighwageab-
ba-dont.*

A Gwaghgwanoenwese (*Eantsyawéandadogeaghtane*)
(*issinabéandade Eantsyawéndadogeaghtane*) ka-
noghtonniyoughs nene eaheghsn'yénouh Níyoh, ne
Eandewagwégouh keaniyeyadódeanse ne Yakorighwi-
youghstouh-oenwe neoni yaghtea Yenigoughranáye ne-
oni koenwatferoeniaghkont-hófeghs ne eayeyáderáferon
ne entsyondagarídatfte ne Tekarighwageahhadont ne
Rayerónke neoni Raonigweaghfa Christus, ne wahóni
ayakoyéndaghte ne ayakawighyaghraghkweaniheke ne
Raorunghyageghtferadogeaghti ne Tístekayaghsonde
ne karihóenis ne ok aonháh Yonkherighwiyoughsteánis
Kayanertsera ne Karonghyáge. Newagrihoeni subha

yongwatkarayéni Orighwagwégouh, ne agwégouh t'hiha-eshatite Niyoh Songwaniha Karonghyáge t'héanderson ne Ongwériaghsgwégouh A-eghtsidewadóenrea, ne wahoeni songwáwi Royé-ah Jesus Christus, Songwayadacwea; Yaghok ne aonháh ne aghsongweahéyate, ok oni ne ahaghtaghtea Ongwadonhetft ne Tekarighwageghhadouh Orighwadogeaghti. Ne teayondaddeghkwàle entsyongwayannereaghfe ne eagéahake eayeyérite eayeyáderàne, fadéayoughton oni kowanaghtsíhon Yoth'eronk yaghte yakotseroeniyaghkont-houh ne yeyáderàse; Ne wagarihóeni yonkerighwayéni wagwaghretsyárea ne entsyoth-tatcwarighshy teafewadaddenigoughrílake neoni tefewadeaghfere nenegea Tsirotswangaradogeaghstouh.

Ne Tfinikarighwayérea ne entsyerighwak'yonte et-ho ya-ayonwe; Endewadyéreghte Tfinityonhótea tfiniyakoyérea hadd'ye eayerighwhísfaké tfiniyoth-tackwarighshy ne Niyoh Sakaweani: Onghkagiók eayerheke eayerighwatféari yakoyeritoh-haddye tfinayagoyérea ne T'hiyeght-ha tfiniyondádísk neteas Kayodeá-uh, nena-hótea Eayondadenigoughraneághtaghkwe Tfiniyakorighwannera-akskouh tsiyagonhe, enyondaddidearheke eayondadderighwiyoughstea Niyoghhe ne agwégouh t'hiha-eshatite, ne eáyonte Eayagonigough raghsouh onea tfinayoughton eayondeweyéndon. Nefané eafewarigh-hóreàne ne Sewatfwádann'ye ne tsioknagarihodéaféke ne tfinahonwayéràse Niyoh, ok oni tfinayetsiyérafé Sefsewayádat ne eafewadaddenikoughraghseróeni eafewaweyenéandàne tfinosewakwéni eayetsiyérietse agwégouh Yetfiyatfwadéani ne yaghte yoderighwagwarighshy Tsioknayakoyadawéa-uh Tfinighsheyerha. Sadeayoug-tannionke eayagotseroeniyaghkont-houh ne agwégofé eayetsirighwiyoughstea tsiokniyetfiyatfwadéani, fadéayoughton tfinifaghnégáron ne Aonfaghiyarighwiyoughstea ne Royáner: Ikea yaghegth-hasowayerhake ne waghfónneghte nenekea Orighwadogeaghti Tekarighwageghhad-
oh

oh yaght-ha-efad'yéghaghse oneadeaghfuhha, tfiniyagáwea Eayondedtfireaghtaghkwe. Ne wakarihóeni eageahake, Onghkagiók eayekonádagkwe ne Tfinihoweanodeá-uh Niyoh, neteas eayeghfweghseke, neteas Kanaghkwa Yerighwanneráks, neteas Yeghnegagáft-ha, neteas Te-yonderiaghtikhoghs, neteas kagiók oyáson Ayoríwara-ke tsyakoderighwadewaghton yakotkarayéni, nenené yaght-háyoenwe ne Tfirotfwangarahhere ne Royáner, ok niyáre antfyontstáraghkwe Tfiniyakorighwannerea ne et-ho ayeyádaráne ne wahoéni keangáye ayagwaneanton Orighwadogeaghti Tekaweanéandáon kaghni rádón ne yaght-hà sakodiyéghaghse ne Oneghsoghronouh ne t'finiyaweá-uh fahod'yénhaghse ne Judas, okne t'hahoghtaghte agwégogh Tfinikaghseróheanse neoni Oneghseahawightaghkwe Akoyeroénda neoni Akodonhetst.

Ne eakarihóeni ne eayondadderighwanhightea ne onghkagiók ne eayeyáderane Orighwadogeaghtige Tekarighwageghhadont yaghskeána t'hayakonigoughró-ndake neoni eayoughnírouh eágouwadewansodaghkwátouh ne Raonidareghtsera Niyoh; Eageahake eayeyádarake tfinitsyoh yaghtea yáwight skeána ayondenigoenráye ok fuhha Kowanaghtsíhon teyakodoghwhentfyóeni na ayondaddéyea; tstitkíderon eandiyéghte eayonkerihhokt-haghse Tfiniyakoghstons ne wahoéni ayondaddeweanhar-hóse, Ayondaddenigoughraghseroéni ne Tfiniyagonigougraklát-ha, érea aycháwighte ne agarihoeni ne Raodeweyéna Niyoh tfiniyoyanneréte aonfyondadderighwiyougthtea skeaneantfi tfinayoughtouh ne érea akahawighton agwégouh Tfiniyakonigoughrodacwaghs ne Teyakonigoenrake.

Exhortation.

Yondatretsyárous.

AGwagh Gwanoroughwa Royanerhne nene né Sewanigoughraghson ne sewayadarásere ne Raye-ronke neoni Raonigweaghfa Songwayáner Jesus Christus,

ne teyotoughwentfiyohhoh eafewaderiyendayén-
 daghkwe ne nenahótea ne Royadadodogeaghty
Paulus akwégo Ongwehókon fakawéyohs ne ni-
 yadeyako eayondatteniyéndeaghste et-hone ea-
 yenádaracke, neoni Yeaghnekighradaghgwa
 Katse enyeaghnekíra, Ikea fadeayoughton ne
 kowanaghtsího Kayeannerea eayongwadonha-
 kanoníhake Ongweriyane, neoni eayonheght-
 síhon entyongweghtaghkon keangaye Origh-
 wadogeaghti Yokaraskha Gáko eayeyadaráne ;
 Ikea et-hóne wagwatyéfhaghte ne akwégouh Ka-
 yeannerea Rawoheyáton Christus et-hóne do-
 weânderon Christus tsera'kon, neoni Christus
 waghsongwadyéhaghse, fagat ígea, neoni Raon-
 ha sagwayádat. Sadeyoughtaghkon kowanagh-
 tsíhon Youth-teron, yaghtea yakotseronyagh-
 kont-hoh ne Yeyadaráse, ikea waongwatkarayé-
 haghse, ne Rayerónke neoni Raonigwaghfa Son-
 gwayaner Jesus Christus ne wedewadatteweân-
 deaghte, ne wahóni ne Rayerónke ne Royaner
 yaghtea teyakwayéghst-ha, ok waghstfideweana-
 kóni ne waghstfidewaraghiyadaghgwe, ne eah-
 songwaghrewaghtaghkwe ne yoderighwagáte ea-
 songwayefaghtaghkwe Kean-hra neoni eayai-
 héyate.

Ne nahótea Dowattadegeaogoen-a tefewadat-
 tiyadoreaghtas, ne wahoni yaght-ha teghyaya-
 doreaghtane ne Royáner ; agwagh senhadeagh-
 fis Tsinisarighwannerea eghtfadowenodagh-
 kwát-hak ne Christus ne Seriaghfagwéko ne
 Songwaghnercaghfyohh fawadadoweyéndoh tsi-
 tsiyonhenyon, neoni senoghwések agwékon
 Ongwe-

Ongwehógon ne tfiniyoderighwagwarighsfyoh,
 Ikea eaghnyéyeré, ne togefke-onwe nenekea
 Orighwadogeaghti Tekarighwakehadont eayon-
 datyéhaghse. Ok fuhhá Teyodoghwentfiyohoh
 ne akwagh Onkwaniónrago Ongweriáne af-
 hagwadoghreaniheke Niyoh ne Raniha, neoni
 ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughstoh,
 ne raonhá ne royerídòne Oghwhentfiáge ne wa-
 karihhony tfinihoronghyágea Songwaghne-
 reaghfyoh Jesus Christus ne togefke-onwe Ni-
 yoh, neoni togefke-onwe Ongwe; nenenné Ro-
 dattewandeghton ne Keahéyat nene Tfideka-
 yaghfonde songwattyeráse yonkweandeght Yon-
 gwarighwanera-akiskoh ne yenakeronniyouh
 ne Aghsádakoh neoni Yodaghfádare ne Keahé-
 yon, ne wahoni Niyoh Sakoyé-ogoa aghshonk-
 yóni, neoni ayonkhiracwaghse ne tfiniyehawe
 eayakonhenyonke. Ikea keagaye Yokaraskha
 Gákon ayonkwichyaghraghkweaniheckenenenné
 yaghte yeyódòkte Songwanonwese Songwawe-
 niyo raonha Songwaghseroniyéni Jesus Christus
 ne néné songwahéyáse neoni ne ayongwich-
 yaghráseke, nene yaghte yeyódòkte Aondayóen-
 ratte nene ne wakarihhóni Roanegwaghfanóron
 roghríeroh songwagweani, neoni nene kea O-
 righwadogeaghti Royóndouh ne Gákon neoni
 Rodeanha-uh ne eawatkaranóenaghkwe, ne tsi-
 niyenoenwight neoni tfiniyehawe Eayakawigh-
 yaghraghgweanihheke ne Rawoheyádon, ne
 kowanaghtsíhon neoni ne tfiniyehawe ayon-
 gwichyeghseke. Kínyouh fadeayoughton tfinent-
 honwayérase ne Raniha neoni ne Ronikoughri-
 yough-

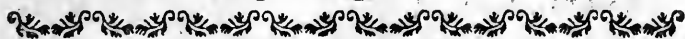
youghstoh ayet-hiyadonrea tfiniyonkhkarodea-
niyoeni ne Yoth-tacwarighsyoh Ayagwattade-
nikoughraneghtoh ne Raorighwadogeaghtíge
ayagwaderaneandakte tfiníreghre ayagwaweân-
araghkwe, ne af-hagwat-hoenda-dihhekeOrigh-
wadogeaghtitseráko ne togeské-onwe ne Yode-
righwakwadackwea Tfiniyongwighniferage ea-
yak'yonheke. *Amen.*



Ye that, &c.

T'syoeh-ha, &c.

T'Syoeh-ha sewagwégo ne ágwaghst Yerigh-
wane rakseraghswéaghse neoni tefewat-
tadenoroughgwak tefewatteranéga, neoni isse-
weghreáse a-onfedewattadenigoughróndaghwé
tfinikayérea ne Raoweana ne Níyoh, neoni aya-
kwéseke ne onwa ne Royadadogeaghtitserágo ;
Karo kasléweght ne t'hifoweghtaghkoh, sewayéna
nenekeaOrighwadogeaghtiTekarighwakehadont
aefewighyêheke; neoni tsyónderéne Sewarigh-
wannereaNiyoh ne eawádouhKanikoughraneght-
táne ne-Yonikoughraneghtak tefewadontsódea.



The Confession.

Yondonbakanoénis.

SAeshatsteaghseragwégo Níyoh Raniha Son-
gwayáner Jesus Christus, nene agwékon
saghson agwékon Ongwêhókon tefakoyado-
reaght-ha; Wagwadónderéne neoni yagwánàse
teyorighwanedarryoh Yongwarighwannerea ne-
oni yodaksease Tfiniyongwayerannyo, oktiyon-
gwat-

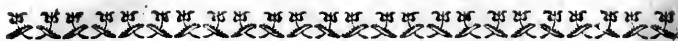
gwatteantstaghkon tfinahhe yak'yòne ne Wagwanoghtonnyoh, Wagwadáde, neoni Tfinigwayeráse, Seniyoh tiskowána, Yorighhonniyoh Sattaderighwagwarighsih Kanakwea-on neoni Taghsattaderiaghtikho. Orighwiyotsy fayagwatatréwaghte, neoni Ongweriáne yagwattadenigoughraneght-hane wahóeni nenekea tsyongwaderighwadewaghto; ne Onoghtonniyoughtsfera ne faoriwat ne yagwánháduhs, Tfiniyorighwakfte yongwaseanniyése. Tackwanderhek, Oh Sanidareghtserowáno Raniha; tackwanderhek ne Rorih-honi Eaghtsiyé-a Songwayáner Jesus Christus Tondacwarighwiyoughstouh agwékouh tfiniyongwarighwannerah; neoni takyon tfinéawe tiutkon agwayódeaghse ne yenoéwigh áse tsia-yakyonheke ne seneandont ne Onwefeghtsfera Saghsenanadogeaghti, ne Rorih-hoeni Jesus Christus Sacwayáner.



Abfolution.

Ne Tsyeghnereaghsyous.

NE agwekon t'hihaef-hátste Niyoh, Karonghyáge t'heandero Songwaniha, ne tfinihoderighwíno yaghte yeyóðòkte, agwékon Sako-dearons nene togeske-onwe tsyondonhaganónis, ne ayóni agwágh entyongweghtaghko raonháge entsyondatre waghtaghkwe, entsyondatterighwiyoughstoh ne Tfiniyakorighwannerea; ne eaghtsifeweandeaere, nene waghstifewarighwiyoughstoh, neoni wahaghtónde agwékouh tfinifewarighwannerrea nenenné wahayérite neoni wagh-



Lift up your Hearts.

Etsibeahstatfie. **S**Ewaderiaghfaketskoh.
Dyondádis. *Wagwaderiagh-*
faketskoh Royanerhne Niyoh.

Etsib. Eaghtfedewadóenrea ne Royaner On-
gwaníyoh.

D'yond. *Ne Yoth-tackwarighsyoh neoni et-*
boghtsy eagbneayeyere.

Etsib. Togeske-onwe yoth-tackwarighsyoh,
tfinayongwayerannyonke ne tiutkon tsiyéyèse
Ahowadoughreaníheke, Sayáner, royadado-
geaghti Raniha, agwékouh t'hihashátste tfini-
yeheawe Niyoh.



Therefore with Angels, &c.

NE wakarihóeni. sadeyonwaríghwagh-
kwoh Kondironghiageghronohtseragwé-
kon, yaght-ha-ayagwaghkawe wagwaneandon
yoneandont Saghseanadogeaghti; ne wagwea-
ron, Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Ro-
yadadogeaghti, ne Royáner Niyoh Keandiyough-
kowanehógon; Ne Karonghiáge neoni Oghwen-
tíáge t'hitkahhere ne Sonwefeghtsere: Saonwe-
seghtsfera Isé Oh Sayáner ne enekeaghtsy. *Amen.*



We do not presume, &c.

YAghtea yongwah-he nene kea Orighwado-
geaghti Tekarighwageghhadont, O Sani-
dareghtsfera Sayáner, Ayakwadowenotaghwát-
hake

hake ne Ayongwaderighwagwarighfyoh, ok teyorigh-wanedarrio Tfinifeandéaraghs: Ikea yagwadatkeghró-ni Teyonadaraghriyo ne Onadaradogeaghti teayák-gwaghgwe. Ok ise Sayáner tiutkouh sanidareskoh; Ne wahóni easkoh Oh sanidaregthserowáno Raniha, ne ayakwake nenekea Canadarok ne Wadeniyendeaghtoh ne Rayerónke Eaghtsiyé-a Jesus Christus teyonkhiyá-cóni, neoni fadéyought eayeghnekíra nenekea Katse ne Wadeniendeghtoh Raonegweaghfa rcghríroh, ne wahóni Tewayerónke yodaksea-uh ne yorighhonniyoh Karighwannerea ne aonfakarakéwaghte Agwayerónke ne Yont-ha ne Raoyeronkegthseradogeaghti, neoni Ongwadónhetft akanohharéte Raonigweaghfakoh kanoroghtsíhoh ne wahoeni Sedewayádat a-ondoh neoni raonha Onkyonháge. *Amen.*



The Consecration.

SEeshatsteaghtseragwékoh Niyoh Karonghyáge t'he-anderoh, tskowanea Sanidaregthsera Skwáwi raonha Eaghtsiyé-a Songwayáner Jesus Christus nenesérouh aghreahheye Tfidékayaghsonde aharonghiyágea ne wahóni Afongwagnereaghfyoh, ne yorihonnió Rodattaweandeghto yaghot-héno t'hiyeyótokte, neoni royerídoh ne Tfiniyakorighwannerea ne Ongwehógouh; neoni Rorighwadádoh Tfidékaweaneanda-uh Orighwadogeaghtitleráko ayongwayenawágo tfiniyeheawe Eayakwighyaghráseke kanoroghtsího Raonhéyat ne tfinadeanthaghroughsea. Tondacwat-hóndats Waganideaghtea, **O** Sanidaregthserowána Raniha, neoni tackyon nenekea Kanádarok wa-agwacke neoni Oneaharadasehoghtserakere nene wighyaghraghkon Raonhéyat ne Christus, ayakwayádarake ne wettewake Rayerónke neoni Raoneagwaghfanóroh: *nenené Aghsont-keáne et-hoghke Sabowanigoughraghsere ne (a) Wat-*
banada-

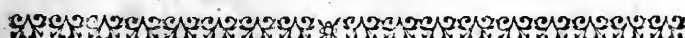
(a) Here the Priest is to take the Paten into his Hands,

raghwake ne Christus Raonegweaghfa Sariwa Roghríroh eahfadoghreaniheke, &c.



The Lord's Prayer.

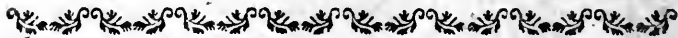
Songwaniha ne Karonghyáge tighsideron, wafaghfaenadogeaghtine, Sayanert'fera íwe, Taghferre eghniáwean, tfiniyought Karonghyá-gouh, oni Oghw hentfiáge ; Niyadewighniferáge Tacwanadaranondaghfik nonwa, neoni Tondac-warighwiyoughston, tfiniyought oni tshyakwadaderighwiyoughsteâni, neoni toghfa tacwaghfa-íneght Dewaddátdennageraghtonke nesàne fadtfiadàcwaghs ne Kondighferóheanse : icka Sayanert'fera ne náh, neoni ne Kaef-hatste, neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyehewe neoni tfiniyehewe. *Amen.*



O Lord and Heavenly Father.

O Sayaner Karonghyáge tighsideron Raniha, teyonkweandeght-hése Tacwanhase, wagwaniteaghteah. Sayannereghtsteâni Tfikwaniha aghsenónwene keagáye Ahónyoh ne Aye-neândo ne Ahonwadouhreaniheke ayoyanne-reghtstoh ayakoyéndaghte ayerighwífake ; Wakwanégea af-onkyon tfinásgwayérase tfinadehedeantson ne Raohéyat Eghtsyé-a Jesus Christus, newahóni ne T'yakawightaghkon Raonegweagh-fakon ne Skeand'youghkwadogeaghti agwéko Ansfayonkhirighwiyoughstea ne Karighwanne-rea neoni ne agwégon ne oyáson tfiniyoyannerefe tfinihorounghiyágea. Wakwaweaniyoghtste tsi-yacwése,

yacwéfe, O Sayáner, Ongwadonhetft neoni Akwayerónke, aontkanóni, Orighwadogeaghti, ne Ayonheghtsíhon ahónyon; Kanikóenrâkon wagweanideaghtea tfiníkon dewagwékon Yonkwayadará-uh nenekeâ Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont, ne Seandeârat neoni Karonghyáge tyoyeghtâghkon Oyadaderightfera ayonkhiyaghtaghtea. Et-ho senené yongwagéaron na wahóeni teyoghnanedarriyoh Yongwarighwannerea, kakí-ok ayoríwârake akwarighwayéhaghfe; Ségo fáne wagweanideaghtea wawkwáte agwékon Ongwanikóenrâkon ne keangáye Ongwadeweyéna yongwatkarayéni aghfyéna, yaghsáne ne t'hakarihóeni T'hayongwayodeaghfera okne Wakarihóni Sanidareghtferowána Yonkhirighwiyoughfteáni ne Yongwarighwannerea, ne rorihhóni Jesus Christus Sakwayáner; ne rorihhóni Sahayádat faghniyádat oni ne Ronikoughriyoughftoh, ífe nene agwékoh t'hihaefhatfte Raniha, agwékon yotkonniyoghft, neoni Onwefeghtfera tfiniyeheawéfe. *Amen.*



Glory be to God on high, &c.

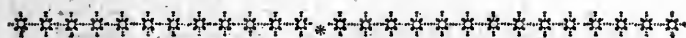
ONwefeghtfera Níyoh ne enekeághtsy Tfitkaronghyáde, neoni Kayeannerea Oghwentfyáge, ne Ongwehókoh Waondattonwene. Wagwaneandoh Wagwanideaghtea Wakyonwéfaghte, Wagwadourea ne wahóni kowanaghtsíhhon Sonwefeaghtfera, O Sayáner

Sayáner Níyoh, ne Karonghyákon Yefanacke-
rátou, Níyoh agwékon t'hihaeshatfte Raniha.

O Sayáner, iouhá Sadóeny Ronwáye Jesus
Christus, Sayáner Níyoh, Róye Níyoh, Ronwá-
ye ne Raniha, ne éreah wahaháwighte ne Tfi-
niyakorighweannerea Ongwehókon, Tanda-
kweandèrhek.

Ise nene waf-háwighte ne Tfiniyakorighwan-
nera Ongwehókon, Tondackwathóendats On-
gwaderéanâye. Ne tighsideron ne Tfirawe-
yendightàghkon Rasnónke Níyoh ne Raniha,
Tantakweanderhek.

Ikea yadeghsyádi Sayadadogeaghti, yadeghs-
yádi Sayáner, Yadeghsyádi sèyadackweah Ní-
yoh Jesus Christus, neoni ne Ronikoughri-
youghston Raonwefeghtferákon Níyoh ne Ra-
níha. *Amen.*



Dewadereánaye.

TAkyouh, O Kayáner, ne-ne onwa ne
atfte Ongwahoeghtagouh yonwat-hoên-
deghekwe, et-honayoughtouh ne wahoeni Se-
andearat Ongweriaghsgouh, aonfakaghn'yó-
dàne ne ayagwabhêwe ayoyannereaghtouh Tfi-
yag'yonhe ne akanéandònde neoni Onwefeght-
tfera Saghseanadogeaghti, neoni ayadaskatstou-
hake Ongwadónhetft, ne wakarihhoeni Jesus
Christus Songwayáner. *Amen.*

Yagoya-

Yakoyadaderi-ub neoni yakodaskats agwégoub nenenné yougbrunk-ha Raoweána ne Níyoh, neoni ne egbníyought tsiyagyonbe, nenahótea ne agwégoub et-bonayakwád-d'yere.



The Peace of God.

NE Raoyannereghsfera Níyoh nenahótea agwégouh Teyakonikoughrakeannyoh ondeweyenóeni Sewanikoughráge, ne ayeyendérhàne neoni tfinihonóenweght ne Níyoh, neoni ne Royé-a Jesus Christus Sacwayáner: Neoni Raoyadaderightsfera agwégouh t'hihaeshatfte Níyoh ne Raniha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoghriyoughstouh, agwégouh addowéfeke tfiniyehawe. *Amen.*



PUBLIC BAPTISM of INFANTS.

Yondatnekofferaghs Icksa-o-goe-ab.

AGwagh gwanoroughgwa, kadogeaghtsíhoh Ongwehógouh Karighwanerakserágo yondaddadèwedo; neoni Karoughyáge Songwayadahawight-ha Christus rádo, yaghhonghka t'hayondáweyade Karoughiyágo ne nayadódeanse entsyondóeni Oghneganòghsne, neoni Ronigoughriyoughstoh; ne wakarihóeni wagweanideaghtea tfini-aghtsifewayérase ne Níyoh Ranihah ne rorighoeni Sonwayáner Jesus Christus, aghtsifewaroughyèhare ne nahanónwene ne akarihóeni Raoyanereghsfera Kandeáron keagáye Ickfáa (Ickfaogoe-áh) aondaf-hagáwea ne ayondatnekofferaghwe eawádo Oghnéganohs neoni Ronigoughriyoughstouh, neoni ayondattyéna tsiyakotkanísson Raodyoughwadogeaghti Christus, neoni tokeske-onwe Ayakonheghtsíhon ne ayeyádarake ne Saoríwat. *Dewade.*



Devadereânaye : Or, Let us Pray.

A Gwagh T'hihaef-hatste neoni T'finiyehæawe Níyoh, ne wakarihóeni Sanidaregthferowánea NOAH neoni Raonoghſagon yéderon yaghte yagofkó-oh Kahonwéyagòanhne ſeyádít, neoni Songwéda Iſrael tehonadonkòghton ne Onegweaghtara ne Kaniyadarótea ne Wadéniyendeâghítouh Sarighwadogeaghti Yondathnegofſeráls ; neoni yorihhoeníyouh Ronwaghnegofèrhoh ne Eghtſenoghweghtſíhoh Eaghtſié-a Jeſus Chriſtus ne Kaih'yoehakon *Jordan*, waghſnegadogeaghtíeſte ne Kanigoenra Akanoehtaréte ne Karighwanerea, Wagwaníteaghtea Kanikoughraneghtáne ne wakarihóeni yaghte yeyódòkte Sanidaregthſera ne keagáye Ickſáa, (Ickſaogoeah) ſédear àſeyatkaght-ho, Senohharés. Seyadadogèghtieſt, ne-aharihoéni Sanigoghriyoughſtouh ne ayóeni ne aondouh ayagwatnereghſi Sanakoughſera, ne T'ſiraodyoughligwadogeghti Chriſtſnſakayéndaghtie, ne ayoughníron T'ſideyakaweghtaghkon, Ayakodonhárake ne akarihóni Yorhárattſt, ne akaghteghróndea ne T'ſiniyonóenwight, nenegea T'ſiyoughwentſiáde tayondòhhetſte t'ſideyongware-eght-ha, Ne oghnakeánke yéayonwe ne t'ſiniyeheawe Ayakònheke, ne wahóeni ethonónwe ne t'ſiniyeheawe ayontſtéríſte ne ah-harihóeni Jeſus Chriſtus. *Amen.*

A Gwégoh thihæſhátſte yaghteghrehhécýoghſe Níyoh, ne Seyenawáſis ne teyakodoghwentſyóni, ne aſeyadáttyàſe ne Iſéke waondégwaghſéandaghwe, ne t'ſiyakonhennyoh ne D'yakawightaghkon, neoni eantſyontketſkwaghte Yakawehécýoghſeroh. Wagweaníteaghtea ne keagáye Ickſáa (Ickſaogoeah) ne ayondattyát-hewe ne Sarighwadogeaghti Eayondatnegofſeraghwe ayagoyéndane ne akarihóeni Aonſayondóni ne Kanigoughráge, Aonſayon-

Aonfayondadderighwiyoughston ne Karighwanerea, Kaf-heyéna (Seyená-hon) Oh Sayaner, tfiniyught Sewaneándàse ne Rorihhoníyoh eghsenonwese Eghtsiyé-a Jesus Christus ráwea, íe-nideght-hak nok eafayéndane, fé'hfak nok eafatseary, Sénhoughtifson nok eayefanhodúnkwaghse; Tackyon ne onwa Yacweaniteaghtáne ayagwatseary nene onwa yagwélaks, ne ayonkhinhodungwaghse onwa yagwean-houghtifson, ne wahóeni keagáye *Ickfáa (Ick aogoeab)* ne Oyadaderightsera Karonghyágon Aonfayonkenouhharése yényonwe (ayonwe) ne tfiniyehawe Sayanertsera ne Sawaneandase ne rorihhoníyo Jesus Christs Songwayáner.

Eghtsijewadeweana-t-hóendek tfiniyough Songwagh-yadórese ne Royadaogeaghti Mark, - ne Oyeribhadont Chapter neoni Oyéri aghseá yawearébbadont Verse.

W Adógea nonwé waondattyát-hewe Ickfáogoea Christusne ne wahóeni ashagoyéna, okne Sakorighhonyéni wafhakodighréwaghte né waondattyát-héhoh, ok Jesus ne wahatkaght-hó waharighwarágon ne waghfákeaweahhaghse, yongyadórean níffa Ikfáogoea toghfá tefeyerient-hárea, ikea eghniyeyadódea Raoyanertsera ne Níyoh. Togelke-onwe wawgweeahhaghse, eakeáhake yaghóya teshadattyadodéstáne tfiniyough Ikfáa, yaghteántfi Theafadaweyadáne ne Kayanertserágon ne Karoughiyágon. Neoni waghfagody'adaháwea neoni wahanisnonghsare ne waf-hakoyadadérisfe.

Gwanónwese Sowat-hnónde ne tfinihodewo-
 nackwea ne Karonghyáge Songwayadae-
 hawight-ha Jesus Christus, ne Sakaweani Ahon-
 weahaghse ne Icksa-o-goea, tfinighsakoghrewagh-
 toh Sakorighhonyéni ne sakodiyadhanèse ent-
 yondattháwighte, agwégoh washakoghretsyá-
 roh ne Akonwagagh dattyeghte tfiniyakódeght.
 Wesewanikogh rayéndare tfinihodattyadayérea
 ne tfinikayérea tfinighsakonoghwé-uh tfiná-
 deghtshakohyagwaghriéna, ne yahanihsnughsa-
 re, Sakoyadaderighstón. Toghsa tefanikoughra-
 kéhak, ok yekayérike Tifeghtaghkóhak ne kea-
 gáye Ickfáa (Ickfgoe-ah) teaf-heyáдах Sadeaka-
 righwadad'ye Keandeáron, ne Ahayadatterif-
 taghkwe Karonghyágon ayondohhetste, neoni
 ayondádon tfiniyehewe Kayanertserágon. Ne
 wahoeni Teyonkhirighwaganny'eghton tfiniyo-
 yannere tfiníreghre Karonghyágo t'heanderon
 Songwaniha keagaye Ickfáa (Ickf-agoah) Sako-
 righwawáfisk ne rorihhóeni Royé-a Jesus Chris-
 tus rorighhowanaghton; yaght-ha Tekanigó-
 enrake nenegea tfiniyongwadyérea eaharighwa-
 nónwene; kníyoh Ty'ongwightaghkoehak ne-
 oni weriaghshóhak eghtsifewadóenra ne A-edé-
 weáron.

AAwégouh Thihæshatsteneoni tfiniyehewe
 Níyoh Karonghyáge theanderon Raniha
 wagwadoenrea Kanigoênragon ne Sanoghwé-
 uh ne Tackwayenderhahsteani ne Seandearátne
 ne Tewightaghkon Ife tserágo ya-aghséwe: Ya-
 hátiyest nenekea Yeyenderhást-ha, Serighwagh-
 nírat nenekea Tsideyongweghtaghkon onea tfiná-
 yough-

youghtouh. Kaf-héyouh Sanikoughriyonghstouh keagaye Iksáa (Ikfa-agoah) ne wahoeni aonfayondóeni (aonfayondoeniyanniyon) ne Ayondatteracwaghse (ayondadderacweahádon) ne tfiniyeheawe ayontfenoniyádeghkwe ne Rorighhóni Jesus Christus Songwayanèrhne, nenenê Sadetsyouh tsyatsterist-ha fadeyought ne Ronigoughriyoughston onwa, neoni tfiniyeheawe *Amen.*

A Gwagh Kwanoroughkwa, ne keant-ho yetsiyát-he keagaye Iksáa (Ikfa-agóah) newahoni ayondatnegoseraghwe, (Ayondatnegosseráhon) Sewanideaghtaghkwe ne Songwayáner Jesus Christus ahanónwene aghsakoyéná (hon) Aghsakoghnereghsih (Ashakoghneraghsfiáhon) ne aghsagoyadadogeghtiste (ashagoyadadogeghsteannyon) ne aharihóeni Ronigoghriyoughston ne áreghre n'k'héyon (enkheyawihoh) tfiniyeheawe Eayakonheke. Sadéyought onea Sewat-hóendeghke ne Songwayáner Jesus Christus rowaneandauh Raorighwadogeghtitserágo agwégoh eandess-hagá-uh nene onwa fanideaght-haghkwe: Nenahótea togeské-onwe yehadadeweanayérite. Ne wakarihóni nenekea Roweanondauh Christus, eghniyought oni yetsiweneándase keagáye Iksáa (Ikfaagoah) tfiniye-yakodighyáronke (Sinenyagodighyaghronn'yonge) ne deawadadeghkwáse (ne Teyondatdighkwáse) ne Oneghséaghróno neoni Raoyodeghseragwégoh, tayoughtsyáro (tahonghtsyáre) ayoughníroh Níyoh Raoweanadogeghti end'yongwightaghkon (ent-honeghtaghkon) eayont-hondat.

hondatsecke (enyagot-hoendenn'yonke) cayakoyenawághoh.

Wagwárigbwanóndoghse?

W Isewáti-hea, Akoghseána nenekea Iksáa, (Iklaogoh) nene Oneghseghrónoh neoni agwegouh Raoyodeghsera, ne Kanayeághsera neoni Yawégáse nenekea Youghwhentsyáde, neoni agwékoh tfiniyodakseanse Tfiniyonoss-hea Eayerónke, ne yaghtaskaghdadd'yeghte ne Saoríwat, ségouh ne aelayadaghtonde?

Tyondádi. Nenekea agwégouh ongwdi.

T Esewigtaghkon-kea Niyoh tserágo ne Raniha agwégouh thihafhatste, Raonissouh ne Karónya neoni Oghwentsya;

Neoni Jesus Christus tserághouh Raonha Roháwak Sacwayáner? Ne t'hoyeghtaghkon Ronigoughriyoughstoghne; Rodóni ne yaghtea Kanaghwayendéri Maria; ne Roronghiyáge tfinihaweniyoghne Pontius Pilate, tchowayendánhare, raweahéyon neoni ronwayádat, nakouh rawenoghtouh Oneaghsea; ne Aghseniwichnise-rakehadont nifotketskouh, ne Tfiraweheyoughne tef-hódea; Karoughiyage rawenoghtouh, Yesheanderoh Tfiraweyendeghtaghko Rafnónke ne Niyoh ne agwégouh t'hihaf-hatste Raniha; et-ho tanthayeghtaghkwe neoni tant-haghroughsa ne Yakonhennyoh, neoni yakaweheyoghse;

Tifeghtaghko-kea ne Ronikoughriyoughstouh t'serágo; ne Tfikandyoughgwadoghti ne Onoghfa-

noghsadogeghti; ne Yeyádare Orighwadogeghti; Entsyondatterighwiyughstea Karighwanerea; ne Entsyontketikóuh ne Yeyerónke; neoni tfiniyehawe Enyakonhennyonke?

Tayondádi. Nenekea anwégouh yoghníroh Tewakightaghkóuh.

Wagwarighwanóndoghse?

IGhsfeghre-kea keagáye Tfideweghtaghkóuh ayefaghnegoseraghwe?

Tayondádi. Ne Ikeghre.

Wagwarighwanóndoghse?

WAghsewaneandane-kea Tfiniweánih Níyoh Raorighwadogeghti, easat-hóendatte Tfiniwighniferáge eahhsónhecke?

Tayondádi. Wakewaneándane.

Dewadereánayeh.

Oronidaearelko Níyoh, S'héyon ne Yakotongwedattyadiffóh, Sadhoenwad'yadatta keagáye Iksáa (Ikfaogoah) ne Ongwédase ne sagat ayondatketikóuh. *Amen.*

S'héyon ne agwégouh tfiniyagonikoghróndyese Eayerónke ayoderighwaghtoenfe, agwégouh tfiniyoyannerése tseayakonhecke neoni ayeyesthacke. *Amen.*

Seeshatítat ne ayegwéni ne wahoeni Akonwaseani Oneaghseghróh, Oghwentfia, neoni Karighwanerea. *Amen.*

S'héyon ne Onghkakióh ne raonadeweyéna ne Sakóderighhonyénisk Aghsadeweniyousthacke, oni ayakweght-hake Títkaroughyáde Tfiyoskatít

niyoskatst ne tfiniyeheawe Ayakodohárake ayondádon, ne wakarihhoeni Sanidearegthtera, O Sayadaderiouh Sayaner Niyoh, nenené Son-he neoni agwégouh Satsterrist-ha ne tfiniyeheawe *Amen.*

A Kwégouh t'hihaeshatstte yaghteh-hreahéyose Niyoh, ne eghtsenoghweghtsihon Eghtsiyéa Jesus Christus Rana-aghtíhea yodiyagea-uh Oghneganosk neoni Onegweaghfa roghró, ne wahoeni Aonfayonk-hirighwiyoughstouh ne Yongwarighwanerea; neoni Sakonháugh Sakorighhonníyeni, ne ahoghtandiyónko agwégon Ongwehógon Aghsakoderighhonny, neoni Aghsakodighnekofferahon ne Raghseanakon ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni Ronikoughriyoughstouh. Sat-hóendek, wagwanideaghtea, ne Adereanayent ne Sandiyoughkwodogeaghti; Snegadogeaghtiest ne keagaye ne aganoghharéte ne Karighwanerea; neoni S'héyon keagaye Ickfaa (Icksaogoah) nene Onwa Enyondatnegofferaghgwe (enyondatnegofferâh-hon) ayakoyéndaghta [Ayakoyendaght-hake] Sandearat agwégon, neoni titukon Onea tfinayoughton Ayeyáderake Ashevadeweapnodaghtkwat-ha yondaddyadoghróngwea Sayé-ogóea, ne Rorihóeni Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

Name this Child.

Eght-senáoub ne Rakfá-a.

N. Wakoghnegofferaghwe Raghseanako ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronikoughriyoughstouh.

W Ak'hiyéna keagaye Ickfaa Raodyoughkwákon Christus, neoni wagwayerónitstte ne * Tekayaghsonde; ne Kayeronitston yaght-ha kadèhea end'yakawightaghkoh Tohowayendánhare Christus, neoni eayakoghnegáronke eahonwadoriyoghneróenhaghse Oneaghseghróno, Oghwentfia, neoni Ahonwaríwáwàse Christus tfiniyeheawe onea tfinayoughton.

Kien-

• Here the Priest shall make a Cross upon the Child's Forehead,



Kien'yoh onwa'gwanorouhigwa Dowattadegea o-góea eghtsidewadóenrea ne agwegouh Thihaeshatfte Niyoh; ne Sakonoghwéyoh keagáye Iksáa (Ikfaogoe-ah) aonfayondóni, (aonfayondoeniyanniyon) neoni Raod-youghgwadogeghtíge waf-hakoyéna. Kíenyoh Sadantfidewanidèaghtáfe ne keagáye Iksáa (Ikfao-goe-ah) ne yodatteáron tsiyakonhe (tsiyakonhennyon) ayakhirighwi-youghstea (ayakorighwiyougthtannyonke).

The Lord's Prayer.

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsideron; wefaghfe-andogeachtine, Sayanertlera íwe, Taghfere eghniya-wea, tfiniyought Karonghyáge neoni Oghwentfiáge. Niyadewighniferage tackwanadaranondaghsek nonwa. Neoni Tontacwarighwiyougthton, tfiniyongwadatterighwiyougthsteáni. Neoni toghsa Tackwaghfaríneght Dewattadenageraghtónke, ok Sats'yadacwaghs ne Kondigkferóheafe. *Amen.*

WAgwadóenrea Ongweriághsfakon Sanidearefkon, Raniha, ne Sanoghwé-unh keagaye Icksáa (Ikfaogoeah) ne rorihóni Sanikoghriyoughstón tsiyakodóeni Sakfáta (Sakfataogon) Afheyéna neoni Sand'youghgwagohtferadogeaghti ayondatt'yonde. Kanigóenrago waganideaghtea, S'héyon Akonwahéyafe ne Karighwan-nera, ne Yotterighwagwarighfi'yoh Ayakonheke (ayagonhennyonge) ne fadhonwad'yadatta Christus tsiraweahéyoh, ne Ongwedagáyea dayeyendánhare, wagwégo ayoughtonde ne Tfiniyorighwannera Oyeróenda; Neoni Sadeyoughtohhak yakoyadarea-uh (yagoyaderáferon) ne Raweahéyat Eghtsiyé-a Sadeyoughtohhak oni yeyeyadaráne (ayeyaderáferon) ne tfinifotketfcoh; ne wahóeni Oghnakeanke Ayondatteracwaghse (ayondad-derac-

deracweahádon) ne tfiniyeheawe Kayanertsera ne Rorihoeni Jesus Christus Songwayáner. *Amen.*

NE wahoéni keagáye Ickfáa (Ickfaogoe-ah) Serihonni aonha (akaonlia) waondatseánon Yakowanondá-uh (yakoweaneandáferon) ne Oneghfoghronoh neoni agwégouh Raodeweyéna eayakorihónty. Níyoghtferágo endyakawightaghkon raonhá eahonwayódeghse; ne eafewighyaghráseke ne tfiniweafewáyerere enyenikoerárake ne keagaye Ickfáa (Ickfaogoe-ah) eayokoweyéstóehake (enyakoweyéstann'yonke) ayondatterihonni eayondattenadóehaghse tfiniyorighwaghni ron Yakowaneanda-uh (yakoweaneandáferon) neoni ne wahoeni a-honghronkhacke (ayonghronkátó) nenakarihotea eayotkáteke eafeyeghyéh-heke Aondereanayeghseke neoni ayondahoughsádattye ne Orighwadogeaghty, eadewadyéreghte enfewatstényároh ne tfiniyewanótea ne Ayondatterighonny ne Teckení Skarighwáre, ne Tewightaghkon, ne Raodereanayent Songwayáner, neoni Oyéri ne Kariwake, neoni agwégon ne oyáson nekarihótea ne Yakorighwiyoughston ne Yontsenoeniyadaghwá Akodonhetst Ayakoderiyendárake; nenne keagáye Ickfáa, (Ickfaogoe-ah) ayakoyanneraddy ayondadeghyárea (ayondaddeghyaghronn'ye) Ayakoyadadogeaghti Tsi-ayakonheke, tiutkon ayakeghyárake ne Tsiyendatnegofferáts Téyagwakaghneronnyon Yongweannadóenis, tfinayongwayérea nenahótea teskaderighwadyérea Christus Songwaghne-reaghfyohs et-honaongyérea ne Sattáhonwad'yadódeáste; Sadeayoughton ne Songwahéyáse neoni Sotketskoh; ne Yonkhignigoférhon Sadeayoughton oni ayakohéyáse Karighwannerea, ayontketskwaghte Yoderigwagwadackwea, tiutkon ayerighwaghdónt-hake, Ongwe Odakseaghtsera Tfiniyakonóss-hea, ne kowanaghtsihon Ayonderighwaghtand'yeghte tfiniyoyannerefe ne Karighwiyoughstak Tsi-ayakonheke.

yon, tfiniyoderighwhinon Níyoh Rorighwada-
don; neoni wahaghniratstaghkwe nenegea Wa-
dedd'yadyén'daghkwe.



*Here the Ring is to be used according to the Di-
rections in the Office of Matrimony.*

Ne Ratfin waghjaákwea Onisnoughsawet.

NEnegea Onisnoughsawed wakonyáktea,
Kyerónke wakoegwann'yeghstaghkwe, ne
agwégouh Tfiniwagg'ye eakoeyakhóenhaghse,
ne Raghseaniakon ne Raniha, neoni ne Ronwá-
ye, neoni ne Ronigoghriyoughstouh. *Amen.*



Let us Pray. Dewaderéanàye.

OTfiniyehewe Níyoh, Raoníssouh neoni
Ratsterist-ha ne agwégouh Ongwehógon,
Sakohéwi agwégouh Kaighwiyoughstak ne
Keandéaron, neoni tfiniyehewe Eayakon-henn-
yonke; theyadadérist nenegea Senháse, ne kean-
gáye Ratfin neoni Onheghtie, ne Yakhiyadade-
rist-ha Saghseánagon; 'théyouh sadayoughton
Isaac neoni *Rebecca* Teghyadaden'yendouh-feh-
haghkwe tsideghnònhe, nenegea sadayoughtouh
teyeyàghse oni ne Yagoweaneanda'uh ne Teka-
weaneandáuh tfinaghyadad'yérase (nenahótea
nenegea ne Onisnoughsawet waondádouh neoni
tayeyéna ne wakadogeaghstaghkwe) ayoughní-
ron ayakoyènewágouh yeyehhêwe; shéyon ta-
aghyadaddenoenwene ne onea tfinayoughtouh
neoni yodadéaron ne tsideghnònhe, ne tfinifade-
righ-

righwhínon tfinaghniyere, ne Rorihhóeni Jesus Christus Songwayáner. *Amen.*

Then shall the Priest join their right Hands together, and say, Those whom God hath joined, &c.

Ratfibeagbstatfi Wadeghsakofsnoughsa.

Nenahótea tehoranégea Níyoh, yaghte yaght taonfayekhaghfi ne Ongwe.

Then shall he say.

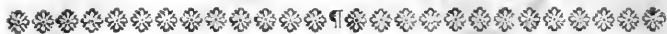
NEnegea teyeyàghfe yakorighwayéndàse ne Orighwadogeaghtitferágouh ne Yagonnyaks, nenahotea Niyoghne neoni tsiyakotkeaniffouh waondónderène, neoni wakaghni-ratstaghkwe nenegea tfinadeahyaddadd'yérase waghniweáneandàne, ne wakarihóeni waghya-daddefsnoughsa Tfiniweyéndightaghkon ne waghni-rih-hówanaghte ne onca rodinyágo, ne Ragh-seanagouh ne Raníha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoughriyoughstouh. *Amen.*



The ORDER for the BURIAL of the DEAD.

ADEREANAYENT WAONDATTI-YADATTA.

INene Entsyontketkswàghte neoni ne Entsyondonhètste, rádouh ne Royáner Níyoh: Ne I-tferágouh T'yakawightaghkouh ne eayakonheke, ok onine ayakaweahéyoh, neoni niyadeyá-



The SOLEMNIZATION of MATRIMONY.

Yondereanayendaghkwa Akonyake.

Dearlly beloved, &c.

A Gwagh gwanoroughwa Kwayé-ogoe-ah, keant-ho onea yongwatkeaniffouh ne Tfidhfwongwakánere Níyoh, neoni Tfiyakotkeaniffon Raodiyoughkwa, ne wahoeni ne Ratfin neoni Oenheghti ayakonniaktaghkwe sagat ayóendon; nenahotea ayotkonniyoughfton Tfiyayakonheke, 't-hoyereghtoh Níyoh rorighwadádon et-hone okfa fiyakódeght ne Ongwe onea tfinihodiyérea, ne wagarihoeni yonkhiyadeniyendeghsteáni ne Karigh-wiyoughftakne tsiyeyádat waoendouh Christusne, neoni Raodiyoughgwadogeaghtíge: Nenahotea tfiniyod'yérea royadadogeghti Paulus wahanéandon ne sagat yontkonnyoft agwégouh Tfiniyongwédake: Newakarihóeni eghnakarihótea yaght-ha yakoweanoreghtaghkwe, fé-gouh tayondawearih, fé-gouh ayakonigoughrodákwaaghte Ongwe tfiniyeyakonigoughreahas, tfiniyought Kondirioh yaghot-héno teyodiriwaye; fé-gouh akonth-tukhake, ok eayotkonnyoughfton, eayonikoughróeni ne eayonikoughraghsa, ne eahowaweananoroughkwake Niyoh; eandewad'yéreghte yekayèri-oenwe eayotkáteke, eankoewanoghtonn'yough ne karihóeniñh wérrouh eayakoniakféke.

Nenahótea ne D'yodyereghtouh, ne eayondewedoughféke ne eayondaddeghyárea ne Yakokfadayéndouh ne eayondeweanaraghwake Royanerhne, tfiniyonóenwíght ayotkonnyoughfton Níoghne.

Ne Tekenihadònt, rorighwadádon, teaghyadad'yenawafehheke teankonwaghtfiyárea Kanaghkwa Karighwannerea, ne wahóeni yaghte goenwagwenn'yéfe ne ayondaghkatstade ne eayakonniake, neoni yaghothéno r'hayoranondágon eayondeweyenóeni ne Rayeróenda Christus.

Then shall the Minister say, *I require and charge, &c.*
Ratsibeakstatsy tabadati.

WAkeninhane tfinéayoughton eayondatkarodagh-
 fyáse ne teantfyadouh-harearon eawighniferáde-
 ke i sinadeant-heaghroughfa (ne katkegiok ne yode-
 righwaghseghtann'yon Orighwagwégouh akaweriáne
 eayondadderigh-hodàghs'yáse) Eageahake kagiok niye-
 yádare ayakoderiyéndarake ne Ayagonhígha ne akari-
 hóeni yaght-ha ayetsiyestáne, kafeníron onwa. Ikea o-
 righwiyótsi eantfyóeni ne agwégouh òyà tfinikayérea tsi-
 nighsongwarighwayéráse, Niyoh yáteyondadd'yestáni-
 re, neoni yaght-te yekarighwayéri ne Yakoniyágo.

~~~~~  
*Tetsyadaddesnoughsa tsi feniweyéndeghtaghkon, Takewéa-  
 naghseghbt.*

The Man. (*Ne Rátsin*)

**I**N. wakoyéna N. Tet'deníderon onea ted'yadaghfa-  
 wea, tfinéanwe eakoenyatsteriston, eayoyannereke  
 neteas t'hikea-ha, ne eavotlogo-ahake neteas taondon-  
 hakarriaghteke, ne skeanea, ayonheke neteas teayo-  
 kweaheandoughseke, ne eankhenoghwhéfeke ne eakat-  
 hondadiheke, ne tfinàdeayongwakhaghshih ne Keahéyon,  
 tfiniyoderighwhinon Niyoh Rorighwadadon; neoni wa-  
 haghairàtsfaghkwe nenegea Wadedd'yadyén'daghkwe.

~~~~~

The Woman. (*Ne Akonbèghiti*)

IN. wakoyéna N. Tet'deníderon onea ted'yadaghfa-
 wea, tfinéanwe eakoenyatsteriston, eayoyannereke
 neteas t'hikea-ha, ne eahotsoko-áhake neteas tahadonha-
 karriaghteke, ne skeanea, aghronheke neteas teahoko-
 heandoughseke, ne eankhenoghwhéfeke ne eghiat-ho-
 endadidheke, ne tfinàdeayongwakhaghshih de Keanhé-
 yon,



I heard a Voice from Heaven say, &c.

NEONI wak-heweanáronke Karonghyagé tondeweanayeghtaghkwe, nenené wáongweahhaghse, S'yadouh, Karonghyáge eá-yèghte ne Yakaweaheyoghserouh, nenené Royanertserágouh ne ya-ihhéyoghse, onea-ok onwa, et-ho wádouh ne Kanigóenra, ne wahoéni ayondoriff-heah ne Tfiniyakoyodeaghseroghkwe, neoni Akodeweyéna wakoghsereghte. *Rev.* xiv. 13.

Let us pray, *Dewaddereánaye.*

Kayáner Tacwanderhek.

Christus Tacwanderhek.

Kayáner Tacwanderhek.

The Lord's Prayer.

Ra-odereanayent ne Royáner.

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsideron, wafaghfaenadogeahtine, Sayanert'sera íwe, Taghserre eghniáwean, tfiniyought Karonghyágouh, oni Oghwhentfiáge ; Niyadewighniseráge Tacwanadarañondaghfik nonwa, neoni Tondacwarighwiyoughston, tfiniyought oni tshyakwadaderighwiyoughsteáni, neoni toghsa tacwaghlaríneght Dewaddatdennageraghtonke nesàne fadtshadàcwaghs ne Kondighseróheanse. *Amen.*

Et sibeabslat si.

Et sibeabstati.

S Ef-hatseaghseragwégouh Níyoh, ne tñidyá-konhenn'yon ne Akodonhetf-hógon nena-yadotea nenené Royanerhne ya-ihhéyoughle, ne yeáyewe ne Akonigoenra ne D'yakawightaghkon, ne onea tñiyakoddyeah nenegea Akoyerón-da, yakoghwif-heaghne Yotsenoenyat, neoni Eayondonhárea; wagwadoenrea Ongweriaghsgóuh, ne tñiféron nenegea *Acwadaddegeàkeábba* (*Ongwadenoseaghkeábba*) nenegea Tñiyakoronghyageaghne ne Yorighwannerakskouh Tñiyonghwentñiyáde; Wagweaniteghtea ne yaght-hi yeyódokte Sayannereghtsera neneséron kea-okneawe ne tñiniyágon Seyadoughrongwea ne yekayérine, neoni Onweseghtsera Sayanertsera ne tayoughstèríhhea; ne wahóeni ne sadayonk'híyeste ne yegwégouh nenené togeske-oenwe D'yakawightaghkon Saghseanadogeaghti Yaka-weaheyoughseron, yà-âyonwe Kaweyenneanda-uhtsíhouh neoni Ayakodaskatstóuhake, okt-ha tetñyárea Akoyerón-da neoni Akonigoenra, ne tñiniyeheawe tiutkouh onea tñináyoughton Sonweseghtsera, ne rorihóeni Jesus Christus Songwayáner. *Amen.*

Et sib.

O Ronideareskouh Níyoh, Raníha Songwayáner Jesus Christus, nenené Eayontket-skwaghte neoni Eayondonhètste; raonhatserágon yegwégouh Onghkagíok D'yakawightaghkòne, eayakonheke, okh oni ayaiheye; neoni onghkagíok eayonheke, ne raohatserágon, eand'yaka-

deyágouh ne yakòn-he, I-tferágouh t'yakawigh-
taghkou, yaght-ha ya-ihheye ne tfiniyeheawe.
Jobn. xi. 25, 26.

WAkaderiyéndare ne Rakhnereaghfyouh
Rón-he, neoni eahádake Oghwhentfi-
yáge Tfineawadigniferókhtea. Et-hosènené
Odfinowa ne Kighnakfke onea eayodidet-hà-
ròngweah, neoni eayodighfon K'yerónke, fé-
gouh fáne eafk'yadóndake Akh-kaghtéke eaf-
hígea Níyoh. . *Job xix, 25, 26, 27.*

YAgh-othéno teyonkwahhe ne Oghwhentfi-
áge, neoni kadogeaghtfihuh yagh-ot-hé-
no'thaonfayag wayágeawe. Ne Royáner fakó-
wi, ne Royáner oni faghfhakoughkwea; ne Ra-
oghfcána ne Royáner yoneándont. 1 *Tim. vi. 7.*



Man that is born, &c.

NE Ongwe ne Akonheghti yondaddadewe-
wedouh, kean ok Niyakawighniferáge,
neoni ne Tfinadeyonnóeyânigh, rodeghyagh-
rond ye tfiníyught Yotfítshyaghrarágon ne fayé-
yake, neoni fahadégo tfiniyought ne Yodaghfá-
dare, neoni yaghta onea-tfinàyoughtouh.

Sadeyag'yonhíhea yagweahhéyoughfe : Ka-
nahyagwarighwífake ayonk-heghfniénouh; Ife,
O Sayáner, nenené Yoderighwagwarighfyouh
farighwaghfweah Ongwarighwanner'rakfera ?

Ségouh fáne, O Seníyohhtferadogeghti Sayá-
ner,

ner, O fés-hatfte Sayáner, O Sayadadogeaghti neòni Sanidaregtsferowána Karonghyágon Seyadeahawight-há, toghfa tacwayadond'yeght ne Tfid'yonnoughwhaktegtsí-hon ne tfiniye-heawe Keahéyouh.

Saderiyéndare, Sayáner, ne Yodaghfeghtannyon Ongweriáne: Toghfa netaghfadeahough-tacweke fanidarèskouh ne Ongwadereanayent; ok tacwayadanoughstat, O Sayadadogeaghti Sayáner, agwégouh t'hihaef-hàtste Níyoh, royadadogeghti neoni ronideareskon Sakoghne-reghtyouth; Tacwadeweyéndouh ne onea yongwadòktaníre eyagweahheye ne akarihóni Tfiokniyonoughwakte ne akwayadóndih.



For as much as it hath pleased, &c.

NE Rawéron ne agwégouh t'hihaeshatfte Níyoh, Tfi ronidearegtsferowáne ne Akodonhetst *Agwaddadékea-a* (*Ongwadenoseabha*,) ne onwa yakaweahhéyon, wadeghlagoyadaghkwe, ne wakarihóni *Rayerónke* (*Kayerónke*) Tfiyondatt'yadadda-ast-ha wagwáye; **Ogbwentsia geaghne*, *Ogbwentsia söendon*; Togeiske-onwe Yorhárattst ne Entsyonketskouh tsiónea tfiniye-heawe eankêne Songwayáner Jesus Christus ne eayagonhennyonke; ne keaheyoughse ne Akoyerónnda nenené raonhatserágon yaihhéyoughse teaf-hadéni neoni Onwefeghtsfera Rayerónke fadeaháyere, ne tfinihokwenniyat okt-hiwagwégouh.

I heard

* Here Earth shall be cast upon the Body, by some standing by.

• Yakokeaghróndouh.

d'yakawightaghkon, ne yaght-ha yaiheye ne tfiniyehewe, nene oni songwarighhonnienidouh, royadadogeaghti Paul, yaghte yongwani-korhea-uh ne tfiniyeyadodeanse nenené yaghta hoderharennyon, nenené raohatserágon waondoerifferaghton; Wagweanideaghtea Kanigóeragouh, O Raniha, ahfegh're askwaketisko ne Keaheyátne ne Karighwannerrea ne Tfiyondonhetft-há ne Yoderighwagwadacweah; ne wahoeni katkegiok nene géagáye Tfiyagyòne onea cayagweahheye, raonhatserágon ayongwadonhárake, fadeayoughtannyonke yongwarháre, nengea *Akwadadegeakeabba* (*Ongwadenoseabkka-bba*) onwa yakodohahhere; ne tfinayáweah ne agwégofé Entsyontketsko ne Tfinadeant-heaghroughsa Eawighniferádeke, ne Aí-henoghwéferon, nenené Oyadaderightsera ayondádo nena-hótea, Eghtsenoghweghtsihon Eghtsiyéah Jesus Christus et-hóne yehf-hakódadd'yafé ne yegwégofé ne yefanóewefe neoni ne Yakorighwhiyoughstouh, Eahearon, Garo gaffeweght, Yetfiyadadderistouh Sagoyé-ogoeah Rageniha, ne ayetsiyon ne Kayanertsera ne yetfighseroeniyeni ne Sondodoghwhentfiadaghíáwe: Tackyon keagáye, wagweanideaghtea, O ronidareghtferowána Raniha, ne rorihhóeni Jesus Christus Songwarighwaghseroeniyeni neoni Songwagh-nereaghiyoh. *Amen.*

The Grace of our Lord Jesus, &c.

NE Raodeárat Jesus Christus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughstouh, agwégon aedewéseke tfiniyehewe. *Amen.*

PART OF THE SINGING
P S A L M S.

*Dedwarimáí agbtjidwancándon Niyóh Raakwe-
saghtisera.*

Psalm 23.

Tyerigbtwagbtwát-ba Terwaghtsea aghtseab yowéare.

1. **N**E Royá ner, Rak ha wi se,
Yagh tea se a on gwea,
Ne wa hag ge na sea hagh se,
Yo doe ni kon hegh kon.
2. Ne Rak g'ya dea, ha wigh ta ne
Ne Thed kagh ne gí yo,
N'egh ron ho deaft t'ha a gwé gouh
Ne O righ wan ne rea.
3. O ni rag gya dea ha wigh t'ha,
Ne thid ka ya noe nih,
Ne yot de righ wa gwa righ fyh,
Wa hó ni Sagh sea na.
4. Ok noe n'a geh he yough se re,
Yagh t'ha ket sa ni ke.
Yagh ot hé non yo dak sea se,
I kea ta ke nough ne.
5. Ne ó ni tak ke nough ne ná,
O ni wah yon há de,

Et ho fé ne Ka yan ne rea,
Ea wak fé ré fé ke.

6. Ok On gwich ni fé ra gwé gouh,
Ne tsi na kon he ke,
Ne ga don ne Ro ya nerh ne,
Ne tsi ni ye hea we.



Psalm 67.

*Thyri gbuogókéwar-ha yaysé wirogójás ejááááá
yáwááá.*

1. **N**I yoh fong gwean dean ruh,
Tak wa ya da de rif.
Ne wa hoe ni ne fa ha há.
Kyen de ri Ogh when tiya.

2. Ne On gwe ho goe ah,
Ni yoh Ra kogh fon de,
Rot fé noe ni Ogh ne gwagh fa,
O ni yo don he rouh.

3. Wa hoe ni On gwé da.
Ne deaf hak hagh iyon ko,
Yot de righ wa gwangh iyough fé ra.
Ne o ni Ogh when tiya.

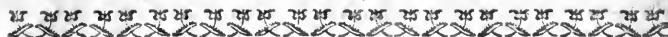
4. Eaf he yat ste rif te,
Et ho egh ya ho di,
Ne Ogh when tiya ne fa kó wih,
Ni yoh fong gwean dea rouh.

Son kwan dea rōuh Ní yoh,
 Ne o ni, a gwé gouh,
 Ne ea hoe wat fagh nigh se ke,
 Tfi yo dogh when tfyok te.

Pfalm 100.

Teyerigbwagbkwát-ha ubskat Tewaniyawé.

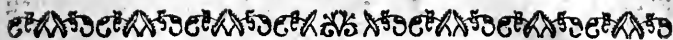
1. **I** se Sogh when tfi a gwé kouh,
 Te se wa hea regh tan ni youh,
 Egh tfi yo deahst ne Ro yá ner,
 Ne ne Ya gwat se noe ni yat.
2. Ka ro se wight Tfit ha kogh font'.
 Yod se noen yad det wa rí wak.
 Nok se wa ni gough ra dó gea,
 Ne Ro yá ner ne na Ní yoh.
3. Nok Ní yoh fon kwa yá dif fon,
 Ra ouh ha Ra o di yough kwa,
 Ne ouh ha ne Ro yá ner,
 Ne ne Sa ko ye oe koe wa.
4. Egh tfi de wa doe rea Ní yoh,
 I kea Ka yá ner tse ri oh,
 Rō ni dea ref kouh ko wa nea,
 T'ho righ wa yer tfin ye hea we.



Pfalm 103.

*Teyerigbwagbkwát-ha ubskat tewanniarwe agbseab
yaweware.*

1. **A** C wa don hetft eght fe nean don,
Ne Ka ya ner tiut kon;
'Ke ni goen ra t'ho na fad yer,
Ne oni a gwé gouh
2. Tfi ní wat Ak wé ryagh fa kon,
Eght fea na do geagh tieft.
Ne Tfi ro ya da do geagh ti,
Ne Ragh fea no wa nea.
3. Egh tfi fe wa doen rea Ní yoh,
Wa ho e ni Ro ya ner,
Togh fa yaght ha fa dough ra ne,
Togh fa fa ni gorh hea.
4. Ne Ra o yan ne reagh fe ra,
Ne Sa ni goe ra gouh,
A on da ka ya gean fe ke,
Ne fa righ wi yough stouh.
5. Ne Sa righ wa ner ák fe ra,
O ni ye fa tfyén douh,
Ne na a ga yea ya kok gweah.
Son hegh konk ya kok weah.



Pfalm 117.

*Teyerighwaghkwat-ha buskat tewanniaawe buskat
yogh sughserote tfyadak yaweare.*

1. **I** se San di yough kwa gwé gouh
Eght si de wa nean don,
Ne Ní yoh ne yon gwe ta wih,
N'ya de yong gwé da ke.
2. I kea ro di righ wi yough stouh,
Sa ho ye o koe wa,
Nih fa ko yer ha ko wa nea,
Ne t'ho righ wa yé ri.



Pfalm 134.

*Teyerighwaghkwat-ha buskat tewanniaawe aghseah
Ne yogh sughserote kayéri yetfyaweari.*

1. **I** se Eght si se wa yá ner,
Eght si se wa nean don,
shyou ha ne if se s'wa yé na,
Ne Ra o nogh fa gouh.
2. Sea ni snugh fa kets koh Ní yoh,
Egh tlyo deaghs, yogh ron gát,
Tiut kon eght se naen don Níyoh,
Se we ri yagh fa gouh.

3. Ok ti

3. Ok ti wa gwé gouh ra oe ni,
 Ne tfi neaghs fa ká wea,
 She yon, Ra o yan ne reghs' ra
 N'ye hea we ne rón he.



A Thanksgiving after receiving of the Lord's Supper.

*Ne yondoughbradagbkwa ne oenea yakoyadará-ub ne
 Yogaraskha Ka-gouh ne Royáner.*

RO yá ner wa hoen wa doen rea,
 Wa hoe ni Ro dyé fea,
 Ne Ra o yan ne reght se ra,
 Ne fa ko na doe nih.

Ne fa ko ya da do geagh ti,
 Wa hoe wa neán dón te,
 On gwea nagh faks ke yagh t'ya onwe
 Ne a hoe wa nean douh.

Ro yá ner te ha deant fa as
 On gwé ri yagh t'ya onwe,
 Et ho, a hoe wea nogh ton youh,
 Tfi na te ho deant fouh.

Ne° Ro ya nert se ro wá nea,
 Tfi nigh fon gwa yé rea,
 Ne Yon gwa righ wa ne raks kouh,
 Ne ná a gwagh snun ke.

Yagh te yor ha rats ten ni yoh,
 Agh fa gwa yé rit se,

O Se wa righ wa ne ráak skouh,
Ne Tshyon gwe hoe goen ah.

Ne ná Yo yan ne reagh se ra,
Ne Te fa yen dagh touh,
Ro ya nert ne te fa deant so,
Ne ah yagh sweagh se ke.

A Prayer to the Holy Ghost, to be sung be-
fore the Sermon.

*Ne Adereandiyent ne Ronigoughbriyoughstoughne, ne
waboeni ne Tsi-neayonderighwaghnódouh Tea-
yerighwaghwát-hake.*

GA ro Ro ni gough ri yough stouh,
Ne Sa kwen yat Ni yoh,
O ni a gwe gouh Tak wé yeghs,
Sa wea na do geagh ti.

Ne ná ah tak wa ri hoen ni,
A ya gwa yen der ha,
Ne wa ga rih ho enn ya te,
T'ha ya gwaght ka wa ne.

O né Sa ni gough ri yough stouh,
Ne Tah yough when tshyó rean,
Tak wan he tsi ni fa gwen yat,
Tsi ni yo dak sea fe.

O Sa yá ner Tak gwagh fni yé nouh,
Ne na Yonk high swangh lé,
Ne o ni a ya khi leá ni,
Sa yá ner teshegh ín'yeh.

On gwa yá ner kó a ó ni.

Ne Se ya da dé rift,

Ron wa wea na wak hoe had-dyeh,

Ro di yé na wak houh.

Ne Ka righ wyough ftak tfe rá gouh,

Yeght ha Karonh yá ge,

Ne ya ko ya dea ha wight ha,

Ne na Christ us tiut kon.

O Sa yá ner ne fe yá wih

Sa wea na do geagh ti,

Ne fuh ha a ont ká dad de,

Ra di tfi heagh fta tfy.

Wa hoe ni ne Sa ka ri wat,

Sa on gwa ni goe rat

A on douh, ne ó ni et ho

Ne A ya g'yon he ke.

Ne o ni A ya gweá he ye,

Ne tfi ni ye hea we

Ea ya ko daf katf tòe ha ke,

Ne ne Ka rongh ya gouh.

Gloria Patri, &c.

Rot-konyest ne Raniba.

1. **R** Ot ko ni yest ne Ra nì ha,

Ne o ni Ron wá ye

Ne o ni ne fa da yogh touh

Ro ni gogh ri yough ftouh.

2. Tfi nea yugh ton d'yo dagh sa weh
 Tfe ra gouh, egh ni yought
 On wa, ne tiut kon a gwé gon
 Ne tfi ni ye hea we.

Hymn on Repentance.

Teyerighwaghkwat-ha Sayondatréwaghte:

1.

ONghka akenwayanhewe
 Tfikowanea Adonhárak
 Ne ne Tfinikanakdótea
 Ne ne agwagh Karunghyákouh.

2.

Et-ho tfi-onea Sáyoenwe
 Ne yakoyadaghtoh-óne
 Tfiniyerighwanneraktgwe
 Ne ne Sayondatréwaghte.

3.

Ne oni tfiwaontkaght-hoh
 Ne ne áse wahontóeni
 Ne wahoendatteracwaghse
 Onweseaghtlera t'kákonde,

4.

Raníha rodonlah-herre
 Tfitéhakanere ónea
 Yagh ont hewe tfinondáwe
 Ne tfinighfakonoroughkwa.

5.

Ne rodonhah-herre oni
 Ronwáye tñidet-hakárere
 Ne nahódea Yotkarriákoh
 Ne Raoroughyakeaghsera.

6.

Ok ne Ronigoghriyoughstouh
 Yaonwelkwa wahatkaght-hoh
 Adonhetseradogeaghti
 Ne nanné áfe Saghroeni.

7.

Ne yakoyataderíoh
 Sagat Karoughyakeghróhoh
 Akwégouh tehodirighwaghgwa
 Tñnikowanea Adonhárah.

8.

Ne tñiyakodeghyaghrundie
 Raoyannereghserágoh
 Ne Jesus raodi Górah
 Neoni wakwearon *Amen.*



Christening Hymn.

Téyerighwagbkwat-ha Waondatnekoffseragbu

1.

JESUS Saghseaníoh náa
 Ne ok kennoroughkwa
 Ne Tñnikaghseanadennyoh
 Agwagh Yatyotkannyoh.

2.

Ikea Yaghtetkaghseánayeh
 Tñnit'karoughyáde

TI

Tfinit'yoghwhentsfyade oni
Egni Saghfeanótea.

3.
Ne ankaríhhóni páa.
Ne Yakodeaghtennyough
Ne Yontfenonnyataghkwa
Agwagh Karoughyághoh.

4.
Et-ho Deweght-ha O Jéfus
Tfini Saghfeaníyoh,
Ne Canóroh Yonhe-onwe
Ne ná Ongwadonhets.

5.
Saghfeanagouh ne yegáyeh
Ne Kanoughkwatferío,
Ne Sayondeweyéndouh
Ne T'kanigoughriágon.

6.
Jefus Saghfeaníoh náa,
Neoni Wagweáron,
Ne Jéfus tfiniyehewe
Saghfeanayéndake.

7.
Agwékouh tfinikanóewaks
Ne Akenigoera,
Agwagh et-ho Watkaniffa,
Ne ne Saghfeánagouh.

8.
'Tferóeni ne Ongwadonhets,
Ne eayotkeáwaghte
Tfisanidearefkouh
Eayodonhárake.

9.

Ne akarigh-hóweanaghte
Tfinifaghfeaníoh,
Tfinityoghwentfyáde oni,
Tfinitkaroughyáde.

10.

Eakattrorih Saghfeaníoh,
Tfinikònhis neawe,
Ifége akatsfenóeni,
Ne eawadoktáne.



Burial Hymn.

Ne Teyerighwagkkwát-ha Waondattiadàttab.

1.

TSyadahoughsadat tfinonká
Tyeyadadarriyoh,
Ne tfiniyakoweaneándeah
Wakadahoughsiyoughste.

2.

Ne tsideyoughfont-houghferoh,
Ifé ne Tfyonhennyoh,
Nenené Tfyòngwe kassene,
Afenika-eáyoeh.

3.

Ne ne Tfiniyoughwhentsyódea
Tfinóenwe t'kákonde,
Keaniyorighwess-ha nok egh
Yeandewayéndane.

4.

Ifé Tfyongwedanoróefon
Keant-ho Okeaghráge,

T'ká.

T'kákonde Sewanaktaye
Yaghná t'haont-kwéni.

5.

Tfinifowanoughsíyòse
Ne Yekowánoghse,
Yakonigoughrowánoghse
Raditsiheahíatfi.

6.

Et-ho oknea ne Uskatne,
Yendewavéndàne
O! Seniyoghíerowanea,
Egh kea níyough, N'Ongwe?

7.

Ok ségoh kadi ok Skeanoh
T'hiyongwanigóeronde,
Neoni Tfiniyoghísnoraddie
Yongwaghteandyohaddie.

8.

Ne ne Tfidyeyadadarryoh
Ok ségouh kadi né,
Yagh fuhha dyakwadarhárats;
Takyoh ne Seandearat.

9.

Ayonkwayadakárouhste
'Tferoniaghkónt-hoh,
N'Ongwadonhets n'ea waghteandi,
Tfi onea eayongwádi.

10.

Ne Keahéyoughse ne Owároh
Fayakwat-harádàde
Oni Yeyakwadoh-hetste
Tfit keantsadondiyése.



h kayadou sera

1799

Aragh kaurawone

aoghya tou sera

~~Aragh~~

Anea Kell

weyo yevmagh

kaurawad

Yaghya dougk sera

P
I

Handwritten text, possibly a signature or initials, located in the upper right quadrant of the page. The text is faint and difficult to decipher, but appears to consist of several lines of cursive writing.

